

الفصل الثالث

ماذا قال الآخرون عن عزّام؟

[١]

ظفر الدكتور عبد الوهاب عزّام باهتمام القراء، سواء في مؤلفاته، أو في مقالاته التي صدرت في مجلتي الرسالة والثقافة، أو في صحيفة الجامعة المصرية أو في غيرها.

وسأقصر جل حديثي في المقام الأول عما كُتب عن عزّام أثناء حياته، على ما ورد في مجلة الرسالة أو الثقافة.

كان أول ما طالعني مما كتب عن عزّام، ما ورد في مجلة الرسالة^(١)، وما ورد فيها من رأى حول كتاب الرحلات الذي صدر عام ١٩٣٩ عن مطبعة الرسالة^(٢).

وكان ما قيل عبارة عن بيتين كتبهما الأستاذ حسن القاياتي:

ظننت لتصلح لب المقيم وعدت لتكتب رأى الحكيم

بيانك والشرق أعلاهما جمال الجديد ونبل القديم

وكان الأستاذ أحمد حسن الزيات صاحب الرسالة، قد قدم لكتاب الرحلات الذي كان باعثاً لكثير من المدح والثناء من قبل القراء.

قال الزيات مشيداً بما قدمه عزّام وكيف أنه فاق في رحلاته ما أبدعه السابقون من أمثال: البيروني والبغدادى، وابن جبير وابن بطوطة.

قال: "الرحلة سبيل من سبل المعرفة، وفي الزمن القديم كانت الرحلة وحدها متصل الفكر بالفكر وملتقى المتعلم بالعلم... على أن الله لم يؤت الرحالين

(١) الرسالة، عدد ١٠٥، ٨ يوليو ١٩٣٥.

(٢) الرسالة، ٨ يونيو ١٩٤٠.

أجمعين مثل ما أتى البيروني والبغدادى وابن جُبَيْر وابن بطوطة وأضرابهم من قوة الملاحظة وشهوة التطلع وحب التحدث ورغبة الإفادة.. لم يؤت الله هؤلاء جميعاً ما آتاه صديقنا الدكتور عبد الوهاب عزام من صحة العلم، وسلامة الحكم ودقة الفهم، وخفة الروح، وعذوبة الفكاهة، ولطف الندارة، وجمال الأسلوب".

رحل الأستاذ إلى أكثر البلاد العربية والإسلامية فى عهدين مختلفين :

عهد غلب فيه التأثر الأول والشعور البادر، والنظر العجلان، وقد وعته (الرحلات الأولى) وعهد غلب فيه الإدراك الكامل، والاستيعاب الشامل، والتحقيق الدقيق، وقد ضمنته (الرحلات الثانية) وغاية الرحالة؛ فى العهدين، ومن الرحلتين، وهى التعريف بأمصار العروبة والإسلام، ليكون التعريف سبيلاً إلى التعارف، وعوداً على التألف، وتمهيداً للوحدة..

"وإن الشعاع الذى ينبعث من روح الكاتب على سطور الكتاب ليهدى روحك إلى روحه، ويدل شعورك على شعوره، فتتحد أنت وهو فى الزهو بماض مرموق كله ذكريات مجد وبطولة، وتتجه أنت وهو إلى مستقبل مرموق كله آمال بعث ونهضة" ..

"فما أجدر كل عربى أن يحج فى هذا الكتاب، الأماكن التى أشرق منها نور الله، والمواطن التى استقرت بها خلافة الأرض، والمعاهد التى زكت فيها ثقافة الإنسان"^(١)

كما أرسل أحد القراء^(٢) رسالة إلى البريد الأدبى للرسالة قال :

"الآن وقد وضعت آخر كتاب قرأته لكم: كتاب "الرحلات" تجلت لى منكم خلال عزامية، ذلك فضل الله يؤتبه من يشاء، ولمست فيكم تلك الروح الشرقية

(١) الرسالة، عدد ٩٣٢، ٤ مايو ١٩٥١، أحمد حسن الزيات تحت عنوان رحلات عزام باختصار .
(٢) الرسالة، ١٦ فبراير ١٩٤٢، إبراهيم السعيد محمد عجلان، أحد خريجي الأزهر الشريف تولى التدريس فى المعاهد الأزهرية حتى وصل إلى درجة مدير عام التعليم بالأزهر بمحافظة الغربية، وكان يشهد له بالبلابة وحسن التعبير.

العربية الإسلامية بأجلى مظاهرها وأسمى جلاها؟ عرفت فيكم ذلك الأستاذ المثقف الذى لم تغره زخارف المدينة الأوربية، ووقف عند كل "أثر إسلامى يناجيه بروح رفاة وقلب يتوثب وعزيمة وقادة..

ومن موافقك الحسان فى كتاب "رحلات" أنك تركت إخوان (الحيام) لتزور ذلك الصوفى الذى لقيت فى سبيل زيارته ما لقيت. على أنى وإن لم أكن صوفياً بمعنى الكلمة أكره التجنى وأعلم أن هناك أناساً مخلصين يذكرون الله جهراً فى حلقات، ثم يتدارسون العلم على يد فقيه عالم فيلقون إليه قيادهم فيبصرهم بأمور دنياهم، ولم يكن هناك نقر على "الدفوف" ولا (جبي ضرائب) ولا ولا... إلخ، إنما يريدون أخوة الله، والله لا يرضى عنهم إلا أن كانوا مجدين فى عمل الدنيا، وما عليهم إلا (الاستغفار والصلوات على النبي صلوات الله عليه وتكرار اللفظ الأكرم (لا إله إلا الله) ويقولون لسنا إلا على الشرع. أرجو بيان هذا الموضوع ببيانك المعهود على صفحات الرسالة الغراء.

كما تحدث الأستاذ عبد الكريم بن الحسن فى بريد الأهرام تحت عنوان "إلى الدكتور عزّام: فى العدد ٨٧ من الرسالة نشر الدكتور عزّام "قصيدة تاريخية" خطيرة بعثها بعض أهل جزيرة الأندلس للسلطان با يزيد العثمانى يستغيثون به مما حلّ بهم من القواصم والدواهى فى دينهم ودينهم بعد أن نقض الأسباب العهد والميثاق الذى أخذ عليهم، وقد وصلت القصيدة للدكتور عزّام بواسطة العلامة الشيخ الجليل الراوية خليل الخالدى الذى نقلها من نسختين بقلم مغربى رآهما بمدينة فاس. وختم الأستاذ عزّام تمهيداً للقصيدة التائية بقوله: "ولسنا ندرى ما كان جواب السلطان بايزيد على هذه الدعوة الملهوفة والقصيدة الباكية. فمن عرف شيئاً فى هذا فليخبرنا مشكوراً".

وأنا أخبر الأستاذ الفاضل .. ولاشكر .. بأن القصيدة التائية ذكرها كلها الشهاب أحمد المقرئ صاحب نفع الطيب فى كتابه: "أزهار الرياض. فى أخبار القاضى عياض ١ - ٩٤".

أما جواب السلطان (أبا يزيد الثانى بن محمد الفاتح ووالد سليم الأول)، فيظهر أنه سعى لإغاثتهم بما أمكنه مع ما عرف به من الرغبة عن الحرب والإخلاق إلى السلم، فقد ذكر الأستاذ حسين ليبب فى كتابه تاريخ الأتراك العثمانيين (٣ - ٣٩) أن كمال ريس أول مشاهير أمير آليات الترك. كان أول ما ظهر اسمه: سنة ١٤٨٣ لما جعل قائداً للأسطول الذى أرسله السلطان با يزيد غوثاً وإعانة لمسلمى غرناطة الذين أرسلوا لسلطان البحرين والبرين مستجيرين به من ظلم وتعدى بنصارى إسبانيا...

ومما ورد فى الرسالة تعقيماً على كاتب مهد العرب ما بعث^(١) به الأستاذ محمد عبدالحليم أبو زيد "مهما تباينت آراء النقاد فى مقدار تأثير البيئة فى الأدب فلا مفر لفهم هذا الأدب فهماً صحيحاً من دراسة بيئته التى أمدته بالغذاء، وتعهدهته بالنمو وأحاطته بالرعاية، واستمد عناصره من مشاهدتها، والأدب العربى لا يزال ليوفره ليسهل هضم تلك الدراسات التى تتناول بيئاته الطبيعية لاتصال تلك الآثار الأدبية ببعض الأماكن؛ والقبائل، أو الحيوان، أو النبات، أو القصص، مما يعين على استكناه، روح البيئة التى ولدت ونشأت تلك الآثار بين أحضانها، فكانت هذه الدراسة الموجزة، الوافية لمهد العرب عاملاً قوياً يتكئ عليه طلاب الأدب العربى عامة، وقديمه خاصة...

ويعين الباحث الأدبى على تمثل هذا الشعر، واستمرار روحه.. مما عجز عن القيام به المعاجم والشروح التى تتعلق بالألفاظ والأساليب..

بهذا الروح القوى استلهم - الدكتور - تلك الأماكن التى توحى بأروع الأدبيات التى تصور بهاء ذلك الماضى الحافل..، وتناول هذا الشئيت المبعثر، ونسقه عقداً جميلاً؛ بهذا الأسلوب الأدبى الجزل، فكان خير ما يقدم بين يدي الدراسات الأدبية والتاريخية^(٢).

(١) الرسالة، عدد ٦٦٥، فى الأول من إبريل ١٩٤٦.

(٢) صدر هذا الكتاب فى سلسلة "أقرأ" عن دار المعارف، رقم ٤٠، مارس ١٩٤٦م، محمود جعفر الجبالى، عبد الوهاب عزام أديباً وباحثاً، ص ٤٩.

كتب الأستاذ عبد السلام محمد هارون. وهو عالم أديب محقق كتب فى الرسالة تحت عنوان: "كلىة ودمنة"^(١)، "كتاب دهرى الصنعة متقاد المىلاد" أفرغت فىه حكم الدنيا، ومواعظ الأجلال، وكان عاجباً وأدباً خالداً!!

"أما الرجل الذى وكل إليه الاضطلاع بعبء نشر الكتاب، وتحقق مواضع الشبّه فىه، والحكم عليها، فرجل هذك من رجل!فالدكتور عبد الوهاب عزّام قطب من أقطاب الثقافة العربىة كما هو من الثقافة الفارسىة. فكان بذلك خىر من يتصدى لمثل "كلىة ودمنة" لىنشره على الناس فى هذا الثوب الرائع الفائق، ولىجهد نفسه فىه هذا الإجهاد المثمر الطىب.

وانى لأبادر فأهنئ الأستاذ عزّام تهنئة صادقة، لما أحميا "كلىة ودمنة" على نحو ىغتبط له ابن المقفع فى مثواه، وىغتبط له أيضاً ذلك الجندى المجهول الذى صنع للناس هذا الكتاب فى أصله الهندى، ثم تركه ىسىر فى الدنيا كرىماً عزيزاً، تتهاداه اللغات، وتتازعه اللهجات، وىغتبط له كذلك أنصار الأدب العربى فى المشرقىن والمغربىن.

وقد صنع الأستاذ عزّام لهذا الكتاب مقدمة بلغت من النفاسة مبلغاً، وحوت من الفوائد الكثیر.. ثم تحدث عن طبعات الكتاب.. ثم تحدث عن النسخة التى نقلت عنها الطبعة الحدىثة، وهى من مكتبة أيا صوفىا باستانبول كتب سنة ٦١٨هـ، فهى أقدم من كل المخطوطات التى وصفها المستشرقون، وأقدم من نسخة شىخو - هى أول طبعة باللغة العربىة تقدم للقراء نصّاً كاملاً غير ملفق وأصلها مخطوط سنة ٧٣٩هـ.

وهذه النسخة مفعمة بالتحرىف والتصحىح والإسقاط وخطأ الرسم؛ وتستطىع أن تعد فى النموذج المصور من الصفحة الأولى فقط نحو اثنى عشر تحرىفاً وتصحىفاً.

(١) الرسالة، ٢٥ أغسطس ١٩٤١.

وهذا يدل على مقدار الجهد الهائل الذى بذله الأستاذ عزّام فى تحقيق هذه النسخة وتقريبها إلى السلامة.

ونحن فى هذا الصدد نأخذ على الأستاذ أنه لم يتوخ فى هذه الناحية ما يقتضيه النشر العلمى من إثبات الأصل والتنبيه عليه ؛ فقد يكون للقارئ وجه فى التصحيح غير الذى ارتضى. نعم، إن الأستاذ قد أثبت بعض كلمات الأصل فى التعليقات التى أحققها بالكتاب، لكنها من القلة بحيث لا تغنى شيئاً فى معرفة أصل الكتاب والوقوف عليه.

وأمامنا جهود المستشرقين ناطقة بمدى تقديرهم لهذه الناحية التاريخية الفنية، فلا تكاد تجد كتاباً نشره إلا وقد أثبتوا أصله أو أصوله إن كان ذا نسخ مختلفة. وكتاب مثل كتابنا هذا، لبس من جلال التاريخ ما لبس، جدير بما ذكرت من وجوب بيان أصله للرجوع إليه. ووجوب مقارنة نسخه بعضها ببعض.

ولغة ابن المقفع فى كليله ودمنة، لغة عالية، تعلقو على المتأدب والأديب أيضاً، فهى محتاجة إلى توضيح وتقييدو بيان.

فكان من المستحسن أن يضع الأستاذ لها شرحاً أو معجماً يلحقه بنهاية الكتاب، كما فعله من قبل الخورى نعمة الله الأسمر، حينما نشر ترجمة ابن الهبارية لكليله ودمنة، على أن الأستاذ قد أحسن صنعاً بما حقق من الأعلام الفارسية والهندية، مما يشهد له بتمام البراعة فى ذلك.

قرأت نسخة الأستاذ عزّام، ونعمت - كما نعم غيرى - بما فيها من دقة وجمال، فطالعتنى فيها خير كثير، كما ظهرت لى بعض هنات أحببت أن أنبه إليها، وبدا لى بعض الرأى فى عبارات الكتاب، فأثرت أن أنشره راجياً أن يباعدنى العنت، ويفارقنى التكلف، وأن يسعبنى فى ذلك الحق :

صدر هذا الكتاب عن مطبعة المعارف عام ١٩٤١ فى ذكرى عيدها الذهبى.

١- فى الضبط اللغوى :

١- ص ٣٦ س ٦ : (كالعظم المتعرق) بكسر الراء، صوابه المتعرق بفتح الراء المشددة. يقال عرق العظم، يعرقه عرقاً، وتعرقه، واعترقه: أكل ما عليه من لحم.

٢- ٨١ : ٥ - ٦ (ولكن النفس الواحدة يفتدى بها أهل البيت، وأهل البيت تفتدى بهم القبيلة، والقبيلة يُفتدى بها المصر).

الوجه: (يُفتدى) و(تُفتدى) بالبناء للمجهول فيهما. فأهل البيت، وكذا القبيلة والمصر لا يفعلون الافتداء، وإنما يفعل بهم ذلك غيرهم فهم مفتدون. ومن ذلك ما قال كعب بن سعد الغنوى^(١).

فلو كان حى يُفتدى لفتيته: بما لم تكن عنه النفوس تطيب.

وأخذ يعدد أمثلة مثل هذا وردت فى الصفحات ٨٧، ٩١، ٩٥، وكما وردت فى ص ٢٢١ س ١٥ "ولكن إيش الفائدة فيه أ بكسر الهمزة، وهذا ضبط عامى؛ والصواب (أيش) بفتح الهمزة وتنوين الشين المكسورة، وأصلها (أى شىء) خفت بحذف الثانية من (أى) وحذفت همزة (شىء) بعد أن نقلت حركة الهمزة إلى الساكن قبلها، ثم أعلت إعلال المنقوص. وقد كتب طه حسين مقدمة لهذا الكتاب فى ست صفحات، وكتب عزّام مقدمته فى أربعين صفحة.

كما ورد فى الرسالة^(٢) فى باب بريد الأدب.. تعليق على ما ذكره عزّام فى مقالتين له فى الرسالة عدد ٥٣٨، ٥٤٠ تحت عنوان "فى المسجد الأقصى"، وقد استوقف نظرى فى مقالتيكم الثانية فى العدد ٥٤٠:

١- قولكم: "فرايت على بعد خطيب المسجد الأقصى يمر إلى حجرتة فى حلة خضراء وعمامة صلاحية، وهو زى يتوارثه خطباء المسجد الأقصى من عهد

(١) الأمالى، للقالى (١٤٩: ٢).

(٢) الرسالة، عدد ٥٤٤، فى ٢٦ ديسمبر ١٩٤١.

صلاح الدين ، وهم من بنى جماعة الكتائبين توارثوا هذا المنصب منذ القرن السادس حتى يومنا هذا".

٢- وقولكم: "وانتهى بنا المسير مع هذه الآثار والذكر حتى التكية التجارية ، وهى التى اتخذت متحفاً إسلامياً".

أقول :

١- إن إسناد خطابة المسجد الأقصى لبنى جماعة لم يكن فى عهد صلاح الدين ولا فى القرن السادس بل فى أواخر القرن السابع. فإن أول شيخ من بنى جماعة سكن بيت المقدس هو الشيخ إبراهيم بن جماعة قدمها من حماه سنة ٦٧٥هـ فى عهد الملك الظاهر بيبرس. ولم يلبث إلا أياماً حتى أدركته الوفاة بكرة عيد الأضحى سنة ٦٥٧هـ ودفن بمقبرة مايلاً بالقدس : النجوم الزاهرة ج ٧ ص ٢١٥ والأنس الجليل ج ٢ ص ٤٩٤. أما أول من ولى خطابة المسجد الأقصى من بنى جماعة ، كما يؤخذ من الأنس الجليل فهو القاضى بدر الدين محمد بن إبراهيم بن جماعة وليها سنة ٩٨٧هـ فى عهد الملك المنصور قلاوون بعد وفاة قطب الدين عبد المنعم بن يحيى الزهرى النابلسى خطيب المسجد الأقصى ، وقد مكث قطب الدين خطيباً فى الأقصى أكثر من أربعين سنة : الأنس الجليل ج ٢ ص ٤٧٩ ، والنجوم الزاهرة ج ٧ ص ٣٧٦.

٢- إن مكان المتحف الإسلامى فى المسجد الأقصى يمر بجامع المغاربة. وهو مجاور للزاوية الفخرية وهى المعروفة قديماً باسم الخانقاة الفخرية. أما التكية التجارية وهى المعروفة بالتكية النقشبندية ؛ فهى خارج المسجد الأقصى ولم تتخذها متحفاً.

كما ورد فى العدد ٣٩٢ فى يناير ١٩٤١ ، حديث موجه إلى الدكتور عزّام كتبه أحد القراء وهو الأستاذ أحمد عبد الرحمن عيسى.

يقول: إنك وحدك - فيما أعلم - الذى تستطيع بلسانك الفارسى أن تسلك القلم العربى المبين فى هذه الناحية التى عنت لى فى دراسة الأدب العباسى. تلك الناحية فى تأثير اللغة العربية فى اللغة الفارسية تأثيراً شاملاً لا ريب فيه.

وليس يعنينا هنا أن نقول إن العربية اقتحمت على الفارسية معاقلها أو كادت تمحوها حيناً من الحين، أو أن نتاج العقول الفارسية الراجحة إنما هو بالعربية، إذ كان شعر الشاعر منهم بالعربية كبشار، وأدب الأديب منهم بالعربية كابن المقفع، وتأليف المؤلف منهم بالعربية كابن قتيبة والطبرى. نعم هذا حسن، ولكنى أعتقد أن هناك شيئاً وراء ذلك كله. وهذا الشيء لم يعرض له أحد من الباحثين فيما قرأت من تواريخ اللغة والأدب.

وإن كان كذلك فإنى أتقدم إلى الدكتور الفاضل عبد الوهاب عزّام راجياً أن يسلك القلم فى هذا الموضوع الخطير وله فى العربية العرفان بالجميل، وهذه إشارة عجلان آملاً أن تحظى بالجواب من العالم الوقور.

وأشير هنا إلى أن عزّام كتب سلسلة من المقالات فى مجلة الرسالة منذ العدد الثانى فى الأول من فبراير ١٩٣٣ تحت عنوان الأدب الفارسى والأدب العربى، والعدد الثالث فى ١٥ فبراير ١٩٣٣، والعدد الأول من مارس ١٩٣٣، ١٥ من مارس، الأول من إبريل ٣٣، وكذلك عدد ١٥ إبريل، وتوالى حديثه عن أدباء الفرس كما هو واضح فى الثبت المسجل فى نهاية هذا الكتاب، والذى هو كشاف لأسماء المقالات فى مجلتى الرسالة والثقافة، والمؤلفات الأخرى التى خلفها عزّام.

ردّ الدكتور عزّام^(١) على ما أورده الأستاذ عبد السلام هارون فى الرسالة عدد

.٤٢٥

(١) الرسالة، ٢٠ أكتوبر ١٩٤١.

فقال: شكرت للكاتب الفاضل حسن رأيه، وجميل ثنائه، وأعجبت بتدقيقه وتحقيقه، وتلقيت بالقبول والسرور نقده الذى يبين عن صدق النية، وخلوص القصد فى طلب الحق. وكلنا طلاب علم نسأل الله الهداية والتسديد!

وقد أخذ الأستاذ على الكاتب مأخذ، وهذا بيان رأى فيها:

١- ما ورد أن الأستاذ لم يتوخ النشر العلمى من إثبات الأصل..

الجواب: أن مذهبي فى النشر ألا أخالف النسخة التى اتخذتها أصلاً إلا حين يتضح غلطها، وإن كان هذا الغلط فى مواضع قليلة أثبتته فى مواضع. أثبتته فى الحاشية ليعرف القارئ ما وقع فى أصل الكتاب. ولكن نسخة كليلة ودمنة التى أنشرها مملوءة بأغلاط واضحة وكثيرة لا ينال الناشر والقارئ من إثباتها إلا العنت.

أما مقارنة النسخ المختلفة فقد بينت فى المقدمة أن النسخ المطبوعة، إلا نسخة شيخو، ملفقة تصرف فيها الناشر كما شاءوا على غير خطة معروفة مما لا يمكن إثباته فى الحواشى بل يختلف السياق أحياناً، حتى يحسب القارئ أن أمامه كتباً كثيرة.

أما حديث عبد السلام هارون حول لغة ابن المقفع فى كليلة ودمنة، وليس هذارياً فى هذه الطبعة التى أراد بها أن تكون فى الأغلب هدية للعلماء والأدباء لا أن تكون كتاباً مدرسياً يؤدب به الناشئون. نعم ربما يستعان بهذا الكتاب على درس أساليب ابن المقفع وأساليب النشر فى عصره، ولكن هذا بحث آخر لا يتعلق بمقصدنا من نشر الكتاب.

"جادل الناقد الفاضل فى جمل رأيت أن بها أثراً من الفارسية، وقلت: إن ابن المقفع لم يسلم من تأثير الفارسية حين الترجمة. وقد رأى الأستاذ أن لهذه الجمل أوجها فى العربية الصحيحة.. وحسبى أن أقول: إن هذه الصيغ أشيع فى الفارسية وأقرب إلى أساليبها،... ولعل الذى حفز الأستاذ إلى الجدل فى هذه

الجمل أنه يرى" "ابن المقفع أيقظ من أن يؤثر في بيانه العربى الخالص هجئة فارسية، أو يلتاث فى ترجمة هذه اللوثة".

ولست أشاركه هذا الرأى، فلا ريب عندى أن أثر الفارسية يظهر أحياناً فى أساليب ابن المقفع؛ وهو أمر يحتاج إلى تفصيل وتبيين.

ثم للأستاذ عبد السلام الشكر بما قرأ وبحث ودقق ونقد. وقد دل نقده على علم وأدب، نسأل الله له منهما المزيد.

ويعلق عزّام على ما ذكره عبد السلام هارون من ألفاظ رأى أنها خالفت الصواب:

١- فرأى أن ما ورد فى ٣٦س ٦: كالعظم المتعرق، والصواب المتعرق بفتح الراء، هى زلة مطبعية فاتت عناية المصحح واجتهاده.

٢- ما ورد فى ٨١س ٦٠٥ "ولكن النفس الواحدة يفتدى بها أهل البيت وأهل البيت تفتدى بهم القبيلة.. إلخ" قال الأستاذ: الوجد يُفتدى.

وعلل هذا بقوله: "فأهل البيت لا يفعلون الافتداء، وإنما يفعل بهم ذلك غيرهم.."

يقول عزّام:

ولست أرى هذا الرأى، فأهل البيت يفتدون أنفسهم.. وفى القرآن الكريم: ﴿ولو أن لكل نفس ظلمت ما فى الأرض لافتدت به﴾^(١).

ومثلها آيات أخرى، فلا وجه للعدول عن المعلوم إلى المجهول.

ويؤكد هذا أن اللزوم فى افتدى هو الأصل؛ وقد عرضت لها التعدية، ولم ترد فى القرآن إلا لازمة. فالعدول إلى البناء المجهول عدول عن الأصل لغير سبب.

(١) يونس / ٥٤.

ثم أخذ يرد على كل رأى أورده الأستاذ عبد السلام هارون. مثل ٦/٨٧ ،
٩١ ، ٥٩ س ١٣ .

كما رد على ملاحظة وردت فى ص ٢٢١ . ٥ (ولكن إيش الفائدة). قال
الأستاذ: (وهذا ضبط عامى والصواب أيش).

قال: قد بينت فى المقدمة رأى فى هذا الباب ولغته، وقلت:

(بل أرى فيه من الركافة ومقاربة العامية.. إلخ المقدمة ص ٥٠).

ولم أتبعه إلا اتباعاً لنسخة الأصل واستيفاء للبحث.

وبعد، فالأستاذ مشكور على نقده، ولعل فيما أجبت به ما يزيل شبهته.
وكتب إليه الأستاذ س. م، ي.. ولم أستطع أن أصل إلى الأسماء الكاملة لمن ذكر
اسمه بالأحرف الأولى.

كتب فى مجلة الرسالة^(١) عن: الترجمة العربية التى قام بها الدكتور عبد
الوهاب عزّام لـ. محمد إقبال:

"لقد عهد قراء الرسالة فى الدكتور عبد الوهاب عزّام بك أديباً مطبوعاً واثقاً
من نفسه، صامداً أمام تيارات الغرب، جاداً فى تفكيره، صادقاً فى تعبيره
وأدائه، ومن أهم ما امتاز به هذا الأديب أنه واسع الأفق، اضطلع الفارسية
والتركية والأردية واطلع على الآداب الغربية؛ كما أن صدره اتسع لآمال
الشعوب الإسلامية جمعاء متخطياً فى ذلك القومية الضيقة والوطنية المتطرفة،
ومع أنه انخرط فى السلك السياسى منذ أعوام إلا أنه لا يدع أعمال منصبه الجديد
تصرفه عن نزعته الأدبية. كما أنه لا يصعب عليه الجمع بين الدبلوماسية والصدق
والإخلاص، ولا غرو فى ذلك فإن الدبلوماسية بين مصر وباكستان لا تتطلب
إلا توفر روح الود والصدقة وشىء من الجرأة الأدبية فى مناصرة الحق والعدل.

(١) الرسالة، عدد ٩٤٧، فى أغسطس ١٩٥١.

كتب عنه الدكتور طه حسين فى تقديمه لكتابه "محمد إقبال"^(١). (فى طبعته الثانية): "يرحم الله صديقه الكريم عبد الوهاب عزّام، فقد كان مصدر نفع أى نفع وخير أى خير لوطنه ولغته. كان رائداً من رواد الحركة الأدبية العليا بأدق معانيها وأصدقها فى الوطن العربى كله، ثم فى التقريب بين هذا الوطن العربى وبين أوطان أخرى بعيدة فى الشرق والغرب".

وكان يوم مناقشته فى رسالته يوماً مشهوداً من أيام الجامعة، فكان امتحانه عيداً من أعياد كلية الآداب، بل من أعياد الجامعة رأت فيه مصر شاباً من شبابها يتخصص فى الأدب الفارسى ويشارك الغربيين فى إحيائه، ثم يحيه للأمة العربية، التى بعد عهدنا بمثل تلك الدراسات.. ثم صار أستاذاً للغة الفارسية وآدابها ورئيساً لقسم الدراسات الشرقية والإسلامية. ولم يلبث أن برز فى هذه الدراسات فأتقن العلم إتقاناً نادراً.

ثم أنفق حياته الجامعية كلها فى تثبيت هذه الدراسات الشرقية الإسلامية فتخرج على يديه تلاميذ برعوا فى هذا اللون من العلم كما برع أستاذهم، وأصبحوا الآن أساتذة لهذه الدراسات فى الجامعات المصرية. فهو لم يهد إلى وطنه العربى علمه فحسب وإنما أهدى إلى هذا الوطن علماء نابهن يسيرون الآن سيرته، فيهدون علمهم إلى وطنهم وينشؤون لهذا الوطن علماء مثلهم، فقد كان عبد الوهاب عزّام إذن شخصية مباركة على العالم العربى الحديث، لم يؤثر نفسه بالخير، بل لم يؤثر نفسه بخير ما.. وإنما أثر وطنه بالخير كله، وبالجهد كله، وبالإخلاص كله.. فإن الموت لم يقدر عليه ولم يقطع صلته بالحياة؛ لأنه مازال يحيا بيننا لعلمه الذى انتشر فى الشرق العربى كله، وبتلاميذه الذين يبذلون من الجهد مثلما بذل.

"سلام على عبد الوهاب عزّام من صديق وزميل أحبه أشد الحب وآثره أعظم الإيثار، ولقى من حبه وإيثاره ما لا يستطيع أن ينساه"^(٢).

(١) صدر من سلسلة (ألف كتاب)، برقم ٢٧٣، دار القلم ١٩٥٤، فى ٢٥٨ صفحة. والطبعة الثانية مايو ١٩٥٦.

(٢) الجبالي: الدكتور عبد الوهاب عزّام عضو المجمع أدبياً وباحثاً، ص ص ١٢٤ - ١٢٥.

ماذا قال الآخرون عن عزّام؟

[٢]

كما ورد في بريد الرسالة كذلك :

ولعل الأوساط الأدبية والعلمية قد سمعت عن العمل الأدبي الجليل ، وهو ترجمة العربية لـ "بيام مشرق" تصنيف الفيلسوف وشاعر الإسلام محمد إقبال الذى أراد أن يجعل من تلك المجموعة من الشعر رسالة من الشرق إلى الغرب مضاهاة بما فعله الحكيم الشاعر الألماني "جيته" فى ديوانه.

وها آنذا أورد فيما يلى ملخصاً لما كتبه الأستاذ برويز صاحب مجلة "طلوع الإسلام"، وهى من كبريات المجلات العلمية فى باكستان، بشأن قيمة هذه الترجمة العربية وشخصية المترجم الكبيرة المتواضعة، وأثرها فى توحيد الأفكار وتوثيق عرى الصداقة بين الأقطار الإسلامية.

يقول الأستاذ برويز وهو من كبار الباحثين عن المعارف القرآنية وفلسفة إقبال فى عدد يوليو من مجلته: "ألحّ علىّ صديق لى منذ وقت قريب فى زيارة الدكتور عبد الوهاب عزّام بك وقد كنت راغباً عنها لضيق صدرى بمقابلة "الأمرء والكبراء" على وجه العموم، إلا أننى تو ما جلست أمام سعادة الدكتور عزّام بك أيقنت بأننى إن لم أقم بتلك الزيارة لكنت قد حرمت نفسى من سعادة أية سعادة..

شعرت هناك كأننى فى صحبة "درويش" لم يأبه بما يجرى به التقاليد من التقديم والتعارف وما إلى ذلك، بل أخذ يحدثنى عن كبار أئمة الأدب والشعر مسترسلاً فى ذلك على سجيته من غير أن يبدو فى حديثه أدنى أثر للصنعة والتكلف، بل كان بالعكس متسمّاً بطابع الصدق وعمق التفكير.

ثم ينقل كاتب هذه الرسالة عن ما كتبه برويز عن قيمة الترجمة العربية لشعر إقبال فيقول: والدكتور عزّام بك من المفتونين بشعر إقبال وفلسفته، ومن حسن الحظ حقاً أنه مستكمل العدة لترجمة إقبال إلى العربية ترجمة تحافظ على روح الشعر من غير إضرار بالخصائص اللفظية، وذلك لعمرى ليس بالأمر الهين. إلا أن للدكتور عزّام ملكة قوية لقول الشعر بحيث إنه يقرض الشعر كما لو كان ينشد غيره على التوالى، وهو يتمتع بقدرة فائقة فى اللغة العربية، مع تعمقه فى دراسة الفارسية والأوردية، أضف إلى ذلك أنه قد أحاط بجميع نواحي فلسفة إقبال وأدرك كنهها".

وإذن يعتبر تصدى الدكتور عزّام لترجمة شعر إقبال استجابة لدعاء إقبال نفسه لأنه، رحمه الله، كان شديد الرغبة فى إبلاغ رسالته إلى الأمة الإسلامية قاطبة، وقد صرح بأن هذه الرغبة هى التى حدث به إلى قول الشعر بالفارسية بدلاً من الأوردية، فى كثير من الأوقات، إلا أنه لم يكن فى وسعه - وكم كان يأسف لذلك - أن يتحدث للعرب بلغتهم. والآن قد وجد إقبال خير مترجم له فى الدكتور عزّام بك.

وترجمة الدكتور عزّام تفيض بإعجابه الشديد بإقبال وإيمانه القوى بالمبادئ التى نادى بها شاعر الإسلام، وأنه لمن المدهش حقاً أن يتمكن المترجم لا من نقل الروح والمعنى فحسب، بل من تتبع الأصل فيما يتعلق بالشكل وديباجة الشعر أيضاً، والترجمة مزيلة بكلمة شعر طويلة للدكتور عزّام بك يعرض فيها خلاصة وافية لتعليم إقبال، ويبتهل إلى الله أن يكون انتشارها سبباً لإنقاذ العالم من محتته الحاضرة..

كما كتب حول الموضوع نفسه، وديوان اللمعات الذى ألفه عزّام، كتب الأستاذ عبد المنعم خلاف فى الرسالة^(١) تحت باب "الكتب".

(١) الرسالة، عدد ٩٦٢، فى ١٠ ديسمبر ١٩٥١.

"منذ أن عرفنا كفايات (الدكتور عبد الوهاب عزّام) الأستاذ بكلية الآداب جامعة فؤاد والعالم الباحث الأديب، ومن بينها كفايته الممتازة فى خدمة الفارسية والتركية والأوردية، وأنا أسأل نفسى والناس: "لماذا لا تنتفع الدولة والهيئات الإسلامية. والجهات الأدبية بجهد هذا الرجل وفضله فى توثيق عرى الأخوة والصداقة بين شعوب هذه اللغات وبين مصر خاصة والعرب عامة؟! فإن ما يفعله مثل هذا العالم الأديب المدرك فى توطيد العلاقات بين هذه الأمم والشعوب أعظم وأفضل بكثير مما تفعله تلك العلاقات التقليدية المحدودة القائمة على الدبلوماسية التى لا تجد مثل هذه الكفاية فى أغلب المجالات..

تم تولى الدكتور عزّام موقعه فى السلك الدبلوماسى.. فرأى الأستاذ عبد المنعم خلاف أن ما تمناه بعد عشرين عاماً قد تحقق.

وقال: "وأى انتفاع فى السفارة بين الأمم أعظم من القيام بجانب السفارة الدبلوماسية بالسفارة الفكرية وتعريف كل من الطرفين بعقل الآخر وروحه ومزج العقليين والروحين عن طريق الترجمة والعقل للأثار الأدبية الموجهة للحياة؟!..

"لقد عرفت روح الدكتور المترجم روح الشاعر الملهم من قبل أن نتعرف إلى أرضه ودياره ودولة أحلامه التى تحققت بعد وفاته بوقت قليل.

فقد كان قيام دولة باكستان لمحة من لمحات خاطره وشاعريته، أوحى بها إلى مسلمى الهند فى خفقة من خفقات الإلهام الذى يخلق الأحداث الجسام، ويغيّر وجه التاريخ.

ولست بصدد تقديم الدكتور عزّام بك بوصفه مترجماً أديباً عالمياً أصيل الدباجة العربية عميق الإدراك مشرق الروح أمين الآراء. فتلك منى جراءة لا تحمد، بعد أن عرفته العربية علماً من أعلام الفكر والقلم واللسان..

ولست كذلك بصدد عرض ديوانى رسالة المشرق واللمعات ونقدهما النقد اللائق بهما. وإنما أنا بصدد التنويه بظهور هذين الأثرين الفكرين فى ثوب من الشعر العربى المبين.

فى (رسالة المشرق) ملتقى فكر ورفرفة روح ، فإن إقبالاً من الشعراء الفلاسفة الصوفيين الذين تزوج فى نتاجهم العشق الصوفى بالعلم ازدواجاً ينتج تلك "الحلقة المفقودة من الآداب الرقيقة التى يتمثل فيها جلال الإنسانية وسمتها.. وفيه كثير من المواصفات التى يمتاز بها الشعر الصوفى ، قد تظهر صوراً واضحة أو رموزاً مبهمه.

وفيه توجيهات عقلية ودينية فى صور من الأمثال المضروبة على السنة الحيوان والنبات والجماد. وفيه تلك الخواطر الوجدانية المشتعلة ذات الجذوة الحمراء والمتبردة ذات الجذوة البيضاء.

وحسبى أن أذكر ما يوضح مذهب إقبال من محاوره أجزاها بين العشق والعلم:

العلم:

أنا سر الكواكب والجهات	وفى قيدي ثوب ماض وآت
وعينى حدقت فيما أمامى	وما نظرى وراء السابحات؟
وكم نغمت فى عودى وبوقى	وأسرارى عرضت بكل شوق

العشق:

بسحرك سجرت هذى البحار	وملء الجو سمك والشرار
وكنت لى الصديق فكنت نوراً	ونورك مذهبجت حماى نار
ولدت الأمس فى حرم الرجيم	وصرت اليوم فى قيد الرجيم
هلم فرد روضا ذا اليبابا	ورد مشيب دنيانا شبابا
هل بذرة من نار قلبى	أقم فى الأرض فردوساً عجاباً
كلا الدهر خل لا يجور	للحن واحد بم وزيد

ألست ترى مشكلة العلم تتلخص فى أنه لا يزال يولد فى نبضه من نبضات
رحمة الله الرحيم بالإنسانية ، فما يلبث أن يتلقفه الشيطان الرحيم .

وإقبال بهذا الاتجاه الصحيح المزدوج رائد من رواد الفكر الإسلامى الحديث ،
وهو كغيره من الصوفية لا يعول على العقل وحده ، وإنما يكبره حينما يصحب
العشق ويفنى فيه .

أحق (عزّام) بديوان (رسالة المشرق) (اللمعات) ، وهو خلاصة فلسفة
الدكتور واتجاهاته وتوجيهاته وصدى لالتقاء هذين الروحين الكبيرين اللذين
جمعت بينهما الأذواق والأشواق الصوفية والدراسات العميقة لآثار شعراء
التصوف من الفرس والترك والاتصال الوثيق بالدراسات الأوروبية.. والحضارة
العربية والفهم العميق للإسلام وروحه وعقائده .

و(اللمعات) ، ديوان لطيف الحجم ولكنه ملئ بالتأمل والبهيم الصوفى
وقضايا العقل الواعى ، وخلوص النفس من الشوائب والقيود ، واستنهاض
القوى الذاتية ودفعها نحو الكمال والقوة والحرية وأشراف الأمور ، والأحكام
الصادقة على الأخلاق والأعمال .

"وافتح الديوان بمطولة بدون عنوان سار فيها على درب الصوفية ، ثم يسير
على درب القوم.. وكأنك تسمع إلى الشهر زورى فى قصيدته الرائعة :

لمعت نارهم وقد عسس الليل ومل الحادى وحرار الدليل

إذ يقول عزّام :

يا لبنتى أوقدى ، طال المدى	أوقدى على النار هدى
أوقدى يا لبنتى قد حار الدليل	أوقدى النار لأبناء السبيل
ارفعى النار وأزكى جمرها	على هذا الركب يعيشو شطرها
شردى هذا الظلام جائئها	أرشدى هذا الفراش الحائما

ثم يأخذ الهيام بنشوته
 رن فى آفاقنا هذا النداء
 قد غنينا من مبيت ومقبل
 وعن الرغبة والخوف سوى
 كل حر ضاق عنه الوطن
 كالطيار على متن الفكر
 فيصور انطلاقة من انطلاقات نفسه
 فأمننا البيت يحدون الرجاء
 وعن الأمواء والظل الظليل
 خلع النعلات فى وادى طوى
 وانطوى دون مناه الزمن
 وعلى متن هيام لا يفتر

ثم يعود بعد هيامه فى عالم الرموز إلى عالم الصورة الكبيرة للذاتية الإنسانية
 الكاملة فى الإسلام:

حبذا الصوت فمن هذا البشير
 وفى المسعد فى هذى الهموم
 ومن الهاتف بالقلب الكبير
 ومن الباروق فى هدى الغيوم
 ومن الباعث فى ميت
 ثورة العزة من هذى الهمم

ثم يمضى الدكتور الشاعر على هذا النهج الواضح المشرق فى قصائد الديوان
 التوجيهية تحت أمثال العنوانات الآتية: (صغار الهمم)، (العالم معبد)، (لا
 رهبانية فى الإسلام)، (معنى التوكل)، (الأمل).

وفى هذه القصيدة الأخيرة معان ووصايا يجدر أن توضع دائماً أمام عيون قادة
 البعث الإسلامى، لتجدد عزمهم:

لا ترانا فى جهاد نياس
 انشغل الإيمان فى كل حى
 وصل الإيمان بخلاق الرجاء
 إنما الإنسان فكر وعمل
 أمل الإنسان فى القلب ضياء
 وقضاء الله عون الأملين
 ليس فى أمتنا من يثسوا
 وأقده العزم إذا الهول دجا
 واخلقن فى كل حين ما تشاء
 يصدع الظلماء فى نور الأمل
 وهو فى الكف جهاد ومضاء
 وهو فى عون الأباة العاملين

ويحتتم تعقيبه فى الرسالة: يطالب وزارات المعارف (التربة والتعليم) فى ديار الإسلام أن تضعهما أمام عین النشء، كما تكثر فى وضع آداب (الترف) العقلی وتملق الغرائز، والتصوير المكشوف للآفاق المنحطة من حياة القطيع.

عزّام ... والمعری ... والرد على عزّام من قبل عمر فروخ ورد عزّام علیه.

كتب عزّام عدداً من المقالات عن أبى العلاء المعری، تمثلت فى العناوين الآتية: فى عيد المعری^(١)، فى معرفة أبى العلاء^(٢)، على قبر المعری^(٣).

وكتب ثلاث مقالات عن اللزوميات، لزوم ما يلزم. متى نظم وكيف نظم ورتب؟^(٤) أوضح عزّام فيها عنايته بأبى العلاء المعری منذ كان نشئاً، وكيف أنه كان معنياً به حافظاً لأخباره وأشعاره. واللزوميات أعظم آثار الرجل، وهى سجل عقائده وآرائه، ولها النصيب الأوفر من أحاديث من يتحدثون عن المعری وكتابة من يكتبون فى فلسفته.

ومن كتبوا عن المعری ولزومياته الدكتور طه حسين، وكان رائد هذه الكتابات فى العصر الحديث.

ويذكر عزّام "وكثيراً ما ساءلت الأدباء وسألت نفسى: متى نظمت اللزوميات وكيف رتبت؟ أخط الشاعر خُطتها ثم نظمها ولاءً على ترتيب حروف الهجاء، فأراؤه فيها متوالية على هذا الترتيب؛ ما تتضمنه أبيات على روى الهمزة مقدم زماناً على ما يذكر فى أبيات على روى الباء وهلم جرا؛ أم نظم الرجل ما نظم. ثم رتبه على حروف الهجاء، فقدم متأخراً وآخر متقدماً، مسابقة للترتيب الهجائى.

(١) س١٣، عدد ٦٠٠، فى الأول من يناير ١٩٤٥، والعدد ٦٠٧، فى ١٩ فبراير ١٩٤٥، عدد ٦١٥، فى ١٦ إبريل ١٩٤٥.

(٢) ٦٠٩، فى ٥ مارس ١٩٤٥.

(٣) الرسالة، عدد ٦١١، فى ١٩ مارس ١٩٤٥.

(٤) الرسالة، الأعداد ٦١٨، ٦٢٥، ٦٢٦، فى ١٨ يونيه ٤٥، ٢٥ يونيه ٤٥، ٢ يوليو ١٩٤٥. كتبها عزّام أثناء عمادته لكلية الآداب، جامعة فؤاد الأول.

لذلك أعدت قراءة اللزوميات مستوعباً متقصياً التي تذكر فيها حوادث معروفة أو رجال معروفون، والتي تذكر فيها سنّ أبي العلاء أو حاله من الشباب، والكهولة والشيخوخة.

وانتهيت إلى القضايا التي أسجلها فيما يلي:

متى نظمت اللزوميات؟

جمهرة شعر أبي العلاء في مجموعتين: الأولى تتضمن شعر الصبا والشباب، وهي التي سماها سقط الزند، وقد جرى في هذا الشعر مجرى الشعراء الآخرين فمدح وهجاء وتغزل ورثي ووصف.. إلخ، وهو ثلاثة آلاف بيت.

والمجموعة الثانية هي التي سماها "لزوم ما يلزم" وهذه المجموعة قد نظمت بعد رجوعه من بغداد، وقد خطّها، وتكلف لها ما تكلف من لزوم ما يلزم ومن استيعاب الحروف الهجائية على الحركات الثلاث والسكون". وقد تكلفت في هذا الكتاب ثلاثة كلف:

الأولى: أنه ينتظم حروف المعجم عن آخرها.

الثانية: أن يجيء رويّه بالحركات الثلاث والسكون بعد ذلك.

الثالثة: أنه لزم مع كل روى فيه شيء لا يلزم من باء أو تاء أو غير ذلك من الحروف".

يقول عزّام: "هذا شعر حدّد موضوعه واختير له نظام في القوافي وترتيب على الحروف وحركاتها، وكأنه كتاب من كتب العلوم اتصل تأليفه حتى كمل، وهي خطته تسلّى بها المعرى في عزلته فينبغي أن يكون تاريخه متصلاً ونظمه متوالياً".

"وأنا أدعى أن ما تضمن هذا الكتاب من الآراء هو فلسفة أبي العلاء في عزلته بعد سنة أربعمائة، وأن هذا الكتاب كله، إلا أن تشدّ أبيات قليلة، نظم بعد هذه السنة".

استمر عزّام فى مناقشة هذه القصة بجوانبها الثلاثة، متى وكيف نظم ورتب؟ فى المقال الثانى، والثالث، تناول فى المقال الثالث ترتيب اللزوميات، وضع أبو العلاء خطة هذه المنظومة متكلفاً فيها ثلاث كُلف كما قال فى المقدمة:

أن يلتزم فى قوافيه حرفاً لا يلزم، وأن ينتظم حروف المعجم كلها، وأن يستوفى فى كل حرف الحركات الثلاثة والوقف.

كتب الدكتور عمر فروخ إلى البريد الأدبى من مجلة الرسالة^(١)، رسالة مطولة حول هذا الموضوع أضعها بين يدى القارئ، ليطلع على ما كتبه الدكتور عمر فروخ وما رد به الدكتور عزّام:

الترتيب التاريخى للزوميات المعرى:

كتب إلينا من بيروت الدكتور عمر فروخ رسالة مطولة حول هذا الموضوع يقول فيها: طالعت المقالات التى كتبها الدكتور عبد الوهاب عزّام عن لزوميات المعرى وعن ترتيبها التاريخى فى مجلة الرسالة الغراء، ولقد لفت نظرى أمران:

أولهما: أن الدكتور عزّام قال فى آخر المقال الثالث: "هذا ما بدا لى فى تاريخ اللزوميات وترتيبها، فمن بدا له ما يؤيد رأى أو ينقضه، فليتفضل مشكوراً بالإدلاء برأيه والإبانة عن حجته". ومعنى ذلك أنه أول من فعل ذلك.

وثانى الأمرين: أننى وجدت شبهاً عظيماً بل تطابقاً بين الأسس التى اتخذها الدكتور عبد الوهاب عزّام لترتيب اللزوميات وبين الأسس التى كنت قد استخرجتها ثم جعلتها أساساً لكتابى "حكيم المعرة" الذى صدر فى بيروت فى

(١) عدد ٦٣١، فى أغسطس ١٩٤٥، والعدد ٦٣٥، فى الثالث من سبتمبر ١٩٤٥.

فبراير من عام ١٩٤٤، أى منذ عام ونصف عام، وذلك بمناسبة مرور ألف عام على ولادة أبى العلاء المعرى (٣٦٣-١٣٦٣ هـ).

فى هذا الكتاب عنيت عناية بالغة بوضع أسس لترتيب اللزوميات، إذ إننى كنت أحاول حل قضية معقدة، وهى ما ينسبه بعض الكتبة المتأدين الذين يتعرضون لمعالجة الموضوعات الثقافية من التناقض إلى حكيم المعرفة، وبعد تدبر هذه القضية بدا لى أن ذلك راجع إلى أن ترتيب اللزوميات على حروف الروى ليس الترتيب التاريخى لها مما بسطته فى موضعه، وليس هذا موضعه. ولقد كانت دراستى كلها مبنية على هذه الفكرة الأساسية.

ثم ذكر الدكتور فروخ طريقته فى ترتيب اللزوميات ترتيباً تاريخياً، وخرج من ذلك إلى أن الدكتور عزّام قد اطلع على كتابه الذى نشره منذ عام ونصف عام واستفاد من طريقته ونتيجته، ثم لم يشر إلى ذلك فى بحثه، والقارئ المنصف لا يرى فى ذلك التشابه مظنة للاختلاس أو الاقتباس، إذ ليس من البعيد أن يقع كاتبان فى موضوع واحد على نتائج متشابهة إذا كان البحث قائماً على الاستنباط والاستنتاج من نصوص واحدة. وترتيب اللزوميات ترتيباً تاريخياً يقتضى النظر فى تتبع حوادث التاريخ وتحقيق أقوال الناظم، فلا بد أن تتقارب النتائج مادام النظر سليماً، والبحث قوياً، والغاية واحدة.

وتابع الموضوع فأرسل كتاباً مطولاً حول هذا الموضوع يتهم فيه الدكتور عزّام، وهيئة تحرير الرسالة بالتعصب للدكتور عزّام، فنشرت الرسالة^(١) كتاب فروخ بنصه، ورد الدكتور عزّام على هذا الكتاب. وما نشره الدكتور فروخ فى مجلة (الأديب).

أرى أن أقل النصين الآتين كاملين، حتى يقف قارئ هذا الكتاب على الموضوع كاملاً.

(١) الرسالة، عدد ٦٣٥، فى ٣ سبتمبر ١٩٤٥.

حول الترتيب التاريخي للزوميات المعرى

قلنا فى عدد ماضى من الرسالة: إن الدكتور عمر فروخ أرسل إلينا كتاباً مطولاً حول هذا الموضوع يتهم فيه الدكتور عبد الوهاب عزّام بكيت وكيت، ثم لخصناه، وعلقنا عليه بما رأينا أنه الحق. وفى يقينى أن الدكتور فروخاً لو عرف الدكتور عزّاماً أكثر مما عرف لاستبعد عليه أن يسرق بحثاً من بيروت ليقرأه فى مهرجان المعرى بدمشق. ولكن الدكتور لم يرضه تلخيصنا لكتابه ولا تعليقنا عليه، فبعث إلينا بكتاب آخر يرمينا فى مقدمته بالتعصب للدكتور عزّام والتستر على (جريمته) والخوف من (نفوذه)، ويوعده بأنه سيطلب حقه من الدكتور عزّام ومنى بما طلب به المتنبي حقه فى بيته المعروف، فرأينا تكديباً لظنه وتبديداً لوهمه أن نشتر كتابه بنصه. قال عافاه الله بعد (الديباجة):

"طالعت المقالات التى كتبها الدكتور عبد الوهاب عزّام عن لزوميات المعرى، وعن ترتيبها التاريخى فى الأجزاء ٦٢٤ - ٦٢٥ - ٦٢٦ من الرسالة الغراء، ولقد لفت نظرى أمران:

أولهما: أن الدكتور عزّام قال فى آخر المقال الثالث: "هذا ما بدا فى تاريخ اللزوميات وترتيبها، فمن بدا له ما يؤيد رأى أو ينقضه، فليفضل مشكوراً بالإدلاء برأيه والإبانة عن حجته". ومعنى ذلك أنه أول من فعل ذلك.

وثانى الأمرين: أننى وجدت شبهة عظيمة، بل تطابقاً بين الأسس التى اتخذها الدكتور عبد الوهاب عزّام لترتيب اللزوميات وبين الأسس التى كنت قد استخرجتها، ثم جعلتها أساساً لكتابى "حكيم المعرة" الذى صدر فى بيروت فى شباط (فبراير) من عام ١٩٤٤م.

فى هذا الكتاب عنيت بوضع أسس لترتيب اللزوميات، إذ أننى كنت أحاول حل قضية معقدة، وهى ما ينسبه بعض المتأدبين، من التناقض إلى حكيم المعرة.

وبعد تدبر هذه القضية بدا لى أن ذلك راجع إلى أن ترتيب اللزوميات على حروف الروى ليس الترتيب التاريخى لها مما بسطته فى موضعه.

واستطعت بعد الدراسة والمقارنة أن أضع أسس ترتيب اللزوميات على خمس قرائن (حكيم المعرة ص ٢٤ - ٣٤):

أولاً: إشارة المعرى نفسه إشارة عامة إلى نظم اللزوميات وترتيبها (ص ٧٤ - ٧٥ من حكيم المعرة).

ثانياً: الإشارات التاريخية وأشهرها قصة صالح بن مرداس (٢٦ - ٢٧).

ثالثاً: إشارة المعرى إلى سنى عمره فى أثناء نظم اللزوميات (ص ٢٨ - ٢٩).

رابعاً: الإشارة إلى تقدم سنه من غير أن يذكر السنوات صراحة كأن يتكلم على شبابه وشبيهه وملله من الحياة وحبه لمفارقة الدنيا... إلخ (٢٩ - ٣٠).

خامساً: تطور أسلوبه فى نظم اللزوميات من حيث النضج والقوة (ص ٣٠ - ٣١).

وجاء الدكتور عبد الوهاب عزّام فسلخ القرائن الأربع وذكرها على التوالى الذى اخترته، إنما بعد أن حذف القرينة الخامسة، لأن البحث فى الأساليب أصعب من البحث فى غيرها. ويدهشك فوق ذلك كله أننى اعتبرت القرينة الأولى (أعنى إشارة المعرى نفسه إلى نظم اللزوميات وترتيبها) مقدمة لا غير، لأنه لا يجوز أن أنسب إلى نفسى استخراج أساس أشار صاحبه إليه إشارة واضحة. ولقد فعل الدكتور عزّام ذلك مثلى تماماً، ثم بدأ بالإشارات التاريخية... إلخ على الترتيب نفسه لم يغير منه شيئاً.

على أن هذا لا يمكن أن يكون توارد خواطر، لأن الخواطر قد تتوارد فى بيت من الشعر أو فى رأى أدبى عارض. أما فى بحث علمى طويل ذى فصول وفروع وتقسيم واستنتاج وشواهد وأمثلة فأمر مستحيل وخصوصاً إذا اتبع المتأخر المتقدم.

ولقد كان توارد الخواطر ممكناً في زمن تقطع بين أرجائه الصحارى والمدى البعيد. أما اليوم في عصر السيارات والطائرات والبريد السريع ، فأى عذر ينهض بالتأخر إذ ادعى أن خاطره وخاطر المتقدم قد تواردا ؟

بقى على الدكتور عزّام أن يدعى أنه لم يطلع على كتابي ، وهذا مردود من وجهين :

أول الوجهين: أن كتابي صدر قبل عام ونصف عام من صدور بحثه ، وأن الناشر في بيروت قد أرسل نسخ كتابي إلى العالم العربي ، وأرسلت أنا إلى الناشر في لندن عدداً كبيراً. ولقد نقدت كتابي المجلات ، وبعضها أشار إلى هذا الترتيب التاريخي.

وثاني الوجهين: أن العالم الحقيقي لا يهجم على عمل مثل هذا إلا بعد أن يتقصى الكاتب ويفتلي الكتب والمجلات وخصوصاً إذا خطر له موضوع ذو خطر. وهناك أدلة أخرى على أن الدكتور عبد الوهاب عزّام أخذ البحث عنى ولم يبدأه بنفسه، منها أن نماذجه التي يدعى أنه استخرجها من اللزوميات لاتسند نظريته المدّعاة ، فليس كل بيت فيه ذكر للسّن راجعاً إلى سن المعرى. وكذلك ذكر الدكتور عزّام في الإشارات التاريخية أسماء "محمود ومسعود" ، وقد ذكرت أنا ذلك ولكن في باب آخر (راجع ص ٩٤ من حكيم المعرفة) للدلالة على أن عمر الخيام كان شديد التأثير بلزوميات المعرى ، فيما ذكرت من أدلة ذلك.

عمر فروخ

وقد اطلع الدكتور عزّام على ما نشرته مجلة (الأديب) وكتبته مجلة (الرسالة) ، فأرسل إلينا الكتاب الآتي :

الأستاذ الجليل صاحب الرسالة

السلام عليكم وبعد، فقد اطلعت في العدد الأخير من مجلة الأديب التي تصدر في بيروت على كلمة عنوانها: "إلى الدكتور عبد الوهاب عزّام" ، وتوقيعها "قارئ" وخلاصتها أن هذا القارئ أدرك تشابهاً بين مقالتي التي نشرتها في

"الرسالة" عن لزوميات المعرى وبين بحث فى كتاب عمر فروخ اسمه "حكيم المعرة"، وظن القارئ، وبعض الظن إثم، أنى أخذت "الفكرة والترتيب والأدلة والنماذج" من هذا الكتاب.

وقد أرسلت إلى مجلة الأديب مبيئاً أنى لم أطلع قط على بحث فى هذا الموضوع للدكتور عمر فروخ ولا لغيره قبل كتابة مقالاتى ولا بعدها. ولم أستطع أن أتكلم فى هذا التشابه بين الباحثين حتى أطلع على الكتاب.

ثم اطلعت اليوم فى الإسكندرية على العدد ٦٣١ من الرسالة - وقد فاتنى قراءته حين صدوره - على كلمتكم التى نقلتم فيها نبذاً من رسالة الدكتور عمر فروخ إليكم، وأبدىتم رأيكم فى الموضوع.

وقد أخذت من هذه الكلمة أن بحث الدكتور عمر الذى وقع التشابه بينه وبين بحثى يرجع إلى ترتيب اللزوميات فحسب. ومن قرأ بحثى فى "الرسالة" يعلم أن موضوعه: متى نظمت اللزوميات وكيف رتبت؟ فهو قسمان: الأول: تحديد الوقت الذى نظم فيه المعرى لزومياته؛ والثانى: بيان أن ترتيب اللزوميات على الروى يوافق الترتيب الزمانى أولاً. والبحث الأول هو الذى كلفنى قراءة اللزوميات كلها لاستخراج الحوادث التى ذكرت فيها، والرجال الذين ذكروهم الشاعر وتاريخ هذه الحوادث وهؤلاء الرجال واستقصاء الأبيات التى ذكر فيها المعرى سنه، والتى ذكر فيها سواد شعره ومشيبه... إلخ، وقد انتهيت إلى أن الكتاب نظم بين سنتى ٤٠٠ و٤٢٠ من الهجرة.

وأما البحث الثانى المتضمن أن ترتيب اللزوميات غير مساير للتاريخ، فالأمر فيه أهم، والفصل فيه يسير بعد الفراغ من البحث الأول.

فهل يدعى الدكتور عمر التشابه بين كلامى وكلامه فى البحث الأول أو فى البحث الثانى؟ الذى يؤخذ من الكلمة التى نشرتها الرسالة أنه يجادل فيما يتعلق بالترتيب التاريخى وحده، وكل من قرأ بحثى يعلم يقيناً أن كلامى فى هذا لا يمكن

أن يؤخذ إلا من بحثى فى القسم الأول، فهو نتيجة محتومة لى، وهو ليس بذى بال بعد البحث الأول، ولا يقتضى الباحث عناء ولا تعمقاً، فليس معقولاً أن أنقله عن غيرى بعد أن فرغت من البحث الأعمق الأشق الذى بينت فيه متى نظمت اللزوميات.

ومهما يكن، فإنى أعيد ما أرسلته إلى مجلة الأديب، أنى إلى هذه الساعة التى أكتب فيها هذه الكلمة لم أطلع على بحث لأحد فى هذا الموضوع، ولا رأيت كتاب الدكتور فروخ.

ولو كان الفضل فى ترتيب اللزوميات وتبين أنها ليست مرتبة على التاريخ يعد فتحاً فى الأدب ما أجزت لنفسى أن أنتحل فيه كلام غيرى، وأن أسوم نفسى ما لم تعود من الاتكال على أبحاث الناس، بله النقل أو السرقة.

إن هذا البحث وما هو أعظم منه وأشق وأجدى، ليس عظيماً من رجل مثلى يقرأ اللزوميات كلها قراءة فاهم ناقد.

وكان خيراً للدكتور عمر وإن كتب فى مجلة الأديب أن يرسل إلى الكتاب ويسألنى رأى، فإن المسارعة إلى اتهام مثلى بنقل كلام الناس لا يليق بالأدباء، ولا يلائم تثبت العلماء.

وأرجو أن تنشروا هذه الكلمة مشكورين.... والسلام

(الإسكندرية ٧ رمضان) عبد الوهاب عزّام

مما ذكر عن عزّام فى مجلة الرسالة تحت عنوان: تعقيبات^(١):

"الدكتور عزّام بك:

ذلك الرجل جمّله الله بالتواضع، وكملّه بالعلم، وزيّنه بكل فضيلة، ماذا ترى فى رجل له فى الناس ألف صديق وليس له فيهم عدوا واحداً؟! "

(١) الرسالة، ٧٣٧، فى ١٨ ديسمبر ١٩٤٧.

شاعر عربي ينفح شعره بأنفاس الإنسانية، وأديب وكاتب تتجلى في نثره
نفحات العبقرية، وعالم باحث لا يزد همة الفخر بغزير علمه، ولا يدخله الغرور
بجزيل فضله، ولكنه دائماً موطأ الجانب، يلقي إليك بما عنده وكأنه يأخذ منك
ويتلقى عنك، ثم هو بعد ذلك يتوجه بالشكر إليك.

ذلك هو عبد الوهاب عزّام الذي وقع اختيار أولى الأمر عليه أن يكون وزيراً
مفوضاً في المملكة العربية السعودية، وأنه لاختيار موفق كسبت به تلك الوزارة،
ولن يخسر به الأدب والعلم شيئاً إن شاء الله؛ ذلك لأن الرجل أديب بطبعه،
وإنسان متفتح الإنسانية، فصلته بالأدب هو صلة النفس، فمحال أن تنفك أو
تضعف بحال من الأحوال".

كتب الأستاذ مسعود الندوى في مجلة الرسالة في باب "في عالم الكتب: نقد
وتعريف"^(١).. تحت عنوان "ضرب الكلم" وهو من مؤلفات إقبال، نقله عزّام إلى
اللغة العربية بعد أن نقل إليها "بيان المشرق" أى رسالة المشرق.

أراد إقبال من هذه التسمية أن يعلن رأيه، بأن الإسلام وهو دين الوحدة
والتوحيد، يتطلب من كل مسلم أن يكون قوياً، مثل موسى عليه السلام،
وأن يكون جاداً في عمله، فعندما استسقى موسى لقومه، أمره ربه أن يضرب
بعضاه الحجر^(٢) - كما ورد في الآية الكريمة: ﴿وَإِذِ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ
لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ
كُلُّ أَنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ ۗ﴾^(٣). والاثنتا عشر عيناً هنا بقدر ما كان عدد بطون
بنى إسرائيل، كما ذكروا في قوله تعالى: ﴿وَقَطَّعْنَاهُمْ اثْنَتَىٰ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا
أُمَمًا ۗ﴾^(٤).

كتب الأستاذ مسعود الندوى عن هذه الترجمة:

(١) الرسالة، عدد ١٠٢٣، ٩ فبراير ١٩٥٣.

(٢) محمود الجبالي: عزّام عضو المجمع أدبياً وباحثاً، ص ١١٩.

(٣) البقرة/ ٦٠.

(٤) الأعراف/ ١٦٠.

"بين يدي الآن " ديوان "ضرب الكلیم" الذي قام بتعريبه الأديب الأملعی والشاعر المفلق، صديقنا الأجل الدكتور عبد الوهاب عزّام، أتصفح أوراقه وأسرح النظر في مرماه، والذاكرة تستعيد بيت (إقبال) الذي شكاه فيه عدم انتشار شعره بين الناطقين بالضاد".

ولقد أذكى شعري الجذوة الحامدة في بلاد العجم، لكن العرب لا تزال تجهل ما أبته من تباريح الشوق والوجد".

قال ذلك إقبال حينما كانت مصر والأقطار العربية مفتنة بأدب طاغور وشعره ولا تكاد تلتفت إلى شعر إقبال، وحكمته الخالدة المستفيضة من معين الكتاب والسنة. ومن أجل هذا وذاك كان سرورنا عظيماً إذ تصدى صديقنا العزيز الدكتور عبد الوهاب عزّام لهذا العمل الجليل، ولعمري هو خير من كان يمكن أن يقوم بهذا الواجب الخطير في باكستان والبلاد العربية كلها. إذ لا يتأتى لكاتب أو شاعر باكستاني أن يفرغ شعر إقبال البليغ إلى قالب من العربية فصيح تبقى عليه مسحة من بلاغة إقبال وروائه؛ وقد جرّب ذلك كاتب هذه السطور^(١) غير مرة، ولم يكتب له النجاح. وكذلك لا يوجد في أدباء العرب وشعرائهم - فيما أعرف - من يعرف اللغات التركية والفارسية والإنكليزية حق المعرفة، وله اطلاع لا بأس به على الأدب الأوردي، مثل الدكتور عزّام، فإنه أحاط بمؤهلات الموضوع من جميع أطرافه.

وجملة القول أن الدكتور عزّام هو خير من كان يمكن أن يعنى بتعريب شعر إقبال ودواوينه الفارسية والأردية.

ومن حسن حظنا وحسن حظ الأدب والعلم أن انتدب لتمثيل أرض الكنانة في بلاد (باكستان)، فلم تحظ بلادنا في الست سنين الماضية من استقلالها بسفير أو ممثل سياسى وافق طبيعة الباكستانيين وأذواقهم مثل الدكتور عزّام، غير الأستاذ الأديب السيد عمر بهاء الأميرى وزير سورية المتوفى سابقاً.

(١) مسعود الندوى.

ثم ذكر أن الديوان يحتوي على ١٣٠ صفحة من القطع المتوسط (علاوة على المقدمة وكلمة التعريب)، وفي أولها مقدمة (مدخل) للمعرب بين فيها منهجه في التعريب، وعرف بفلسفة (إقبال) والقطب الذي تدور حوله رحي كلامه، حتى يسهل للقارئ التفتن إلى دقائق تعاليمه وحكمه.

وهذا الديوان لباب تعاليم (إقبال) وحكمته، جادت به قريحته، وهو في المرحلة الأخيرة من مراحل حياته، وقد نضجت أفكاره وبلغت حكمته وفلسفته قمة العلو والكمال، إلى أن جعل ينشرها درراً منظومة وغير منظومة.

قد سمي هذا الشعر المبتوث في هذا الديوان (ضرب الكلیم) أو إعلان الحرب على العصر الحاضر. ومن أجل ذلك، يعد هذا الديوان خير شيء لمن أراد الاطلاع على فكرة (إقبال) ونظريته في الحياة ومشاكلها ومسائلها المتنوعة المتشعبة.

أما هل نجح العرب في إبراز محاسن شعر إقبال في حلة قشبية من لغة الضاد، حتى يتأثر بها قراء العربية الناطقون بها، فهذا سؤال يصعب الجواب عليه بسهولة.

فإن الترجمة - مهما أدى المترجم من قوة الأداء ومملكة البيان - قد تذهب في أكثر الأحيان رواء الأصل وبهائه في الشعر.

والذي يقدر على أن يبقى على طلاوة الأصل وماله من تأثير بعد الترجمة، فلاشك أنه ممن بلغ قمة الإعجاز وارتفع فوق المستوى البشرى الممتاز في الأداء وقوة البيان، هذا في الشعر. أما النثر فله شأن آخر وفيه متسع للقول. وإذا نظرنا من هذه الوجة إلى ديوان "ضرب الكلیم" المعرب، رأينا أن المعرب قد نجح في مسعاه وأدى إلى قراء العربية معاني شعر (إقبال) السامية بدقة وأمانة، وبأسلوب عربي نقي، قلما تظفر بمثله عند جمهرة الكتاب. وذلك أقصى ما يقدر عليه كاتب وشاعر.

والمعرب الفاضل يستحق أجمل الثناء وأسمى كلمات الشكر من جميع
المولعين بإقبال والمفتنين بشعره".

كان عزّام أثناء عضوية مجمع اللغة العربية، قد ألقى كلمة ترحيب^(١)، في
احتفال يقيمه المجمع لاستقبال أعضائه الجدد بالعالم الفاضل الأستاذ حمد
الجاسر، الذى أثرى مناقشات مجمع اللغة العربية ولجانه ومؤتمراته بأرائه السديدة
فى اللغة العربية خاصة فيما يتعلق بتحديد المواضيع من مدن وقرى وأودية وجبال
ومواضع فى الجزيرة العربية، وأيضاً فى الحديث عن أمراء نجد من قديم العهد،
وكان قد أصدر بحثاً فى هذا الموضوع تناول فيه تاريخ الأفراد والأسر التى تولت
الحكم فى نجد، وهو فى هذا الموضوع الحجة وصاحب الرأى المميز.

كما كان قد كتب مقالين فى مجلة المنهل الحجازية، أحدهما عن المتنبى^(٢)،
والثانى عن كتاب (مهد العرب) أرسلهما إلىّ، فاطلعت على علم أوسع وأدب
فى النقد معجب وتواضع جم.

(١) أُلقيت فى الجلسة السابعة للمؤتمر فى ١٥/١/١٩٥٩ (الدورة الخامسة والعشرون).
(٢) مؤلّف قيم من مؤلفات عبد الوهاب عزّام - لا يستحق أن يوضع فى الهامش. ولكن سياق الحديث
اقتضى ذلك، فأرجو العذرة. اهتم بالتنبى وكتب عنه مقالات فى مجلة الرسالة منها ع ١٦٠-١٦٣ فى
يوليو ١٩٣٦ و ١٧ أغسطس ١٩٣٦ ثم فى العدد ١٦٥ : ٣١ أغسطس ١٩٣٦ : الأولى بعنوان : "مقتل
أبى الطيب المتنبى"، بعد ألف سنة على وفاته، والثانية بعنوان : "البداءة فى طباع أبى الطيب". أما الثالثة
فهى بعنوان : "علم المتنبى باللغة والأدب، تصحيحه كتاب المتصور والمحدد - تعليقاته على ديوانه".
أشار عزّام إلى أن هذا المقال مأخوذ من كتابه "فى ذكرى أبى الطيب بعد ألف عام"، ولكنهم لا يعرفونه
إماماً من أئمة اللغة فى القرن الرابع..

"والذى لا ريب فيه أن أبى الطيب بلغ من العلم باللغة وغريها، وشواهداها، ولقن عن أهل المدينة منها
ما لم نعلمه لشاعر آخر من شعرائنا؛ وقد بلغ فى هذا أن عدّ فى عصره من علماء اللغة وإن غلب الشعر
عليه.. وأوضح عزّام فى بقية المقال حيثيات إثبات هذه الدعوى.

كتب عزّام عن المتنبى كتاباً "عن أبى الطيب المتنبى" وطبع فى بغداد عام ١٩٣٦ باسم "ذكرى أبى الطيب
بعد ألف عام". فكانت سنة ١٩٣٦ توافق ذكرى مرور ألف عام على وفاة المتنبى، صدر الكتاب بأبيات
شعرية تحت عنوان : "إلى أبى الطيب" قرضتها إهداء لصاحب الذكرى :

أبا الطيب الإنّت والزمان على هدى وصرت برغم الدهر للدهر سيّداً
وأعطاك ما أقلته من أمارة ولكنى على عرش الزمان مخلصاً

ووفقاً لعادة الجمع، يرد المحتفى به بكلمة. كان من بين ما قاله الأستاذ حمد الجاسر^(١) - أطال الله عمره، ونفع بعلمه:

"لقد أحسن هؤلاء الأجواد بى الظن فانتخبونى، وزادوا فى الإحسان فكرم علامتنا الجليل الدكتور عبد الوهاب عزّام - وما زال كريماً فأضفى علىّ رداء فضفاضاً من الثناء وأسبغ علىّ من طيبه ما ظننت وأنا أستمع إلى حديثه أنه لا يعينى. ولولا جلال المقام، واحترام مجالس العلم، ورعايته أدب الحديث، والاستماع، والحفاظ على النهج الحميد الذى تسيرون عليه - أيها السادة - فى محافلكم وأنديتكم، وما للدكتور الكريم فى نفسى من عظيم الوقار والجلال لجرفتنى نوازع النفس حتى أمسك بتلابيبه صارخاً، متوسلاً إليه بقول صديقه أبى الطيب المتنبى:

أعيذها نظرات منك صادقة أن تحسب الشحم فى من شحمه ورم

لقد رجعت إلى نفسى، بعد أن تاب إلىّ رشدى، فأدركت أن علامتنا الجليل قد نظر إلىّ بعينى نفسه، والفاضل لا يرى فى الناس إلا الفضل، وجميل النفس لا يبصر فى هذا الكون العظيم إلا الجمال، فألبسنى حلة من حلله لأبرز أمام محلفكم الذى ضم تحفة من أهل العلم والفضل، بالمظهر اللائق به.

ولكن أبى لى الجسم الذى يزين هذه الحلة الجميلة، كجسم علامتنا الجليل، بل أين لى العلم الغزير والأدب الجم كعلم الدكتور وأدبه.

وملكك لا يزداد إلا تجددًا	مضت ألف عام أبليت الملك كله
فأنشد على عرس الخلود مردداً	وقامت كل الأعياد فى كل بقعة
إذا قلت شعراً أصبح الدهر منشداً	(وما الدهر إلا من رواة قصائدى
وغنى به من لا يغنى مفرداً)	(وسار به من لا يسير مستمراً)

وأعيد طبع الكتاب مرة ثانية بالقاهرة دار المعارف ١٩٥٩.

وسبق لعزّام أن حقق الديوان وصححه ونشره بالقاهرة ولجنة التأليف والترجمة ١٩٤٤.

(١) ألقى فى نفس الجلسة، أى فى الجلسة السابقة للمؤتمر فى ١٩٥٩/١/٥. توفى الأستاذ أحمد الجاسر، منذ سنوات، رحمة الله رحمة واسعة.

إن (آل عزام) أيها السادة، أئمة فضل ورسول خير بين هذه البقعة الحبيبة إلى نفوس العرب أجمعين من وطنهم وبين البقعة الأخرى منه، جزيرة العرب التي تستمد من فيض علومكم ومعارفكم ما يروى غلتها ويشفى علتها، فلا غرو أن يعلو منصبه في "مجمع اللغة العربية" عميد هذه الأسرة الكريمة في العلم ورسول هذا المجمع العظيم إلى تلك الجزيرة، لنشر الثقافة في ربوعها، ليتحدث إليكم بما يقوى الصلة العلمية..

أما أنت أيها الأستاذ الجليل فإنني - بعد أن أوجه إليك الشكر محصاً صادقاً - أعدك بأن أخذ نفسي منذ الآن على السير مع هؤلاء السادة العلماء، سائراً على نهج هذا المجمع الحميد في خدمة أمتنا بخدمة لغتها.

لقد جلا هذا الأستاذ الجليل الدكتور عبد الوهاب أمامكم أيها السادة صورة أحد رواد العرب الأقدمين في اللغة أو الأدب أو التاريخ .. كالأصمعي أو أبي محمد الحسن الهمداني - كما يصورها التاريخ، وأبرز لكم حمد الجاسر بتلك الصورة.

فحذار أيها السادة أن يخلب أستاذنا ألبابكم بسحر بيانه فإنه في طلاوة كلامه، وعدوية قوله ما يخلب الألباب.

وكتب عنه تلميذه الوفى له ولذكراه الدكتور يحيى الخشاب، والذي كان ينتهز الفرصة - أثناء فعودى منه مقعد التلميذ في مرحلة الجامعة، ويحدثني عن عزام ودوره في إدخال هذه الدراسات الشرقية في الجامعة، وإسهاماته في هذا المجال، فحجب إلينا عبد الوهاب عزام، وحبب إلينا السعى والبحث والتفتيش عن أعماله وأفكاره، ورأيت بعد القراءة عن عزام كيف كان الخشاب رحمة الله عليهما متأثراً بأستاذه سلوكاً وفكراً، مقتدياً خطاه ولم لا وقد عرفه منذ نيف وثلاثين سنة، فكان المرحوم الخشاب وكتبُ عزام حلقة وصل، بين هذا الرائد وبين جيلى والأجيال التالية.

كتب الخشاب كلمة رثاء فى أستاذه عزّام^(١)، قال فيها:

"ويتعلم الأستاذ لأول مرة لغة أوروبية، ويحاول أن يتقن هذه إتقاناً يمكنه من أن يقرأ بها ما يتصل بدراسته من المراجع العلمية.

ولكنه لا يقنع بهذه اللغة الواحدة، ويتضح اتجاهه منذ ذلك الحين، هذا الاتجاه الذى سار عليه طوال حياته والذى أقام عليه مدرسته الحديثة فى مصر - مدرسة الدراسات الإسلامية - يتضح للأستاذ أن هذه الثقافة الإسلامية لم تقم على اللغة العربية وحدها، وإنما قامت على اللغتين الفارسية والتركية كذلك.

وحين درّس يذكر الخشاب: "وكم كان درسه شيقاً، وكم كان حديثه عذباً حلواً وكم كان رقيق الحاشية جم التواضع كبير النفس، وكان تلاميذه يصاحبونه من حجرته فى قصر الزعفران حتى يركب القطار إلى حلوان".

وبعد أن يعدد الخشاب مسيرة عزّام يقول: "لم يكن مع أنه يحمل هذه الألقاب كلها، ولم يكن فى حديثه المتواضع، الهادئ الرصين، يشعر بأنه صاحب هذه الأعمال العلمية والأدبية كلها.

إنه نسيج وحده، يتسع أفقه، وتزداد ثقافته وتتنوع، ويقرأ بالإنجليزية والتركية والفارسية والأوردية، وهو فى هذه اللغات كلها يقرأ لخير كتابها ومتصوفها وفلاسفتها، فلا يبعث هذا فى نفس الأستاذ إلا مزيداً من التواضع، وشوقاً إلى معرفة أكثر. وأشهد أنى ما رأيت عالماً، فيه السماحة، والتواضع، وإجلال العلم، كما رأيت. وأشهد أنى ما جلست بمجلس علماء فيه الأستاذ إلا وكان أميلهم إلى الصمت وأحرصهم على السمع وأقلهم شوقاً إلى الكلام، ومع ذلك كان هو الذى ترنو إليه الأنظار وتوجه إليه الأسئلة. كان كلامه هو المرتجى وحديثه هو المنشود.

"التصوف عند عزّام: ترك المظاهر الزائفة فهى قشور والتمسك بالجواهر الحق فهو سر الحياة".

(١) أقيمت فى الجلسة التى عقدها المجمع فى ٢٥/٣/١٩٥٩ (من الدورة الخامسة والعشرين)

"كانت الأمة الإسلامية بعربها وعجمها أهم ما يفكر فيه الأستاذ وغاية ما يرمى إليه في رسالته. وكان الإسلام كرابطة أقوى رابطة - لهذه الأمم - ويجعله حريصاً أشد الحرص على ألا يعتريه ضعف أو شبهة بين الأمم الإسلامية. ومن هنا كانت صيحته حين ظهرت فكرة كتابة العربية والفارسية بالحروف اللاتينية.. أشفق الأستاذ على القرآن الكريم أن يعوقه الحرف اللاتيني انتشاره وأشفق على المسلمين أن يدعوا النص العربي كتابهم، وأن يلجأوا إلى ترجمات للقرآن نقلها إلى الإنجليزية وغيرها من القساوسة ومن هم أدهى من القساوسة.

والذين دعوا إلى الحروف اللاتينية أو إلى تغيير صورة الحروف العربية. كان تلاميذ الأستاذ يدركون ما يرمى إليه من دفع شر عن الأخوة الإسلامية، ويؤمنون بأن ما يذهب إليه هو الحق^(١).

كتبت عنه جريدة الأهرام بعد وفاته^(٢) ناعية له :

"وترك الفقيه إلى جواره أصول كتاب لم يتم تأليفه عن "الإسلام والقرآن" كان يعالج فيه الإسلام والقرآن، لا من زاوية أنه دين، ولكنه من ناحية أنه نظام يصلح لبناء مجتمع سعيد، وأن هذا الكتاب هو المؤلف الواحد والثلاثون للفقيه..."

وقد عرف بهذا الكتاب محمود جعفر الجبالي^(٣)، في كتابه، واكتفى في حديثه عن هذا الكتاب بسرد العناوين، مع خلاصة موجزة بمحتوياتها: يقع الكتاب في صورته التي لم تتم، في ثلاثة فصول: الأول: الإسلام دين عام حيث جاء مصدقاً بكل دين حق، مهيمناً على الأديان السابقة، يبين حقها وباطلها، صحيحها وسقيمها، ويعلم الناس أن دعوة الحق على اختلاف الأوطان والأزمان واحدة، وأن للعالم خالقاً واحداً، وأن الناس أمة واحدة.

(١) مجلة مجمع اللغة العربية، ١٤م، ١٩٦٢.

(٢) الأهرام في ١٩٥٩/١/٢٠.

(٣) محمود الجبالي. الدكتور عزام، عضو المجمع أدبياً وباحثاً، ص ١٨٦ وما بعدها، صادر عن مجمع اللغة العربية بالقاهرة - دون تاريخ.

وتناول الفصل الثاني ؛ معنى الإسلام :

فالإسلام فى لغة القرآن هو التسليم لله تعالى ، والاستسلام لشريعته ، والانقياد لسنته ، وهذا فى مجمله خلاصة الأديان ومقصد الشرائع .

فى هذا المعنى تشترك الخلائق كلها.. فهى خاضعة لله ، مستسلمة لقوانينه طوعاً أو كرهاً. ولكن الإنسان المسلم حقاً هو من ينقاد لشرائع الله بإرادته ، ويؤثر أوامر الله على كل هوى.

وتناول الفصل الثالث: عموم الرسالة ، كما يناقش الإسلام والأديان الأخرى ، النبوة والرسالة ، والمعجزة التى تحدى بها ، مقاصد الإسلام مقاصد تشبه أن تكون من خصائصه .

وهذا إجمال الكلام فيها :

- ١- التوحيد الخالص على الوجه الذى بينه الإسلام ، ودعا إليه واشتد فيه .
- ٢- تكريم الإنسان ، ورفع شأنه وتبرئته من اللعنات الموروثة والشر الطبيعى والآثام اللازمة ... وتعليمه أن العالم كله مسخر له ليعمل فيه ويسيطر عليه .
- ٣- من تكريم الإنسان تحريره من الأوثان والأوهام ، ووصله بخالقه دون وساطة .
- ٤- ويتصل بتكريم الإنسان كذلك تعظيم المرأة ورفع قدرها .
- ٥- ومن تكريم الإنسان الدعوى إلى عتق العبيد .
- ٦- ويتصل بما تقدم دعوى الإنسان إلى مقاومة الظلم ، والخروج على الطغيان ، ورد العدوان ، والهجرة من البلد الذى لا يستطيع نصرته الحق وإقامة العدل .
- ٧- ويتصل بهذا أيضاً تخفيف التكاليف الباهظة ، وفك الأغلال عن الإنسان .
- ٨- حث الإنسان على العمل الدائب والجهد المستمر ، وجعل كل عمل لل عمران والإصلاح وكل إحسان فى العمل ، عبادة يثاب عليها الإنسان .

٩- تعليم الناس أن لكل عمل جزاء حتى يلقاه فاعله في الدنيا والآخرة، لا إهمال ولا محاباة ولا ظلم.

١٠- إباحة الاستمتاع بالمعاش في حدود الشرع.

١١- الأمر بالنظافة، والطهارة في الجسم والملبس، والأثاث والأدوات، والمكان.

١٢- الحث على العناية بالجمال والنظام، والأمر بالإتقان، والإحسان في كل شىء.

كما تحدث الكاتب عن الخالق والإنسان والعالم، فتحدث عن كل من هذه الثلاثة:

فالله تعالى خالق العالم وحده، ومدبره بغير شريك. منه المبتدأ وإليه المنتهى خالق العالم، وحافظه ومدبره، والعالم خاضع لأمره، يسير بمشيئته والعالم لم يخلق عبثاً، وعظمة الإنسان في الإسلام في علو شأنه وكرامته، تتجلى في قصة خلق آدم، وفي استخلاف الإنسان في الأرض ليعمرها، ويتصرف فيها، برهان ما أودع الله في الإنسان من خلال توهله للخلافة في الأرض والقيام على إصلاحها وتديرها.

والعالم مسخر للإنسان، ليعمل للدنيا والآخرة، والإسلام لم يفرق بين الروح والجسد، فالمسلم مأمور أن يعمل لإصلاحها، وأن يقتصد في مطالبه الروحية، فلا يخل بمطالب الجسد، ويقتصر في مطالبه الجسمانية، ولا يخل بمطالب الروح، فهو مأمور بإصلاح جسده وإصلاح نفسه معاً..

الغلو في العبادة، ينهى عنه الإسلام، والقعود عن العمل لخير الدنيا محرم في الشريعة الإسلامية، والاعتزال في الصوامع، والحيد عن معترك المعاش ليس من الإسلام في شىء.

هكذا الإسلام، صلاح للروح والجسد، ولا رهبانية ولا اعتزال، ولا قعود عن السعى، ولا استسلام للحادثات، إنما هو إيمان وتوكل وعمل وكفاح كما

تحدث عن الحرية والعبودية، وتكريم النساء، وحمايتهن من الجور والعسف، ومنحهن حقوقهن، ومساواتهن بالرجال فيما خلق المساواة فيه.

ووضح نهى الإسلام عن التعقل بالقضاء والقدر "فالمسلم الحق سائر على هذه الأرض بشرع الله جاهداً مذللاً العقبات، وشاحداً العزمات، كأنه سنة من سنن الله فى خلقه.. لا يعقل بالقضاء والقدر.. فإنه لا يعلمهما..

والعمل والجزاء فى شريعة الإسلام أمران متلازمان وقرينان لا يفترقان، أو كما قال جلال الدين الرومى، هما: الصوت، والصدى..

مما كتب عن عزّام ما سطره الأستاذ عبد المنعم خلاف فى مجلة الرسالة^(١) مرثياً له تحت عنوان: "الدكتور عبد الوهاب عزّام، يقول: سلام على الطلعة الجليلة المهية الوداعة الحادة التى كانت تغمر القلوب بسيالات روحها وإشعاعات محياها!

سلام على الرأس الضخم الفخم الذى جمع الثقافات والديانات ولمعات البروق العليا..

سلام على عبقرية الفكر والتعبير بالنظم والنثر، وخطابه وكتابه، مواجهة ورؤية. فى معالى الحيدة وأشراف الأمور وحقائق الإيمان والخير والحب والحرية والقوة والجمال من غير دعوى ولا مزاعم ولا خيلاء ولا تشدق ولا متاجرة!

سلام على عبقرية الخلق العظيم، الذى وعى سنن الآداب النفيسة الرفيعة وصفوة المحامد والمكارم الإنسانية، ثم حولها فى نفسه مناهج عمل، ورياضة طبع.

وسداد قول، ولحمته حياة، فلم ير الناس فيه ذلك التناقض البغيض بين حكمة القول وطيش العمل، وعلم الدرس وجهل العيش..

(١) عدد ١٠٤٤، فى ١٦ يناير ١٩٦٤.

بل رأوا دينه وعلمه وثقافته كالماء فى الشجرة الطيبة..

سلام على من كان جلسه يتقلب فى نعيم عجيب ومتاع آخذ من قسّمات وجهه السّمح، ونفحات قلبه الرّحب، ولمحات خاطره الفياض، ورقة صوته الحنون، ودعابات طبعه المعتدل السليم المتفائل.

فكان لصحبه كروض الورد، فى العين بهاؤه ورواؤه، وفى الأنف عبيره، وفى اليد حريره، وفى النفس وحيه وتعبيره!

سلام على من جمع الله فى لسانه ألسنة العرب والفرس والترّك والهند: أعظم أمم الحضارة الإسلامية.

فكانت رسالة الفقيد العزيز هى السفارة الأدبية، و"الدبلوماسية" لتجديد التعارف بينهم، عن طريق تعلم بعضهم لغات بعض، وتبادلهم ترجمة المأثور النفيس من آدابهم، والتقريب بين مذاهبهم.

سلام على من كانت حياته سياحة مستمرة بالروح الواعية فى عوالم الفكر، وبالجمس الرحال فى فجاج أرض العروبة والإسلام.

سلام على الصوفى الصفى والمجدد السلفى، والداعية الأدبى الربانى الذى تماسكت ذاته وتوازن فكره على سنة الإسلام الواضحة وحجته البينة. ولم تأخذه شطحات بعض الصوفيين إلى المتاهات والتهويمات، وانسلاخ القوى وتجسيم الأوهام، بل صاحب بفكره أشدهم شروداً وغموضاً وأوضحهم رأياً وبياناً كالحلاج والطار وجمال الدين الرومى، وحافظ الشيرازى وسعدى والجمامى وإقبال وغيرهم .

من هنا كان الرأى أنه صورة فذة فى هذا العصر على الأقل للمفكر الأديب الإسلامى ذى الثقافات الجامعية الحرة والآثار العلمية والأدبية فى جوانب الفكر الإسلامى. فلم أر مثله من صبّت فى عقله روافد الآراء والمذاهب الإسلامية،

وجداول المعرفة العربية والوجدانية لجميع العرب المسلمين المعاصرين والأقدمين
فى حواضرهم وبوادئهم.

ووأسفاه! على أننا فقدنا فيه إماماً من أئمة الحفظ والرواية والتعليق والنقد
والرأى...

لقد صحبه الله بتوفيقه، وحباه بالطفاه، فوضع شخصه الصحيح فى مكانه
الصحيح، ومضى له إلى غايته سعيداً مسعداً.. حتى فاجأه باختياره إلى جواره
الكريم.. فى أشرف ميدان وأكرم جوار محمد! بعد أن أخذ من الدنيا ما فيها
وتزود للأخرة بأحسن ما يؤهل لها".

واختتم عبد المنعم خلاف كلمته بقوله:

وأختتم هذه الكلمة بالآيات التى تلوتها فى آخر زيارتك لى قبيل سفرك
الأخير إلى السعودية، وأنت تحدثنى عن كتابك الذى بدأت تأليفه عن الإسلام
وتوجه فكرى إلى ما فى تلك الآيات من روعة الحق والهدى وبلاغة التعبير
ويسره، ولا يزال رنين صوتك الحنون فى أذنى وأنت تتلو:

﴿والله يدعو إلى دار السلام ويهدى من يشاء إلى صراط مستقيم. للذين
أحسنوا الحسنى وزيادة، ولا يرهق وجوههم فتر ولا ذلة، أولئك أصحاب الجنة
هم فيها خالدون﴾^(١) إلى آخر ذلك السياق من سورة يونس..

لبشرى بمقامك فى دار السلام إن شاء الله..

وكتبت عنه الدكتورة نعمات أحمد فؤاد^(٢). وقالت: لقد كان الدكتور عبد
الوهاب عزّام فى حياته صاحب رسالة ظل طوال عمره يعيش لها ويحىي بها،
ويدعو إليها؛ ولما قضى مات عليها، وكذلك رسالته وهواه: الإسلام والعروبة،

(١) يونس/ ٢٥ - ٢٦.

(٢) الرسالة، عدد ١٠٩٩، ١٩٦٣، وفى كتاب قم أدبية عام ١٩٦٦.

كانا قبلته مؤلفاً ومترجماً ودارساً ومناضلاً، كانا شغله الشاغل مقيماً ومرتحلاً، فهو فى مصر يجمع القلوب عليهما فى الآثار الأدبية عربية وشرقية، وفى البلاد العربية يجوب البقاع ويحقق الأمكنة ويقف بالمعالم التاريخية، مسجل عن الطبيعة ويعكف على الكتب، سوق عكاظ وسد مأرب ومواطن الذكريات من الجزيرة العربية معالم دراسية مشهودة فى آثار عبد الوهاب عزّام العالم الأديب.

كان عبد الوهاب عزّام شريف الحياة كبيرها.. وهكذا أتاحت له شخصيته العلمية والأدبية ومكانته من قومه الرحلة إلى كثير من البلاد.

وبهذه الإجادة سفر لمصر مع السفارة السياسية السفارة العليا كما قسمها الأستاذ العقاد.

وكما كتب عنه تلميذه يحيى الخشاب، وتحدث عنه حديثاً لا ينقطع، تحدث عنه حديثاً مفصلاً تلميذه الأستاذ زكى المحاسنى فى محاضراته التى كان يلقيها على طلبة قسم البحوث والدراسات الأدبية واللغوية بمعهد الدراسات العربية الذى طبع بالقاهرة ١٩٦٨.

قال عنه الجبالى فى كتابه الفائز بمسابقة مجمع اللغة العربية: هو بحق رجل خدم العلم واللغة والدين والأدب.

كما أقام له المركز العام لجمعيات الشبان المسلمين حفل تأبين تحدث عنه عدد من كبار رجالات السيف والقلم، منهم المرحوم الشيخ محمد أبو زهرة الذى قال:

"إن عزّام كان ينزع إلى تجميع الوطن الإسلامى، وكان يتفق مع الأفغانى فى أن الوطنيات الإقليمية إذا اشتدت فى البلاد الإسلامية، وإذا اتجه كل إقليم إلى تحرير نفسه، فإن الوحدة الإسلامية تتم وتكتمل، لذلك كان عزّام يتجه إلى

تحرير الإقليم المصرى.. وكان أول كتاب ترجمه عن التركية مشاركة مع زميله هو اتحاد المسلمين لجلال نورى بك، وأنشأ (جماعة الأخوة المسلمين) وكانت تضم كل أبناء المسلمين الذين يقيمون فى عصره، واتخذ (مسجد الغورى) ومكتبته مكان الدعوة ومكان الدعاية والإرشاد.

كما تحدث عنه كامل الشناوى فى جريدة الجمهورية ١٩٥٩/١/٢٧، وكما تحدثت عنه المجلات والصحف، وقال كامل الشناوى: كان (عزّام) مثلاً رقيقاً للاعتزاز بكرامته، وحرية رأيه، فى غير صلف، أو ادعاء أو عناد، يفكر فى هدوء، ويعبر فى هدوء.. كل ما فيه هادئ، قوامه الدقيق، خطواته الرزينة.. يتكلم، فيخيل إليك أن عقله هو الذى يتكلم، إن عبد الوهاب عزّام الذى لمع نجمه زهاء أربعين عاماً "قد صنع نجمه بيده"^(١).

وبعد

إذا كان عزّام قد بدأ اهتمامه بالدراسات الشرقية برسالته التى قدمها عن "التصوف وفريد الدين العطار" كما أوضحت من قبل. فقد رأيت أن أنهى هذا الفصل، بله والكتاب كله بما كتبه الأستاذ محمد عبد الغنى حسن فى مجلة الكتاب، العدد الأول تحت عنوان: "التصوف وفريد الدين العطار"..

"نقد"

نشر هذا الكتاب فى ١٣٠ صفحة من القطع المتوسط. ورد الدكتور عزّام على هذا النقد فى العدد الثانى من مجلة الكتاب نفسها^(٢).

فقد كان التصوف محبباً إلى الدكتور عزّام مسيطراً عليه حتى وفاته، ولكنه التصوف الإيجابى الذى حبه فى جلال الدين الرومى، ومحمد إقبال وغيرهما.

(١) الجبالي، عبد الوهاب عزّام، ص ١١.

(٢) المصدر السابق، ديسمبر ١٩٤٥، ص ٢١٥-٢١٧.

وكتب فى مجلة الرسالة مقالة عن التصوف، وكان يُستفتى ويُسأل رأيه عما يثار من الجدل حول الصوفية، وفى فتوى الطرطوشى التى نشرت فى الرسالة فيها "مذهب الصوفية بظالة وجهالة وضلال، وما الإسلام إلا كتاب الله وسنة رسوله، وأما الرقص والتواجد فأول من أحدثه السامرى كما اتخذ لهم عجلًا جسدًا له خوار قاموا يرقصون حوله ويتواجدون"^(١).... إلخ.

ثم كتب فى مجلة الرسالة مرة أخرى^(٢). يعتذر عن متابعة الكتابة عن الصوفية، هذا الموضوع الجليل، لأمر، واعدأ بأنه إذ انفسح الوقت سيرسل من بغداد (دار السلام) مقالاته، وإلا فموعدنا العودة القريبة إن شاء الله. وفى مأثور كلام الصوفية: "الصوفى ابن الوقت". وفى هذا يقول جلال الدين:

صوفى ابن الوقت با شد أى رفيق

نيسـت فرداً كفته إز شرط طريق

ترجمه عزام بقوله:

يا رفيقى، الصوفى ابن الوقت،

وليس من شرط الطريق أن تقول غدا

وحتى تتحقق الفائدة أنقل ما كتبه الأستاذ محمد عبد الغنى حسن من نقد لكتاب التصوف وفريد الدين العطار، "ورد على نقد" للدكتور عبد الوهاب عزام.

كتب الأستاذ محمد عبد الغنى حسن فى مجلة "الكتاب" العدد الأول نوفمبر ١٩٤٥ كتب مقالاً عن "كتاب التصوف وفريد الدين العطار".. صدر عن دار إحياء الكتب العربية، القاهرة ١٩٤٥ م.

(١) الرسالة، ٢٠ أبريل ١٩٤٢، الصوفية للدكتور عبد الوهاب عزام.

(٢) الرسالة، ٤ مايو ١٩٤٢.

قال فيه: أخرجت الجمعية الفلسفية المصرية هذا العام فيما أخرجت ثلاثة كتب تتصل بالتصوف الإسلامى... والحق إن الدكاترة الثلاثة: عبد الوهاب عزّام ومحمد مصطفى حلمى وأبو العلا عفيفى قد أحسنوا الإحسان كله فى انعقاد العزم على غرض واحد وإن كان الموضوع غير واحد، فالدكتور حلمى كتب عن الحياة الروحية فى الإسلام، الدكتور عفيفى عن الملامتية وأهل الصفاة والدكتور عزّام عن التصوف وفريد الدين العطار...

ولعل كتاب الدكتور حلمى أعمّ الثلاثة من ناحية الموضوع.

أما كتاباً الدكتورين أبى العلا وعزّام فى ناحية خاصة من التصوف، فالأول منهما فى الملامتية وأهل الفتوة، وهما فرقان من المتصوفة. والثانى فى فريد الدين العطار الشاعر الفارسى الصوفى.

"وكان طبيعياً من الدكتور عزّام وهو بكتب عن العطار أن يعرض للتصوّف الإسلامى ونشأته وتطوره. وقد أوجز العرض إلا أنه أحسن فيه الإحسان كله، فقد لخص أقوال الباحثين فى نشأة التصوف الإسلامى، وهل هو رد فعل العقائد الإسلامية على الأمم الآرية تخلصاً من عقيدة التوحيد المطلق، ومن التكاليف المحدودة المحكمة التى كلّف بها الإسلام، أم هو مأخوذ من الناحية الفلسفية عن الأفلاطونية الحديثة أكثر من أية فلسفة أخرى، كما ذهب إليه "براون" فى "تاريخ الفرس الأدبى" و"نيكلسون" فى مقدمة القصائد المختارة من ديوان "شمس تبريزى".

أما هو ناشئ فى الجماعة الإسلامية مستقلاً عن الفرس والهند واليونان، والدكتور عزّام يرى أن التصوف الإسلامى وجد مبادئه فى الكتاب والسنة. ولكن لا ينكر أنه أخذ فى سيره أقوالاً وأفعالاً من النصرانية أو البوذية أو الأفلاطونية الحديثة. وهو مذهب معتدل فيما نرى. وطريق وسط بين الطرق المختلفة التى ذهب إليها الباحثون....

ولا نشك أن الدكتور عزام ارتضخ هذا المذهب القوام بعد إيمان وبعد اقتناع بوجهاته. ولا يطعن ذلك فى عربية الدكتور ولا فى إسلاميته. فما كان من المعقول أن تقف الحياة الإسلامية جامدة أمام تيارات مختلفة من غير أن تفيد منها شيئاً. وما قيمة الغلو عند الدكتور حلمى حين يذهب إلى أن ذلك المصدر إسلامى محث، بل يغلو أكثر من ذلك فيردّه إلى حياة النبي العربى قبل أن ينزل عليه الوحي؟..

والدكتور عزام لا يجزم فى هذا الشأن برأى يسوقه على طريقه لا تقبل معارضة، ولكن يسوقه على سبيل الرجحان كما فعل "نيكلسون" من قبله. فتسليم إبراهيم بن أدهم، وحب رابعة العدوية، ومقرفة ذى النون والجنيّد وفناء ابن يزيد والحلاج ونظرية الإنسان الكامل التى بدأ به الحلاج وشرحها ابن عربى، ثم عبد الكريم الجيلى، وفلسفة السهروردي فى حكمة الإشراق وهياكل النور، كل هذه توحى باتصال بين الصوفية والنسك فى الأمم الأخرى وفلسفة الأفلاطونية الحديثة. وذلك كلام ما بعده كلام فى مثل هذا المقام، وخاصة "أن التشابه لا يثبت الاتصال ولكن يؤذن به. لا سيما فى الأمور التى ليست بنتيجة الفكر البشرى الطبيعى والوجدان الإنسانى العام، وهما متشابهان فى الأمم، ولكنها نظرات فلسفية خاصة لا يجتمع عليها الباحثون اتفاقاً كفيض العالم عن الله وتسلسله فى الأفلاطونية الحديثة والصوفية".

فى الكتاب فصل عن صلة التصوف بالأدب، وهو لا يعدو بضع صفحات .

وحبذا لو أطل الدكتور عزام الكلام فيه.....

"وقد استشهد الدكتور بكلام منشور لطائفة من رجال التصوف منهم: "النفري صاحب "المواقف"، والمحاسبى صاحب "التوهم" وليأذن لى الدكتور أن نقول إن كتاب "التوهم" ليس فى التصوف المحض ككتاب "اللمع" للسراج مثلاً. ولكنه كتاب جمع فيه مؤلفه بين طريقتى الترغيب والترهيب على نحو ما جاء فى القرآن، فهو يصف الجنة ونعيمها والنار وأهوالها وصفاً يعد أول شىء من نوعه

فى التأليف العربى. ولست أنكر مقام المحاسبى فى التصوف ولا إشارة المستشرق ماسينيون إليه فى كتابه "أصول المصطلحات الصوفية الإسلامية" ولا تحليل الدكتورة مرجريت سميث لآثاره فى التصوف، ولا رجوع الغزالى إليه وهو يكتب عن التصوف فى "الإحياء"، ولكن كتاب "التوهم" يظل مع ذلك كله بعيداً عن التصوف بالمعنى الاصطلاحى المعروف. وما أصدق الدكتور "آريرى" وهو يعد كتاب التوهم من كتب الوعظ فى مقدمته الإنجليزية لكتاب "التوهم" المطبوع لأول مرة فى مصر سنة ١٩٣٧.

والحق أنه (عزّام) أول من عرّف القارئ العربى بهذا الشاعر الصوفى الخراسانى، وأول من وضع فيه كتاباً عربياً. وتلك يد للدكتور لا نساها ولا نبخسها قدرها، فهو لذلك يصل بين حلقات التفكير الإسلامى التى قطعتها لغات غير العربية. وفى تاريخ الإسلام رجال كالعطّار باعد بيننا وبينهم جهلنا باللغات الشرقية التى كتبوا بها وألفوا فيها.

ثم ذكر الدكتور محمد عبد الغنى حسن "أن الدكتور أثبت وفيات بعض الرجال الشبلى البغدادى على غير ما جاء فى الكتب المحققة والأقوال الراجحة، وضرب أمثلة لذلك بتاريخ وفاة السبكى النصراوى ص ٢٧ وأن وفاته كانت سنة ٣١٢هـ.

وفى وفيات الأعيان ط بولاق "إن وفاته كانت سنة ٣٣٤هـ وقيل سنة ٣٣٥هـ والأول أصح" ومهما يكن فالسنتان بعيدتان عن سنة ٣١٢هـ التى ذكرها المؤلف، وكذلك ما ذكره عن تاريخ وفاة الحسن البصرى الذى ورد فيه ص ٢٣، وأن الوفاة كانت سنة ١١٩هـ. وقد ذكر ابن خلكان وعنه أخذ صاحب "الأعلام" أنه مات سنة ١١٠هـ.

ومثال آخر.

"ثم هل رابعة القيسية التى أشار إليها الدكتور فى ص ٢٣ هى غير رابعة العدوية التى ذكرها ابن خلكان فى ص ٢٢٧ ح١ من وفياته. والتى نعرفها جميعاً

بهذا الاسم والتي كتب عنها معالي مصطفى باشا عبد الرازق مقالاً في الجزء الأول من السنة الأولى من مجلة "المعرفة"؟ صحيح أن ماسينيون قال عنها: إنها من عتيك "على وزن أمير- لا من عتيك - كما ذكرها ماسينيون" وعتيك هذه من قبيلة قيس. ولكن الدكتور عزام ينفرد في تسميتها بالقيسية، وصحيح أن ابن خلكان ذكرها باسم رابعة العدوية البصرية. ولكنه لم يذكر هذه السنة القيسية". ثم إن ذكرها مرة بالقيسية ص ٢٣ ومرة بالعدوية البصرية ص ٢٦ مما يوقع القارئ في كثير من الحيرة والاضطراب. وكنا نود لو جرى الدكتور على تسمية صحيحة واحدة.

والحق أن الذى أوقع الدكتور عزام فى هذا الاضطراب هو أستاذنا الجليل مصطفى باشا عبد الرازق.

.....

ويقول الدكتور عزام فى صفحة ٢٨: إن طيفور بن عيسى البسطامى تنسب إليه الكلمة المعروفة: ما فى الجبة إلا الله. وما سمعت - على قدر علمى - أن البسطامى قالها، ولكن ابن خلكان يقول: "إن الذى قالها وأنكرت عليه هو الحسين بن منصور الحلاج".

ولم يذكر صاحب وفيات الأعيان مسألة الجبه فى ترجمته للبسطامى، ولكنه ذكرها فى ترجمة الحلاج منسوبة إلى الحلاج نفسه.

وإنى أعرف الدكتور عزام شاعراً وبصيراً بالشعر وأوزانه، فكيف فاته الكسر فى عجز البيت الرابع من أبيات جلال الدين الرومى المترجمة".

ونص البيت كما أورده الدكتور:

ليس لى إلا سمو نحوه كل شىء هالك إلا وجهه

فالبيت من بحر الرمل ووزنه "فاعلاتن فاعلاتن فاعلن". والشطر الأخير غير مستقيم مع هذا الوزن.

وهناك فى صفحة أخرى كسر آخر، ولعله من أخطاء الطبع. فقد ورد البيت الآتى على الصورة التالية:

قال ما نبتغيه يبدو محالاً
قلت إن المحال مأمولى
ولعل الصواب:

قال ما نبتغيه يبدو محالاً
قلت إن المحال من مأمولى
وبذلك يستقيم الشطر ويصح الشعر.

.....

"وكم كان جميلاً من الدكتور أن يدفع عن العطار ما قد يرمى به من التكرار والإطالة فى مواطن كثيرة من كتبه. وأعتذر عن ذلك بأن فيض التصوف والشعر يخرج من المعنى الواحد مئات الصور. ولعل الدكتور بهذا الدفاع يمهّد لنفسه العذر فى تكراره فى الكتاب فى مواطن كثيرة. فقد أورد البيتين التالين لابن الفارض فى ص ١٢:

وألسنة الأكوان إن كنت واعياً
شهود بتوحيدى بحالٍ فضيحة
وإن عبدوا غيرى وإن كان قصدهم
سواى وإن لم يظهر وا قصد نيتى
وأوردهما فى ص ١٧ مثل ما أوردهما من أجله فى ص ١٢، كما كرر قولاً واحداً للجنيّد فى صفحتى ٢٩، ٣١، وكرر مخالطة الروح للمادة صفحتين، ولو أنه قال فى الصفحة الثانية: "إن النفس الإنسانية التى هبطت من عالم الروح وخالطت المادة فقدت صفاءها". لا تنفى التكرار بين الصفحتين كما مدحه كاتب المقال "بالتدقيق والتحقيق وحسن البصر فى النفوس، وأن الكاتب لهذا يسأله عن تساهله أحياناً فى إيراد القول الواحد على وجهين قد لا يتأثر بهما المعنى، ولكن تتأثر بهما إرادة التحقيق. فقد روى فى ص ٢٩ عن الجنيّد أنه قال: "ليس الاعتبار بالجزقة إنما الاعتبار بالجرقة". وفى ص ٣٠ ذكر أن الجنيّد قال: "إنما الاعتبار بالجرقة وليس الاعتبار بالجزقة". ومؤدى الروايتين وملفوظهما يكاد

يكون واحداً. لولا الفرق بين إيراد النفي أولاً والحصر بإنما ثانياً، وما يتبع ذلك من فرق دقيق في المعنى من حيث علم المعانى.

والدكتور عزّام فيه حسن فهم للنصوص ، لأنه يقرأ بعينه وعقله. وفي أقوال الصوفيين ما يحتاج إلى كثير من العقل لإدراك المراد منه. وقد يفوت القارئ المراد فيحمد الله على أنه ظفر بعقله.. وقد قرأت في ص ٩٥ قول القشيري: "فالأحوال مواهب والمقامات مكاسب والأحوال تأتي من غير الوجود، والمقامات تحصل ببذل المجهود". فلم أفهم قوله: "والأحوال تأتي من غير الوجود"، إلا أن يكون في كلمة "غير" تحريف من الناسخ أو تطبيع من الطابع.

وعلى الرغم من غموض المتصوفة في أقوالهم وآرائهم - وخاصة في الله والوجود والعدم - نرى الدكتور عزّام قد عرض بعض هذه المسائل عرضاً شفى النفس من كثير مما بها..... وكلامه في صفحاتي ٣٢، ٣٣ هو برهان هذا الكلام.

لقد فتح الدكتور عزّام كثيراً من مغالقات العطار، وأبان فلسفة الصوفية على خير ما يتبين عليه كلام. وما كان قصدي أن أخلع عليه الثناء المحض، وأنا لا أعرف أنه يجب الثناء على حال يخرج النقد عن وجهه، أو يكره النقد على حال تخرج العالم عن قصده. والعتذر عما أطلت فيه من أمور ارتأيتُ فيها الرأي وله هو رأيه. وما عرفت منه الغضب أو البرم بما يغضب منه المؤلفون حين يستهدفون. ولكن عزّاماً ليس مؤلفاً فحسب، ولكنه عالم جمّله الله بالتواضع.

وكتب عزّام في العدد الثاني من مجلة "الكتاب" ديسمبر ١٩٤٥.

كتب مقالاً تحت عنوان: كتاب التصوف وفريد الدين العطار؛ رد على نقد. جاء فيه: "وأنا أبادر بشكر الأستاذ على عنايته بقراءة الكتاب قراءة مدقق ناقد. ثم اهتمامه بنشر ما رآه لينتفع به المؤلف والقارئ. وما أجدى النقد يبعثه التحقيق والإخلاص، ويصحبه التواضع والأدب، وما أحبه إلى كل مؤلف مخلص يتحرى الحق لا يبغى سواه.

وأدع المقدمة التي ذكر فيها محاسن الكتاب شاكراً، وأخلص إلى ما أخذه الأستاذ على الكتاب.

قال: إن الفصل الذي تناولت فيه صلة التصوف بالأدب مختصر. وهو كذلك، شعرت أنا بصغره وقلة جدواه، ونبه إلى هذا الأستاذ المازني في مقاله القيم الذي نشره في جريدة البلاغ. ولكنني لم أجد مجالاً واسعاً في مقدمة كتاب عن العطار. وعسى أن أجيّب رغبة الناقلين الكريمة في كتاب آخر أو مقالات في التصوف والأدب.

ورأيه في كتاب التوهم للمحاسبى أنه كتاب وعظ لا تصوف خالص، رأى سديد. وإنما نقلت عنه لأن الوعظ متصل بالتصوف، ولأن المحاسبى صوفى قديم كانت كتابته من طلائع الكتابة في التصوف على اختلاف مناحيه، وأذكر أن كتاب المحاسبى قدم للجنة التأليف ليطلع فأحالته اللجته إلى فلم أشر بطبعه؛ لأنه نهج في وصف نعيم الآخرة نهجاً حسياً.

وقد تطور الأدب الصوفى مع التصوف، فكان أول وعظ كوعظ المحاسبى، وتلاه كلام ككلام البسطامى والجنيد والعطار والرومي... إلخ.

وأما ما أخذه في تاريخ وفيات أثبتها في الكتاب. فوفاة الكرخى والسهروردي تختلف فيها الروايات بسنوات قليلة، ولا يهمنى هذا الاختلاف في بحثي كثيراً. أما وفاة الحسن البصرى فقد وقع فيها التحريف، والصواب أنها كانت كما قال سنة ١١٠هـ.

.....

أما رابعة العدوية فهي، فيما أحسبه، رابعة القيسية. وقد عرفت بالنسبة الأولى في كتب الصوفية. ولكن الجاحظ ذكرها مرات في كتاب الزهد من الجزء الثالث من البيان والتبيين، وفي الكلام عن النسك في الجزء الأول باسم رابعة القيسية، فذكرتها بهذه النسبة في مواضع النقل عن الجاحظ. وللأستاذ الحق. كان ينبغي أن أُنَبِّه القارئ إلى أن رابعة القيسية هي العدوية.

أما مقال معالي الأستاذ مصطفى باشا عبد الرازق عن رابعة، فلا أذكر أنني أطلقت عليه، ولا كان له أثر في نسبه رابعة.

أما ما ذكره الناقد عن الكسر في عجز البيت الرابع من أبيات جلال الدين الرومى المترجمة..

كانت إجابة عزّام، "وجوابي": أن الشطر الثانى يقرأ كل شىء هالِكُ إلا وجهه. وهذا الشطر غير مترجم ولكن جلال الدين، كدأبه فى المتنوى، أخذ جملة من القرآن وأدخلها فى النظم بتغيير يسير وأثبتها أنا كما هى فى الأصل، ولو كانت العبارة لى ما رضيت بارتكاب هذه الضرورة. ولو نبهتُ إلى هذا لأرحتُ القارئ، فأعتذر إلى الناقد والقراء كلهم.

وأما البيت الذى ترجمت به بيت جلال الدين:

قال ما تتغيه يبدو محالاً قلت من المحال من مأمولى

فقد صدق حدس الأستاذ إذ سقطت "من" فى الشطر الثانى. وأما تكرار جمل فى الكتاب، كبيتى ابن الفارض، وقول الجنيد، فقد أدى إليه اختلاف الموضوع، ورأيت أن إعادة جملة قصيرة أو بيتين من الشعر أيسر على القارئ من إحالته إلى صفحة أخرى، والأمر فى هذا يسير يختلف فيه النظر.

أما الكلام عن مخالطة المادة الروح فى موضعين (ص ٨٤، ٨٧) فقد كان الكلام فى الموضوع الثانى تمهيداً للكلام عن سكون الروح إلى عالم المادة وكرامته لمفارقتها، ولم يقصد العود إلى الكلام فى اختلاط الروح والمادة.

وأما قول القشيري: "فالأحوال مواهب والمقامات مكاسب، والأحوال تأتي من غير الوجود، والمقامات تحصل ببذل المجهود". وسؤال الأستاذ عن معنى قول هذا المؤلف "والأحوال تأتي من غير الوجود"، فقد فهمت أن المراد "غير الوجود"، وأسقط الطابع الشكل. على أن الدكتور فؤاد الأهواني قال فى كلمة له

نشرتها مجلة الثقافة: إنه رأى هذه الجملة فى موضع آخر وفيها "عين الوجود" بدل "غير الوجود".

وأما ثناء الأستاذ علىّ وحمده فهى النصوص، وفتحى المغالق، فأشكره، عليه، آملاً أن أكون عند حسن ظنه، وجميل رأيه.

والله أسأل أن يرزقنا الإخلاص فى الفكر والقول والعمل.

وأخر ما قرأت عن عزّام، ما ورد فى موسوعة باسم "هذا الرجل من مصر"^(١). قال: ما شاء الله، بارك الله فى مصر الولود، فى يوم واحد مشهود، يدخل إلى مجمع اللغة العربية عشرة رجال. واقراءوا الأسماء التى ورد بها المرسوم الصادر فى ٢٨ نوفمبر سنة ١٩٤٦: الدكتور إبراهيم بيومى مذكور، الدكتور أحمد زكى، الأستاذ زكى المهندس، والدكتور محمد شرف، الأستاذ محمد فريد أبو حديد، والشيخ محمود شلتوت، والدكتور عبد الوهاب عزّام.

قال عنه الدكتور طه حسين فى حفل تأبينه: بفضل عبد الوهاب عزّام، استقر تدريس اللغة الفارسية فى جامعة القاهرة، وانتقل منها إلى جامعات أخرى، ومعاهد أخرى للتعليم، وبفضل عبد الوهاب عزّام، أخذنا نعرف أدب الفرس ونعرف عن آثارهم وأمورهم شيئاً غير قليل".



وبعد،

فقد حاولت فى هذا العمل، أن أقدم عزّام للقارئ، آملاً أن يكون كتابى هذا بداية لسلسلة من البحوث والدراسات التى تجلّى آراء هذا المفكر الرائد ذات الجوانب المختلفة، وكما قلت هو أستاذ وأديب، كاتب وشاعر، مترجم، وناقد، مفكر.. استطاع أن يجمع هذا فى شخصه وفكره، رغم الصفات الفارقة، لكل

(١) لمعى المطيعى، (موسوعة) هذا الرجل من مصر، دار الشرق، ط ١٤١٧/١٩٩٧م، دار الشروق، القاهرة، ص ٣١٠.

صفة من تلك الصفات، ركزت على آرائه التي تضمنتها المجالات المختلفة، لاسيما الرسالة (١٩٥٣.٣٣م) حيث صدر العدد الأول من مجلة الرسالة في ١٥ يناير ١٩٣٣، وصدر العدد الأخير في ٢٣ فبراير سنة ١٩٥٣ أصدرها ورأس تحريرها أحمد حسن الزيات وكانت نصف شهرية ثم أسبوعية وكان شعارها ربط القديم بالحديث، ووصل الشرق بالغرب.

وفي ٣ يناير ١٩٣٩ أصدرت "لجنة التأليف والترجمة والنشر" مجلة الثقافة، وأختير أحمد أمين كرئيس للجنة التأليف والترجمة والنشر وكصاحب امتياز للمجلة، وعينت بالتأصيل والتنظير، وكتب عبد الوهاب عزّام في عددها الأول في ٣ يناير ١٩٣٩، مقالاً بعنوان: صفحات من الشعر الهندي، من ديوان رسالة المشرق (بيام مشرق) لشاعر الهند إقبال.

وإذ كنت أرجو أن يكون هذا الجهد، بداية لجهود أكبر، فإن الأمل لكى يتحقق يجب أن نسعى جاهدين لإعادة طباعة مؤلفاته ومقالاته ونشرها من جديد.. ولعل هذا العمل يكون بداية وخطوة أولى فى هذا الدرب..

والله من وراء القصد....



ثبت بأعماله العلمية

- أ - المؤلفات : الكتب.
- الإشراف على الرسائل الجامعية.
- ب - مقالات مجلة الرسالة.
- ج - مقالات مجلة الثقافة.
- د - مقالات في مجلات أخرى :
- كلية الآداب.
- مجمع اللغة العربية.
- مجلة الكتاب.
- الهلال المجمع العلمى العربى.

الكتب:

١- عبد الوهاب عزّام:

الإسلام اليوم وغداً، تأليف عبد الوهاب عزّام، ... وأخ.. القاهرة: دار إحياء الكتب، ٢٦٥ ص.

٢- طه حسين:

التوجيه الأدبي، تأليف طه حسين، أبو القاسم الطالقاني: أحمد أمين، عبد الوهاب عزّام، محمد عوض محمد.. القاهرة، لجنة التأليف والترجمة والنشر، ١٩٤٤. ٢٢٥ ص؛ ٢٠ سم.

٣- أحمد عزت:

الدين والعلم، تأليف أحمد عزت؛ ترجمة حمزة طاهر؛ مراجعة عبد الوهاب عزّام.. القاهرة: لجنة التأليف والترجمة والنشر؛ ١٩٤٨، ٢٧٠ ص، ٢٢ سم.

٤- عبد الوهاب عزّام:

قواعد اللغة العربية، تأليف إبراهيم مصطفى، .. وأخ؛ مراجعة طه حسين.. القاهرة: دار المعارف، ١٨٤ ص؛ ٢٢ سم.

٥- أحمد محمود الساداتى:

رضا شاه بهلوى، تأليف أحمد محمود الساعاتى؛ تقديم عبد الوهاب عزّام.. القاهرة: لجنة التأليف والترجمة والنشر، ١٩٤٠.

٦- رسائل الصحاب بن عياد:

تأليف أبى القاسم الطالقانى ؛ تصحيح وتقديم عبد الوهاب عزّام، شوقى ضيف..- القاهرة: دار الفكر العربى، ١٩٤٧.

٧- أبو الطيب أحمد بن الحسين المتنبى:

ديوان المتنبى، أبو الطيب أحمد بن الحسين المتنبى ؛ صححه وحققه عبد الوهاب عزّام ..- القاهرة: مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر، ١٩٤٤.

٨- أبو عبد الله محمد بن داود بن الجراح:

الورقة فى أخبار الشعراء، تأليف أبى عبد الله محمد بن داود بن الجراح، تحقيق عبد الوهاب عزّام، عبد الستار أحمد فراج..- القاهرة: دار المعارف، ١٩٥٣. ١٦-١٥٩ ص، لوحة، ٢٥ سم.

٩- عبد الوهاب عزّام:

الشوارد أو خطرات عام، عبد الوهاب عزّام..- باكستان: مطبعة العرب، ١٩٥٣، ٣٦٥؛ ٢٥ سم.

١٠- أبو القاسم الفردوسى:

الشاهنامه، نظمها أبو القاسم الفردوسى، ترجمها نثراً الفتح بن على البدارى، قارنها بالأصل الفارسى وأكمل ترجمتها فى مواضع وصححها وعلق عليها وقدم لها عبد الوهاب عزّام..- القاهرة: دار الكتب المصرية، ١٩٣٢. ٣٤٣ ص، أبيض، ٢٧ سم،

١١- محمد إقبال:

ديوان الأسرار والرموز: أسرار إثبات الذات ورموز نفى الذان، تأليف محمد إقبال؛ ترجمه عبد الوهاب عزّام..- القاهرة: دار المعارف، ١٩٥٦، ١٥٤ ص؛ ٢٥ سم.

١٢- جلال نوري :

اتحاد المسلمين : فى الماضى والحاضر، عبد الوهاب عزّام، ومستقبل الإسلام، تأليف جلال نوري، ترجمة عبد الوهاب عزّام، حمزة طاهر الفازانى.. القاهرة: ١٩٢٠، ٣٣٣ص.

١٣- محمد إقبال :

ولله المشرق والمغرب - رسالة المشرق - بياض مشرق - جواب ديوان جوته، تأليف محمد إقبال، ترجمة عبد الوهاب عزّام ويليها اللغات : منظومة أهداها المترجم للشاعر. - كراتشى : مجلس إقبال، ١٩٥١. ١٨، ١٧١ص ؛ ٢٢ سم.

١٤- فصول من المثنوى :

جلال الدين الرومى ؛ ترجمة وتقديم عبد الوهاب عزّام.. القاهرة، لجنة التأليف والترجمة والنشر، ١٩٤٦. ١٠، ١٩٩ص، أيضا، ٢١سم.

١٥- ضرب الكليم وإعلان الحرب على العصر الحاضر :

تأليف محمد إقبال ؛ ترجمة عبد الوهاب عزّام.. القاهرة : جماعة الأزهر للنشر والتأليف، ١٩٥٢م. ٢٢٦ص، أيضا، ٢٤سم.

١٦- رحلات :

تأليف عبد الوهاب عزّام.. لجنة التأليف والترجمة والنشر، ١٩٥٠، ٤٢١ص، أيضا.

١٧- النظامى العروضى السمرقندى :

جهار مقالة، المقالات الأربع فى الكتابة والشعر والنجوم والطب، تأليف النظامى العروضى السمرقندى، عليه خلاصة حواشى العلامة محمد بن عبد

الوهاب الفردينى، نقله إلى العربية عبد الوهاب عزّام، يحيى الخشاب.-
القاهرة: لجنة الترجمة والنشر ١٩٤٩. ٢٠٢ ص؛ ٢٥ سم.

١٨- آرثر كريستنسن:

إيران فى عهد الساسانيين، ألفه آرثر كريستنسن؛ ترجمة يحيى الخشاب،
راجعه عبد الوهاب عزّام.- بيروت: دار النهضة العربية، ١٩٨٢. القاهرة:
مكتبة النهضة المصرية ١٩٥٧. ١- ط، ٥٨٩ ص، أبيض، ٢٤ سم.

١٩- عبد الوهاب عزّام:

الصلات بين العرب والفرس وآدابها فى الجاهلية والإسلام، تأليف عبد
الوهاب عزّام.- القاهرة:

٢٠- عبد الوهاب عزّام:

تاريخ الحضارة الإسلامية، ف. بارتولد، قدم له عبد الوهاب عزّام.- القاهرة:
دار المعارف، ١٢٥ ص؛ ٢٠ سم.

٢١- عبد الوهاب عزّام:

موقع عكاظ، عبد الوهاب عزّام.- القاهرة: دار المعارف، ١٩٥١، ٧٢ ص؛
٢٠.

٢٢- عبد الوهاب عزّام:

مهد العرب، عبد الوهاب عزّام.- القاهرة: دار المعارف، ١٩٦٤، ١٣٧
ص، ١٥ سم.

٢٣- عبد الوهاب عزّام:

النفحات، عبد الوهاب عزّام.- القاهرة: لجنة التأليف والترجمة والنشر،
١٩٥٣. ١٥٢ ص؛ ٢١ سم.

٢٤- عبد الوهاب عزّام:

التصوف وفريد الدين العطار، عبد الوهاب عزّام.. القاهرة: دار إحياء الكتب العربية، ١٩٤٥. ١٢٩ ص؛ ٢٢ سم.

٢٥- عبد الوهاب عزّام:

المثنائى، عبد الوهاب عزّام.. القاهرة: دار المعارف، ١٩٥٥. ١٥٩ ص، صور؛ ١٩ سم.

٢٦- عبد الوهاب عزّام:

المعتمد بن عياد: الملك الجواد الشجاع، الشاعر المرزا، تأليف عبد الوهاب عزّام.. القاهرة: دار المعارف، ١٩٥٩. ١٠٧ ص: لوحة؛ ٢٥ سم.

٢٧- عبد الوهاب عزّام:

محمد إقبال، سيرته وفلسفته، تأليف عبد الوهاب عزّام.. القاهرة: دار القلم، ١٩٥٤. ١٩٢ ص، أيض؛ ٢٥ سم.

٢٨- عبد الوهاب عزّام:

مجالس السلطان الغورى، عبد الوهاب عزّام.. القاهرة: لجنة التأليف والترجمة والنشر، ١٩٤١. ١٤٩ ص، أيض؛ ٢٢ سم.

٢٩- عبد الوهاب عزّام:

ذكر أبى الطيب بعد ألف عام، تأليف عبد الوهاب عزّام.. القاهرة: دار المعارف، ١٩٥٦. ٣٤٥ ص؛ ٢٤ سم.

٣٠- عبد الوهاب عزّام:

الأوابد، عبد الوهاب عزّام.. القاهرة: دار الفكر العربى، ١٩٥٠. ٢٩٢ ص؛ ٢٠ سم.

٣١- عبد الوهاب عزّام :

المطالعة العربية، تأليف إبراهيم مصطفى، .. وأخ، مراجعة طه حسين، أحمد أمين، محمد أحمد، جاد المولى. - القاهرة: دار المعارف، ١٩٦٥. ٩٥ ص: رسوم؛ ٢١سم.

٣٢- عبد الوهاب عزّام فى حياته وأثاره الأدبية:

تأليف محمد زكى المحاسنى. - القاهرة: معهد البحوث والدراسات العربية، ١٩٦٨. ١٤٦ ص؛ ٢٣سم.

٣٣- نعمات أحمد فؤاد:

قمم أدبية، دراسات وتراجم لأعلام الأدب المصرى الحديث، نعمات أحمد فؤاد. - القاهرة: عالم الكتب، ١٩٦٦. ٤٣٩ ص؛ ٢٢سم.

٣٤- ناصر خسرو علوى:

سفرنامه، ناصر خسرو علوى؛ نقله إلى العربية وقدم له وعلق عليه يحيى الخشاب؛ تصدير عبد الوهاب عزّام. - القاهرة: لجنة التأليف والترجمة والنشر، ١٩٤٥. ١٣٩ ص؛ ٣٠سم.

الرسائل الجامعية

١- محمد حمدى البكرى :

ابن الصليبي وكتابه فى الرد على العرب ، تأليف محمد حمدى البكرى ؛ إشراف : عبد الوهاب عزّام .- القاهرة : جامعة القاهرة ، ١٩٤٥ . رسالة دكتوراه .

٢- محمد موسى حسن هنداوى :

سعدى الشيرازى : عصره وحياته وديوانه "البوستان" ، تأليف محمد موسى حسن هنداوى ؛ إشراف : عبد الوهاب عزّام .- القاهرة : جامعة القاهرة ، ١٩٤٩ . رسالة دكتوراه .

٣- زكى المحاسنى :

شعر الحرب فى أدب العرب فى العصرين الأموى والعباسى إلى نهاية عهد سيف الدولة الحمدانى ، تأليف زكى المحاسنى ؛ إشراف : عبد الوهاب عزّام .- القاهرة : جامعة القاهرة ، ١٩٤٧ . رسالة دكتوراه .

٤- حسن مجيب المصرى :

الشاعر التركى فضولى البغدادى ، حسين مجيب المصرى ؛ إشراف : عبد الوهاب عزّام .- القاهرة : جامعة القاهرة ، ١٩٥٥ . رسالة دكتوراه .

٥- ممدوح حقى :

الأبيوردى ، تأليف ممدوح حقى ؛ إشراف : عبد الوهاب عزّام .- القاهرة : جامعة القاهرة ، ١٩٤٥ . رسالة ماجستير .

٦- ممدوح أحمد العلوى :

أثر المعتزلة فى النثر فى العصر العباسى الأول ؛ إشراف : عبد الوهاب عزّام ،
يحيى الخشاب .- القاهرة : جامعة القاهرة ، ١٩٥٥ . رسالة ماجستير .

٧- أبو الحسنات محمد محيى الدين :

العرب فى السند ، تأليف أبى الحسنات محمد محيى الدين ، إشراف : عبد
الوهاب عزّام .- القاهرة ، جامعة القاهرة ، ١٩٤٥ . رسالة ماجستير .

كشاف مجلة الرسالة

١- عبد الوهاب عزام:

الشعر الهندي:

صفحات من الشعر الهندي: من ديوان رسالة المشرق لشاعر الهند محمد إقبال.. س١، ع١ (يناير ١٩٣٣).. ص٢٠-٢٢.

٢- عبد الوهاب عزام:

الأدب الفارسي والأدب العربي.. س١، ع٢ (أبريل ١٩٣٣).. ص١٦-١٨ (في الأدب الشرقي).

٣- عبد الوهاب عزام:

الأدب الفارسي والأدب العربي.. س١، ع٣ (١٥ فبراير ١٩٣٣).. ص١٧-١٨، ٢٣.. (في الأدب الشرقي).

٤- عبد الوهاب عزام:

الشعر الهندي:

رفائيل" (قصيدة).. س١، ع١ (مارس ١٩٣٣).. ص١١.

٥- عبد الوهاب عزام:

الأدب الشرقي:

الأدب الفارسي والأدب العربي.. س١، ع٤ (مارس ١٩٣٣).. ص٢٦-٣٨، ٢٨.. (في الأدب الشرقي).

٦- عبد الوهاب عزام:

إسكندر يقتل صديقه.. س ١، ع ٥ (١٥ مارس ١٩٣٣).. ٨-٩.

٧- عبد الوهاب عزام:

الأدب الفارسي:

نظرات في الأدب الفارسي: منذ نشأته إلى إغارة التتار.. س ١، ع ٥ (١٥ مارس ١٩٣٣).. ص ٢٢-٢٣.

٨- عبد الوهاب عزام:

الأدب العربي:

التجديد في الأدب: حول مقال الأستاذ أحمد أمين.. س ١، ع ٦ (١١ إبريل ١٩٣٣).. ص ٦-٨.

٩- عبد الوهاب عزام:

الأدب الفارسي:

نظرات في الأدب الفارسي: منذ نشأته إلى إغارة التتار.. س ١، ع ٥ (١١ إبريل ١٩٣٣).. ص ٢٤-٢٥.

١٠- عبد الوهاب عزام:

الأدب الشرقي:

جلال الدين منكبرتي.. س ١، ع ٧ (١٥ إبريل ١٩٣٣).. ص ١١-١٢.

١١- عبد الوهاب عزام:

الأدب الفارسي:

نظرات في الأدب الفارسي: منذ نشأته إلى إغارة التتار.. س ١، ع ٧ (١٥ إبريل ١٩٣٣).. ص ٢٣-٢٤.

١٢- عبد الوهاب عزام:

الأدب التركي:

الزّامر الأعمى: قصة محمد بك عاكف فى الأدب التركى.. س١، ع٥٤ (١٥ مايو ١٩٣٣).. ص٢٩.. (فى الأدب الشرقى).

١٣- عبد الوهاب عزام:

الأدب العربى:

التجديد فى الأدب: حول مقال الأستاذ أحمد أمين.. س١، ع١٠ (١ يونيه ١٩٣٣).. ص١١-١٤.

١٤- عبد الوهاب عزام:

الشعر التركى:

الشيخ اليانس.. س١، ع١٠ (١ يونيه ١٩٣٣).. ص٢٣، ٣٠.. (فى الأدب الشرقى).

١٥- عبد الوهاب عزام:

الأدب الشرقى:

نامق كمال.. س١، ع١١ (١٥ يونيه ١٩٣٣).. ص٢٧، ٢٨، ٣٠.. (فى الأدب الشرقى).

١٦- عبد الوهاب عزام:

الأدب التركى:

محمد بك عاكف.. س١، ع١٢ (١ يوليه ١٩٣٣).. ص٢٧، ٢٨.. (فى الأدب الشرقى).

١٧- عبد الوهاب عزام:

الأدب التركي:

عبد الحق حامد.. - س ١، ع ١٤ (١ أغسطس ١٩٣٣).. - ص ٢٨-٣٠.. (في الأدب الشرقي).

١٨- عبد الوهاب عزام:

الأدب العربي:

أوراق مالية في القرن السابع الهجري.. - س ١، ع ١٥ (١٥ أغسطس ١٩٣٣).

١٩- عبد الوهاب عزام:

الأدب التركي:

عبد الحق حامد.. - س ١، ع ١٦ (١ سبتمبر ١٩٣٣).. - ص ٢٥-٢٦.. (في الأدب الشرقي).

٢٠- عبد الوهاب عزام:

الشعر العربي:

قبر مفقود: (قصيدة).. - س ١، ع ١٧ (١٥ سبتمبر ١٩٣٣).. - ص ٨.

٢١- عبد الوهاب عزام:

الأدب التركي:

أحمد حكمت بك.. - س ١، ع ١٧ (١ سبتمبر ١٩٣٣).. - ص ٣٠-٣٩.. (في الأدب الشرقي).

٢٢- عبد الوهاب عزام:

الأدب العربي:

لم لا نقول الشعر.. - س ١، ع ١٨ (١ أكتوبر ١٩٣٣).. - ص ٢٠-٢١.

٢٣- عبد الوهاب عزام:

الأدب التركي:

قصيدة لمحمد بك عاكف.. س ١، ع ١٨ (أكتوبر ١٩٣٣).. ص ٣٠-٣٢.

٢٤- عبد الوهاب عزام:

الأدب الفارسي:

جحافى الأدب الفارسي.. س ١، ع ٢٠ (نوفمبر ١٩٣٣).. ص ٢٥-٢٦.
..(فى الأدب الشرقى).

٢٥- عبد الوهاب عزام:

نقد الكتب:

دائرة المعارف الإسلامية: أغلاط الكراسة الأولى.. س ١، ع ٢٠ (نوفمبر ١٩٣٣)
.. ص ٣٩-٤٠.. (الكتب).

٢٦- عبد الوهاب عزام:

الإسلام- العرب- الفرس:

العرب والفرس قبل الإسلام.. س ١، ع ٢٢ (ديسمبر ١٩٣٣).. ص ١٦-١٨.

٢٧- عبد الوهاب عزام:

نقد الكتب:

الأعاصير: نظم الشاعر القروى رشيد سليم الخورى.. ص ١، ع ٢٢ (٤)
ديسمبر ١٩٣٣).. ص ٤١-٤٢.. (الكتب).

٢٨- عبد الوهاب عزام:

الشعر والشاعر: (قصيدة).. س ١، ع ٢٤ (١٨ ديسمبر ١٩٣٣).. ص ٢٤-٢٥.

٢٩- عبد الوهاب عزام:

الرحلات:

مدينة زائفة.. س٢، ع٢٧ (٨ يناير ١٩٣٤).. ص٢١.

٣٠- عبد الوهاب عزام:

إبرة المغناطيس:

إبرة المغناطيس.. س١، ع٢٩ (٢٢ يناير ١٩٣٤).. ص١٧.

٣١- عبد الوهاب عزام:

المعتصم بن صمادع:

المعتصم بن صمادع على فراش الموت.. س٢، ع٣٠ (٢٩ يناير ١٩٣٧)..
ص٢٦-٢٥.

٣٢- عبد الوهاب عزام:

عثمان بن أبي العلاء:

عثمان بن أبي العلاء الرجل الذي غزا الأسيان ٧٣٢ غزده.. س٢، ع٣١ (٥
فبراير ١٩٣٤).. ص٢١٤-٢١٥.

٣٣- عبد الوهاب عزام:

الأدب الفارسي:

منطق الطير: القصة الصوفية الخالدة.. س٢، ع٣٥١ (٥ مارس ١٩٣٤)..
ص٣٨٦-٣٨٧.. (في الأدب الفارسي).

٣٤- عبد الوهاب عزام:

منطق الطير: القصة الصوفية الخالدة.. س٢، ع٣٦٤ (١٢ مارس ١٩٣٤)..
ص٤٢٤-٤٢٦.. (في الأدب الفارسي).

٣٥- عبد الوهاب عزام:

بديع الزمان الهمذاني:

بديع الزمان الهمذاني .. س٢، ع٣٨ (٢٦ مارس ١٩٣٤) .. ص٤٩٩-٥٠٢.

٣٦- عبد الوهاب عزام:

بديع الزمان الهمذاني .. س٢، ع٤٠ (١٩ إبريل ١٩٣٤) .. ص٥٧٩-٥٨١.

٣٧- عبد الوهاب عزام:

بديع الزمان الهمذاني .. س٢، ع٤١ (١٦ إبريل ١٩٣٤) .. ص٦١٩-٦٢١.

٣٨- عبد الوهاب عزام:

تراجم - خالد بن الوليد:

خالد بن الوليد لم يهزم قط .. س٢، ع٤٢ (٢٣ إبريل ١٩٣٤) .. ص٦٧٠-٦٧٤.

٣٩- عبد الوهاب عزام:

بديع الزمان الهمذاني:

بديع الزمان الهمذاني .. س٢، ع٤٣ (٣٠ إبريل ١٩٣٤) .. ص٧٤٢-٧٤٤.

٤٠- عبد الوهاب عزام:

بديع الزمان الهمذاني .. س٢، ع٤٤ (٧ مايو ١٩٣٤) .. ص٧٨١-٧٨٣.

٤١- عبد الوهاب عزام:

بديع الزمان الهمذاني:

بديع الزمان الهمذاني .. س٢، ع٤٥ (١٤ مايو ١٩٣٤) .. ص٨٢٢-٨٢٤.

٤٢- عبد الوهاب عزام:

الإسلام:

لا غالب إلا الله .. س٢، ع٤٦ (٢١ مايو ١٩٣٤) .. ص٨٤٧-٨٤٨.

٤٣- عبد الوهاب عزام:

الرحلات:

فى مدينة بروسه .. س٢، ع٤٩ (١١ يونيه ١٩٣٤) .. ص٩٠٤-١٠٠٠.

٤٤- عبد الوهاب عزام:

الإسلام فى السودان:

مسلمو السودان الغربى .. س٢، ع٥٠ (١٨ يونيه ١٩٣٤) .. ص١٠٠٤-

١٠٤٠.

٤٥- عبد الوهاب عزام:

الأدب الهندى:

عود إلى محمد إقبال .. س٢، ع٥٣ (٩ يوليو ١٩٣٤) .. ص١١٤٨-١١٤٩.

(من الأدب الهندى).

٤٦- عبد الوهاب عزام:

محمد إقبال .. س٢، ع٥٦٣ (٣٠ يوليو ١٩٣٤) .. ص١٢٧٠-١٢٧١. (من

الأدب الهندى).

٤٧- عبد الوهاب عزام:

نقد الكتب:

جولة فى ربوع الشرق الأدنى لمحمد نايف. .. س٢، ع٥٩ (٢٠ أغسطس

١٩٣٤) .. ص١٣-١٣٩٩. (الكتب).

٤٨- عبد الوهاب عزام:

مكة، مشهد (الرحلات):

مكة ومشهد.. س٢، ع٦٢ (١٠ سبتمبر ١٩٣٤).. ص١٥٠١-١٥٠٢.

٤٩- عبد الوهاب عزام:

الأدب الفارسي:

الشاهنامه.. س٢، ع٦٩ (٢٩ أكتوبر ١٩٣٤).. ص١٧٧٥-١٧٧٨.

٥٠- عبد الوهاب عزام:

الأدب الفارسي:

على قبر الفردوسي (قصيدة).. س٢، ع٥٣ (٥ نوفمبر ١٩٣٤).. ص١٨٣١.

٥١- عبد الوهاب عزام:

الرحلات:

بين القاهرة وطوس.. س٢، ع٧٥ (١٠ ديسمبر ١٩٣٤).. ص٢٠٢٨ -

٢٠٣٠.. (إلى مؤتمر الفروسي).

٥٢- عبد الوهاب عزام:

الرحلات:

بين القاهرة وطوس: من قصر شيرين إلى همذان.. س٢، ع٧٦ (١٧ ديسمبر

١٩٣٤).. ص٢٠٦٢-٢٠٦٣.. (إلى مؤتمر الفروسي).

٥٣- عبد الوهاب عزام:

الرحلات:

بين القاهرة وطوس: من همذان إلى طهران.. س٢، ع٧٧ (٢٧ ديسمبر

١٩٣٤).. ص٢١٠٤-٢١٠٦.. (إلى مؤتمر الفروسي).

٥٤- عبد الوهاب عزام:

الشيخ الخالدي:

الشيخ الخالدي .. س٢، ع٧٨ (٣١ ديسمبر ١٩٣٤) .. ص٢١٢٩ - ٢١٣١.

٥٥- عبد الوهاب عزام:

الرحلات:

بين القاهرة وطوس: طهران .. س٢، ع٧٨ (٣١ ديسمبر ١٩٣٤) .. ص٢١٤٧ - ٢١٤٩ .. (إلى مؤتمر الفروسي).

٥٦- عبد الوهاب عزام:

الرحلات:

بين القاهرة وطوس: طهران إلى نيسابور .. س٣، ع٧٩ (٧ ديسمبر ١٩٣٥) .. ص٢٣ - ٢٥.

٥٧- عبد الوهاب عزام:

بين القاهرة وطوس: نيسابور .. س٣، ع٨٠ (١٤ يناير ١٩٣٥) .. ص٦٤ - ٦٥.

٥٨- عبد الوهاب عزام:

الأدب الهندي:

مقطوعات شعرية لمحمد إقبال .. س٣، ع٨٠ (١٤ يناير ١٩٣٥) .. ص٧٢.

٥٩- عبد الوهاب عزام:

الرحلات:

بين القاهرة وطوس: نيسابور إلى طوس .. س٣، ع٨١ (٢١ يناير ١٩٣٥) .. ص١٠٧ - ١١٠.

٦٠- عبد الوهاب عزام:

الأدب الفارسي. الأدب الهندي:

مقطوعات الأدب الهندي والأدب الفارسي .. س٣، ع٨١ (٢١ يناير ١٩٣٥).
- ص١١٣ - ١١٤.

٦١- عبد الوهاب عزام:

الأدب الفارسي. الأدب الهندي:

كتاب تمة اليتيمة للثعالبي .. س٣، ع٨١ (٢١ يناير ١٩٣٥). - ص١١٩ -
١٢٠.

٦٢- عبد الوهاب عزام:

الأدب التركي:

دجله/شهاب الدين؛ ترجمة عبد الوهاب عزام .. س٣، ع٨٢ (٢٨ يناير
١٩٣٥). - ص١٥٩ - ١٦٠.

٦٣- عبد الوهاب عزام:

الرحلات:

بين القاهرة وطوس: من طوس إلى طهران .. س٣، ع٨٣ (٤ فبراير ١٩٣٥). -
ص١٨٣ - ١٨٤.

٦٤- عبد الوهاب عزام:

صائب التبريزي: أبيات شتى .. س٣، ع٨٣ (٤ فبراير ١٩٣٥). - ص١٩٧.

٦٥- عبد الوهاب عزام:

الشيخ الخالدي:

الشيخ الخالدي: مجلس آخر من مجالسه .. س٣، ع٨٤ (١١ فبراير
١٩٣٥). - ص٢١٤ - ٢١٥.

٦٦- عبد الوهاب عزام:

الرحلات:

بين القاهرة وطوس: طهران إلى قم وأصفهان.. - س٣، ع٨٤ (١١ فبراير ١٩٣٥).. - ص٢٢٥ - ٢٢٧.

٦٧- عبد الوهاب عزام:

الرحلات:

بين القاهرة وطوس: أصفهان .. - س٣، ع٨٣ (١٨ فبراير ١٩٣٥).. - ص٣٦٧ - ٣٦٩.

٦٨- عبد الوهاب عزام:

محمد إقبال:

محمد إقبال: من كتاب رموز بي خودی.. - س٣، ع٨٥ (١٨ فبراير ١٩٣٥) .. - ص٢٧٧.

٦٩- عبد الوهاب عزام:

الرحلات:

بين القاهرة وطوس: أصفهان إلى سلطان آباد.. - س٣، ع٨٦ (٢٥ فبراير ١٩٣٥).. - ص٣٠٦ - ٣٠٨.

٧٠- عبد الوهاب عزام:

الرحلات:

بين القاهرة وطوس: من سلطان آباد إلى بغداد.. - س٣، ع٨٤ (٤ مارس ١٩٣٥).. - ص٣٤٤ - ٣٤٦.

٧١- عبد الوهاب عزام:

الأدب الهندي:

محمد إقبال: من رباعياته المسماة شقائق الطور.. -س ٣، ع ٨٧ (٤ مارس ١٩٣٥).. -ص ٣٥٧.. (من روائع الشرق والغرب).

٧٢- عبد الوهاب عزام:

الرحلات:

بين القاهرة وطوس: من بغداد إلى الإسكندرية.. -س ٣، ع ٨٨ (١١ مارس ١٩٣٥).. -ص ٣٨٣ - ٣٨٥.

٧٣- عبد الوهاب عزام:

الأدب الهندي:

من شقائق الطور لشاعر الهند محمد إقبال.. -س ٣، ع ٨٨ (١١ مارس ١٩٣٥).. -ص ٣٩٨.. (من روائع الشرق والغرب).

٧٤- عبد الوهاب عزام:

الربيع:

ورد الربيع.. -س ٣، ع ٩٠ (٢٥ مارس ١٩٣٥).. -ص ٤٤١ - ٤٤٢.

٧٥- عبد الوهاب عزام:

بلال مؤذن الرسول:

بلال مؤذن الرسول.. -س ٣، ع ٩٣ (١٥ إبريل ١٩٣٥).. -ص ٦٠٤ - ٦٠٥.

٧٦- عبد الوهاب عزام:

نقد الكتب:

ضحى الإسلام/ تأليف أحمد أمين.. -س ٣، ع ٩٣ (١٥ إبريل ١٩٣٥).. -ص

. ٦٣٩

٧٧- عبد الوهاب عزام:

نقد الكتب:

كتاب المواقف والمخاطبات للنفرى.. س٣، ع٩٦ (٦ مايو ١٩٣٥).. ص٧٥٨-٧٦٠.

٧٨- عبد الوهاب عزام:

كتاب المواقف والمخاطبات للنفرى.. س٣، ع٩٧ (١٣ مايو ١٩٣٥).. ص٧٩٩-٨٠٠.

٧٩- عبد الوهاب عزام:

نقد الكتب:

قصة الفلسفة اليونانية / تصنيف أحمد أمين، زكى نجيب محمود.. س٣، ع٩٨ (٢٠ مايو ١٩٣٥).. ص٨٣٨-٨٤٠.

٨٠- عبد الوهاب عزام:

النهضة التركية:

النهضة التركية الأخيرة.. س٣، ع١٠١ (١٠ يونيو ١٩٣٥).. ص٩٤١-٩٤٣.

٨١- عبد الوهاب عزام:

النهضة التركية:

النهضة التركية الأخيرة.. س٣، ع١٠٣ (٢٤ يونيو ١٩٣٥).. ص١٠٠٩-١٠١١.

٨٢- عبد الوهاب عزام:

النهضة التركية الأخيرة.. س٣، ع١٠٤ (١ يوليو ١٩٣٥).. ص١٠٥٣-١٠٥٥.

٨٣- عبد الكريم بن الحسينى :

إلى الدكتور عزام.. - س٣، ع١٠٥ (٨ يوليو ١٩٣٥).. - ص١١١٤-١١٥٥ ..
(البريد الأدبى).

٨٤- عبد الوهاب عزام :

النهضة التركية :

النهضة التركية الأخيرة.. - س٣، ع١٠٦ (١٥ يوليو ١٩٣٥).. - ص١١٣٥-
١١٣٨ .

٨٥- عبد الوهاب عزام :

النهضة التركية الأخيرة.. - س٣، ع١٠٧ (٢٢ يوليو ١٩٣٥).. - ص١١٧٣.

٨٦- عبد الوهاب عزام :

النهضة التركية الأخيرة.. - س٣، ع١٠٨ (٢٩ يوليو ١٩٣٥).. - ص١٢١٠-
١٢١٢ .

٨٧- عبد الوهاب عزام :

نقد الكتب :

خواطر الخيال وإملاء الوجدان / تأليف محمد كامل حجاج.. - س٣، ع١٠٨
(٢٩ يوليو ١٩٣٥).. - ص١٢٣٩ .

٨٨- عبد الوهاب عزام :

النهضة التركية :

النهضة التركية الأخيرة.. - س٣، ع١٠٩ (١٥ يونيه ١٩٣٥).. - ص١٢٥٣-
١٢٥٤ .

٨٩- عبد الوهاب عزام:

نقد الكتب:

ثلاث رسائل بخط ياقوت الحموى / عباس إقبال؛ ترجمها عبد الوهاب عزام..
س٣، ع١١٥ (١٦ سبتمبر ١٩٣٥).. ص١٥١٨ - ١٥١٩ .. (الكتب).

٩٠- عبد الوهاب عزام:

ملكة الجمال:

ملكة الجمال.. س٣، ع١١٦ (٢٣ مايو ١٩٣٥).. ص١٥٢١ - ١٥٢٣ .

٩١- عبد الوهاب عزام:

عبرة الحادثات.. س٣، ع١١٧ (٣٠ يونيو ١٩٣٥).. ص١٥١٦ - ١٥٦٢ .

٩٢- عبد الوهاب عزام:

نقد الكتب:

ثلاث رسائل بخط ياقوت الحموى / عباس إقبال؛ ترجمة عبد الوهاب عزام.
س٣، ع١١٧ (٣٠ سبتمبر ١٩٣٥).. ص١٥٩٩ - ١٦٠٠ .. (الكتب).

٩٣- عبد الوهاب عزام:

المنشى بن حارثة:

المنشى بن حارثة: على ذكر نادى المنشى ببغداد.. س٣، ع١١٨ (١٧ أكتوبر
١٩٣٥).. ص١٦٠١ - ١٦٠٢ .

٩٤- عبد الوهاب عزام:

دور الكتب والعلم:

خزائن الكتب فى القاهرة: على ذكرى الخزانة التركية.. س٣، ع١١٩ (١٤
أكتوبر ١٩٣٥).. ص١٦٤١ - ١٦٤٢ .

٩٥- عبد الوهاب عزام:

الزهاوى - تراجم:

على قبر الزهاوى.. س٤، ع١٣٩ (٢ مارس ١٩٣٦).. ص٣٤٨.

٩٦- عبد الوهاب عزام:

وعقبة على شاطئ المحيط.. س٤، ع١٤٦ (٢٠ إبريل ١٩٣٦).. ص٦٢٠.

٦٢١.

٩٧- عبد الوهاب عزام:

أبو الطيب المتنبي:

مقتل أبى الطيب المتنبي، بعد ألف سنة على وفاته.. س٤، ع١٦٠ (٢٧ يوليو

١٩٣٦).. ص١٢١٣-١٢١٧.

٩٨- عبد الوهاب عزام:

أبو الطيب المتنبي:

البدائة فى طباع أبى الطيب.. س٤، ع١٦٣ (١٧ أغسطس ١٩٣٦)..

ص١٣٣١-١٣٣٣.

٩٩- عبد الوهاب عزام:

الأدب الهندى:

لمعات إلى الفيلسوف الشاعر محمد إقبال.. س٤، ع١٦٥ (٣١ أغسطس

١٩٣٦).. ص١٤١٠-١٤١١.

١٠٠- عبد الوهاب عزام:

أبو الطيب المتنبي:

علم المتنبي باللغة والأدب.. س٤، ع١٦٣ (٣١ أغسطس ١٩٣٦)..

ص١٤٣٠-١٤٣٢.

١٠١- عبد الوهاب عزام:

من الجهاد الأصغر إلى الجهاد الأكبر.. س٤، ع١٦٧ (١٤ سبتمبر ١٩٣٦).
- ص١٣٣١ - ١٣٣٣ .

١٠٢- عبد الوهاب عزام:

الأدب الهندي:

لمعات: إلى شاعر الإسلام وفيلسوفه محمد إقبال.. س٤، ع١٦٦ (٦ سبتمبر
١٩٣٦).. ص١٤٧١ .

١٠٣- عبد الوهاب عزام:

العروبة:

مصر والبلاد العربية.. س٤، ع١٦٨ (٢١ سبتمبر ١٩٣٦).. ص١٥٢١ -
١٥٢٢ .

١٠٤- عبد الوهاب عزام:

الشعر الهندي:

لمعات: (قصيدة).. س٤، ع١٦٩ (٢٨ سبتمبر ١٩٣٦).. ص١٥٨٧ .

١٠٥- عبد الوهاب عزام:

الأيوردي:

وفاة الأيوردي.. س٤، ع١٧٣ (٢٦ أكتوبر ١٩٣٦).. ص١٧٥٤ .

١٠٦- عبد الوهاب عزام:

نقد الكتب:

معجم الأدباء.. س٤، ع١٨١ (٢١ سبتمبر ١٩٣٦).. ص٢٠٩٧ - ٢٠٩٩ ..
(سلسلة الموسوعات العربية).

١٠٧- عبد الوهاب عزام:

معجم الأدباء. - س ٤، ع ١٨٢ (٢٨ سبتمبر ١٩٣٦). - ص ٢١٣٦ - ٢١٣٧. -
(سلسلة الموسوعات العربية).

١٠٨- عبد الوهاب عزام:

معجم الأدباء. - س ٥، ع ١٨٣ (٤ يناير ١٩٣٧). - ص ٣٥ - ٣٦. - (سلسلة
الموسوعات العربية).

١٠٩- عبد الوهاب عزام:

نقد الكتب:

معجم الأدباء. - س ٥، ع ١٨٥ (١١ يناير ١٩٣٧). - ص ٧٦ - ٧٨. - (سلسلة
الموسوعات العربية).

١١٠- عبد الوهاب عزام:

معجم الأدباء. - س ٥، ع ١٨٥ (١٨ يناير ١٩٣٧). - ص ١١٦ - ١١٩. - (سلسلة
الموسوعات العربية).

١١١- عبد الوهاب عزام:

نقد الكتب:

وحى القلم/تأليف مصطفى صادق الرافعي. - س ٣، ع ١٨٦ (٢٥ يناير
١٩٣٧). - ص ١٥٧ - ١٥٨. - (الكتب).

١١٢- عبد الوهاب عزام:

محمد عاكف:

شاعر الإسلام محمد عاكف. - س ٥، ع ١٨٧ (١ فبراير ١٩٣٧). - ص ١٨١ -
١٨٢.

١١٣- عبد الوهاب عزام:

شاعر الإسلام محمد عاكف.. س ٥، ع ١٨٨ (٨ فبراير ١٩٣٧).. ص ٢٢٦ - ٢٢٧.

١١٤- عبد الوهاب عزام:

محمد عاكف:

شاعر الإسلام محمد عاكف.. س ٥، ع ١٨٩ (١٥ فبراير ١٩٣٧).. ص ٢٦٧.

١١٥- عبد الوهاب عزام:

الشعر:

أروع الأشياء (قصيدة).. س ٥، ع ١٨٩ (١٥ فبراير ١٩٣٧).. ص ٢٦٩.

١١٦- عبد الوهاب عزام:

شباب أم أماني: (قصيدة).. س ٥، ع ١٨٩ (١٥ فبراير ١٩٣٧).. ص ٢٦٨.

١١٧- عبد الوهاب عزام:

محمد عاكف:

شاعر الإسلام محمد عاكف.. س ٥، ع ١٩٤ (٢٢ مارس ١٩٣٧).. ص ٥٦٩ - ٥٧٠.

١١٨- عبد الوهاب عزام:

الإسلام:

الإسلام بعد ١٣٥٥ سنة.. س ٥، ع ١٩٦ (١٥ إبريل ١٩٣٧).. ص ٥٢٧ - ٥٢٨.

١١٩- عبد الوهاب عزام:

الأدب الهندي:

بين القاضي منصور الهروي والوزير أبي سهل الزوزني / لعباس إقبال؛

ترجمة عبد الوهاب عزام.. س ٥، ع ١٩٩ (٢٦ إبريل ١٩٣٧).. ص ٧٠٧ - ٧٠٩.

١٢٠- عبد الوهاب عزام:

محمد عاكف:

شاعر الإسلام محمد عاكف.. س٥، ع٢٠١ (١٠ مايو ١٩٣٧).. ص٧٨٢ - ٧٨٣.

١٢١- عبد الوهاب عزام:

الرافعي:

الرافعي.. س٥، ع٢٠٣ (٢٤ مايو ١٩٣٧).. ص٨٤١ - ٨٤٢.

١٢٢- عبد الوهاب عزام:

الشعر العربي:

دمشق: (قصيدة).. س٥، ع٢١١ (١٩ يوليو ١٩٣٧).. ص١١٩٠ - (رسالة الشعر).

١٢٣- عبد الوهاب عزام:

الرحلات:

سورية.. س٥، ع٢٢٧ (٨ نوفمبر ١٩٣٧).. ص١٨٠١ - ١٨٠٢.

١٢٤- عبد الوهاب عزام:

محمد عاكف:

بين القاهرة واستنبول: دمشق.. س٥، ع٢٢٩ (٢٢ نوفمبر ١٩٣٧).. ص١٨١ - ١٨٢.

١٢٥- عبد الوهاب عزام:

الأخلاق:

ثورة على الأخلاق.. س٥، ع٢٣٠ (٢٩ نوفمبر ١٩٣٧).. ص١٩٢١ - ١٩٢٢.

١٢٦- عبد الوهاب عزام:

الأخلاق:

بين القاهرة واستنبول. - س٥، ع٢٣١ (٦ ديسمبر ١٩٣٧). - ص١٩٦٣ - ١٩٦٤.

١٢٧- عبد الوهاب عزام:

الأخلاق:

ثورة على الأخلاق: معدة قرقرت ثم استقرت. - س٥، ع٢٣٢ (١٣ ديسمبر ١٩٣٧). - ص٢٠٠١ - ٢٠٠٢.

١٢٨- عبد الوهاب عزام:

الرحلات:

بين القاهرة واستنبول: المتحف العسكري. - س٥، ع٢٣٣ (٢٠ ديسمبر ١٩٣٧). - ص٢٠٦٢ - ٢٠٦٣.

١٢٩- عبد الوهاب عزام:

الرحلات:

بين القاهرة واستنبول: متاحف طوب قبو سراي. - س٦، ع٢٣٥ (٣ يناير ١٩٣٨).

١٣٠- عبد الوهاب عزام:

التأليف والنشر:

التأليف والنشر في مصر. - س٦، ع٢٣٦ (١٠ يناير ١٩٣٨). - ص٤١ - ٤٣.

١٣١- عبد الوهاب عزام:

الرحلات:

بين القاهرة واستنبول: متاحف طوب قبو سراي. - س٦، ع٢٣٧ (١٧ يناير ١٩٣٨). - ص٩٤ - ٩٥.

١٣٢- عبد الوهاب عزام:

الزواج:

زواج أمير عربي بأميرة هندية.. - س٦، ع٢٣٨ (٢٤ يناير ١٩٣٨).. - ص١٣٧ -
١٣٨.

١٣٣- عبد الوهاب عزام:

الرحلات:

حول الكعبة.. - س٦، ع٢٤٧ (٢٨ مارس ١٩٣٨).. - ص٥٢١ - ٥٢٢.

١٣٤- عبد الوهاب عزام:

فى منى .. - س٦، ع٢٥٢ (٢ مايو ١٩٣٨).. - ص٧٢٣ - ٧٢٤.

١٣٥- عبد الوهاب عزام:

محمد إقبال:

مات الرجل العظيم محمد إقبال.. - س٦، ع٢٥٤ (١٦ مايو ١٩٣٨).. - ص٨٠٣ -
٨٠٤.

١٣٦- عبد الوهاب عزام:

محمد إقبال:

محمد إقبال شاعر الإسلام وفيلسوفه.. - س٦، ع٢٥٦ (٣٠ مايو ١٩٣٨).. - ص
٨٩٤ - ٨٩٦.

١٣٧- عبد الوهاب عزام:

محمد إقبال شاعر الإسلام وفيلسوفه.. - س٦، ع٢٥٤ (٦ يونيه ١٩٣٨).. - ص
٩٢٩ - ٩٣١.

١٣٨- محمود العبطة:

إلى الدكتور عبد الوهاب عزام.. - س٦، ع٢٦٠ (٢٧ يونيه ١٩٣٨).. - ص
١٠٧٧.

١٣٩- عبد الوهاب عزام:

محمد إقبال:

محمد إقبال.. س٦، ع٢٦٢ (١١ يوليو ١٩٣٨).. ص١١٤٧-١١٤٨.

١٤٠- عبد الوهاب عزام:

الرحلات:

البصرة.. س٦، ع٢٦٧ (١٥ أغسطس ١٩٣٨).. ص١٣٣٠-١٣٣٢.

١٤١- عبد الوهاب عزام:

الرحلات:

فى الطريق إلى مؤتمر المستشرقين: من القاهرة إلى بروكسل.. س٦، ع

٢٧١ (١٢ سبتمبر ١٩٣٨).. ص١٤٨٣-١٤٨٦.

١٤٢- عبد الوهاب عزام:

الرحلات:

فى الطريق إلى مؤتمر المستشرقين: من القاهرة إلى بروكسل.. س٦، ع

٢٧١ (١٢ سبتمبر ١٩٣٨).. ص١٥٢٣-١٥٢٥.

١٤٣- عبد الوهاب عزام:

الرحلات:

فى الطريق إلى مؤتمر المستشرقين: من القاهرة إلى بروكسل.. س٦، ع

٢٧٣ (٢٦ سبتمبر ١٩٣٨).. ص١٥٦٣-١٥٦٤.

١٤٤- عبد الوهاب عزام:

السلطان الغورى وآثاره:

السلطان الغورى: مكانته فى الأدب والعلم وأثره فيهما.. س٦، ع

٢٧٣ (٢٦ سبتمبر ١٩٣٨).. ص١٥٧٤-١٥٧٧.

١٤٥- عبد الوهاب عزام:

غار حراء:

فى غار حراء.. س٦، ع٢٨٢ (٢٨ نوفمبر ١٩٣٨).. ص١٩٢٥ - ١٩٢٦.

١٤٦- عبد الوهاب عزام:

الحج:

الحج.. س٦، ع٢٨٦ (٢٦ ديسمبر ١٩٣٨).. ص٢٠٨٧ - ٢٠٨٩.

١٤٧- عبد الوهاب عزام:

إشراق الصباح:

ورد الصباح.. س٧، ع٢٨٧ (٢ يناير ١٩٣٩).. ص١٣.

١٤٨- عبد الوهاب عزام:

الحج:

من رحلة الحجاز: حديث الحج فى المدينة المنورة. - س٧، ع٢٨٨ (٩ يناير

١٩٣٩).. ص٥٧ - ٥٩.

١٤٩- عبد الوهاب عزام:

الأدب العربى:

دراسات فى الأدب.. س٧، ع٢٩١ (٣٠ يناير ١٩٣٩).. ص١٩٩ - ٢٠١.

١٥٠- عبد الوهاب عزام:

دراسات فى الأدب.. س٧، ع٢٩٢ (٦ فبراير ١٩٣٩).. ص٢٦٢ - ٢٦٤.

١٥١- عبد الوهاب عزام:

دراسات فى الأدب.. س٧، ع٢٩٤ (٢٠ فبراير ١٩٣٩).. ص٣٤٥ - ٣٤٨.

١٥٢- عبد الوهاب عزام:

الأدب العربي:

دراسات فى الأدب.. س٧، ع٢٩٦ (٦ مارس ١٩٣٩).. ص٤٤٧ - ٤٤٩.

١٥٣- عبد الوهاب عزام:

بيت المقدس:

كتاب السياسة للوزير نظام الملك.. س٧، ع٢٩٧ (١٣ مارس ١٩٣٩).. ص٤٨٥ - ٤٨٧.

١٥٤- عبد الوهاب عزام:

الأدب العربي:

دراسات فى الأدب.. س٧، ع٢٩٩ (٢٧ مارس ١٩٣٩).. ص٦١٤ - ٦١٧.

١٥٥- عبد الوهاب عزام:

نقد الكتب:

كتاب السياسة للوزير نظام الملك.. س٧، ع٣٠٠ (٣ إبريل ١٩٣٩).. ص٦٥٧ - ٦٥٨.

١٥٦- عبد الوهاب عزام:

كتاب السياسة للوزير نظام الملك.. س٧، ع٣٠١ (١٠ إبريل ١٩٣٩).. ص٧٢٥ - ٧٢٦.

١٥٧- عبد الوهاب عزام:

الأدب العربي:

دراسات فى الأدب.. س٧، ع٣٠٢ (١٧ إبريل ١٩٣٩).. ص٧٦٧ - ٧٦٨.

١٥٨- عبد الوهاب عزام:

دراسات فى الأدب.. س٧، ع٣٠٣ (٢٤ إبريل ١٩٣٩).. ص٨١٣ - ٨١٥.

- ١٥٩- عبد الوهاب عزام:
دراسات فى الأدب.. س٧، ع٣٠٧ (٢٢ مايو ١٩٣٩).. ص٩٩٥-٩٩٦.
- ١٦٠- عبد الوهاب عزام:
العروبة:
نبنى قومنا.. س٧، ع٣٠٨ (٢٩ مايو ١٩٣٩).. ص١٠٤١-١٠٤٢.
- ١٦١- عبد الوهاب عزام:
الرحلات:
مدينة قونية: إلى حضرة مولانا.. س٧، ع٣١٣ (٣ يوليو ١٩٣٩).. ص
١٢٩٦-١٢٩٨.
- ١٦٢- عبد الوهاب عزام:
الرحلات:
مدينة قونية: إلى حضرة مولانا.. س٧، ع٣١٤ (١٠ يوليو ١٩٣٩).. ص
١٣٤٨-١٣٥٠.
- ١٦٣- عبد الوهاب عزام:
الرحلات:
فى طرسوس: على قبر الخليفة العظيم.. س٧، ع٣١٦ (٢٤ يوليو ١٩٣٩).
ص١٤٤٢-١٤٤٣.
- ١٦٤- عبد الوهاب عزام:
الرحلات:
عودة الشيخ الخالدى: مجلس آخر من مجالسه.. س٧، ع٣٢٧ (٤ سبتمبر
١٩٣٩).. ص١٧٣٢-١٧٣٣.
- ١٦٥- عبد الوهاب عزام:
الشيخ الخالدى أيضاً.. س٧، ع٣٢٣ (١١ سبتمبر ١٩٣٩).. ص١٧٨٢ -
١٧٨٣.

١٦٦- عبد الوهاب عزام:

ابن تيمية، ابن بطوطة:

حول ابن تيمية وابن بطوطة. - س٧، ع٣٣٠ (٣٠ أكتوبر ١٩٣٩). - ص ٢٠٦٦. - (البريد الأدبي).

١٦٧- عبد الوهاب عزام:

الرحلات:

في مزارات الإسكندرية مع الشيخ الخالدي. - س٧، ع٣٣٤ (٢٧ نوفمبر ١٩٣٩). - ص ٢١٨١-٢١٨٢.

١٦٨- عبد الوهاب عزام:

في مزارات الإسكندرية مع الشيخ الخالدي. - س٧، ع٣٣٨ (٢٥ ديسمبر ١٩٣٩). - ص ٢٣٣٢-٢٣٣٣.

١٦٩- عبد الوهاب عزام:

أزهري:

الدكتور عبد الوهاب عزام. - س٨، ع٣٤٨ (١٩ فبراير ١٩٤٠). - ص ٣١٦. - (البريد الأدبي).

١٧٠- عبد الوهاب عزام:

الرحلات:

في أرجاء سيناء: من السويس إلى أبي زينة. - س٨، ع٣٤٧ (٢٦ فبراير ١٩٤٠). - ص ٣٢٣-٣٢٤.

١٧١- عبد الوهاب عزام:

موقعة عين جالوت. - س٨، ع٣٤٨ (٤ مارس ١٩٤٠). - ص ٣٦٩-٣٧١.

- ١٧٢- عبد الوهاب عزام:
فى أرجاء سيناء من أبى زنيمة إلى الدير.. س٨، ع٣٥٠ (١٨ مارس ١٩٤٠)..
ص ٤٨٣ - ٤٨٤.
- ١٧٣- عبد الوهاب عزام:
فى أرجاء سيناء: دير سانت كاترين.. س٨، ع٣٥٢ (١ إبريل ١٩٤٠).. ص
٥٦٣ - ٥٦٤.
- ١٧٤- عبد الوهاب عزام:
.. س٨، ع٣٥٣ (١٨ إبريل ١٩٤٠).. ص ٦٠٥ - ٦٠٧.
- ١٧٥- عبد الوهاب عزام:
بابر.. س٨، ع٣٥٤ (١٥ إبريل ١٩٤٠).. ص ٦٤٣ - ٦٤٥.
- ١٧٦- عبد الوهاب عزام:
الرحلات:
فى أرجاء سيناء: دير سانت كاترين.. س٨، ع٣٥٥ (١ إبريل ١٩٤٠).. ص
٦٨٣ - ٦٨٤.
- ١٧٧- عبد الوهاب عزام:
فى أرجاء سيناء.. س٨، ع٣٥٧ (٦ مايو ١٩٤٠).. ص ٧٧٦ - ٧٧٧.
- ١٧٨- عبد الوهاب عزام:
من الأستاذ القياتى إلى الدكتور عزام.. س٨، ع٣٦٦ (٨ يوليو ١٩٤٠).. ص
١١٤٥.. (البريد الأدبى).
- ١٧٩- عبد الوهاب عزام:
أخلاق القرآن:
أخلاق القرآن.. س٨، ع٣٧٥ (٩ سبتمبر ١٩٤٠).. ص ١٤١٢ - ١٤١٥.

- ١٨٠- عبد الوهاب عزام:
إلى الدكتور زكى مبارك.. - س٨، ع٣٧٥ (٩ سبتمبر ١٩٤٠).. - ص١٤٢٩..
(البريد الأدبى).
- ١٨١- عبد الوهاب عزام:
أخلاق القرآن:
أخلاق القرآن: العدل.. - س٨، ع٣٧٧ (٢٣ سبتمبر ١٩٤٠).. - ص١٤٧٥ -
١٤٧٧.
- ١٨٢- عبد الوهاب عزام:
أخلاق القرآن:
أخلاق القرآن: الوفاء بالعهد.. - س٨، ع٣٧٨ (٣٠ سبتمبر ١٩٤٠).. - ص
١٥٠٧ - ١٥٠٩.
- ١٨٣- عبد الوهاب عزام:
أخلاق القرآن:
أخلاق القرآن: الإحسان.. - س٨، ع٣٤٨ (١١ نوفمبر ١٩٤٠).. - ص١٧٣١ -
١٧٣٢.
- ١٨٤- عبد الوهاب عزام:
أخلاق القرآن:
أخلاق القرآن: الصدق.. - س٨، ع٣٨٦ (٢٥ نوفمبر ١٩٤٠).. - ص١٧٣١ -
١٧٣٢.
- ١٨٥- عبد الوهاب عزام:
أخلاق القرآن:
أخلاق القرآن: الصبر.. - س٨، ع٣٨٩ (١٦ ديسمبر ١٩٤٠).. - ص١٨٣٦ -
(البريد الأدبى).

١٨٦- سليم الحجري:

أخلاق القرآن: الصبر. - س٨، ع٣٨٩ (١٦ ديسمبر ١٩٤٠). - ص١٨٣٦. -
(البريد الأدبي).

١٨٧- أحمد عبد الرحمن عيسى:

إلى الدكتور عزام. - س٩، ع٣٩٣ (١٣ يناير ١٩٤١). - ص٥٣.

١٨٨- عبد الوهاب عزام:

أخلاق القرآن:

أخلاق القرآن: العفو. - س٩، ع٣٩٥ (٢٧ يناير ١٩٤٠). - ص٨٨-٩٠.

١٨٩- عبد الوهاب عزام:

أخلاق القرآن: صلة الأرحام. - س٩، ع٣٩٧ (١٠ فبراير ١٩٤٠). - ص١٤٤-
١٤٥.

١٩٠- عبد الوهاب عزام:

العصية فى الجماعات الدينية:

حول العصية فى الجماعات الدينية. - س٩، ع٤٠٣ (٢٤ مارس ١٩٤٠). - ص
٣٩٥

١٩١- ركن مبارك:

الأدب العربى:

الأدب العربى الحديث فى العراق. - س٩، ع٤٠٣ (٣١ مارس ١٩٤٠). - ص
٣٧٦-٣٧٢.

١٩٢- عبد الوهاب عزام:

المولد النبوى:

فى ذكرى المولد النبوى. - س٩، ع٤٠٧ (٢١ إبريل ١٩٤١). - ص٥٦٠-٥٦١.

١٩٣- عبد الوهاب عزام:

الأدب العربي:

الفرس والعراق. - س٩، ع٤٠٨ (٢٨ إبريل ١٩٤١). - ص٥٩٩. - (البريد الأدبي).

١٩٤- عبد الوهاب عزام:

الأبيوردى:

أبو المظفر الأبيوردى شاعر العرب. - س٩، ع٤١٨ (٧ يوليو ١٩٤١). - ص٨٥٩-٨٦١.

١٩٥- عبد الوهاب عزام:

الأبيوردى:

أبو المظفر الأبيوردى شاعر العرب فى القرن الخامس. - س٩، ع٤١٩ (١٤ يوليو ١٩٤١). - ص٨٨٨-٨٩٠.

١٩٦- عبد الوهاب عزام:

المأمونى الشاعر. - س٩، ع٤٢١ (٢٨ يوليو ١٩٤١). - ص٩٤٤-٩٤٦.

١٩٧- عبد الوهاب عزام:

الشيخ عباس. - س٩، ع٤٢١ (١١ أغسطس ١٩٤١). - ص١٠١٨-١٠١٩.

١٩٨- عبد الوهاب عزام:

نقد الكتب:

كليلة ودمنة: نقد وتعليق. - س٩، ع٤٢٥ (٢٥ أغسطس ١٩٤١). - ص١٠٦٣-١٠٦٥.

١٩٩- عبد الوهاب عزام:

نقد الكتب:

كليلة ودمنة.. س٩، ع٤٢٦ (١ سبتمبر ١٩٤١).. ص١١٠٣ - ١١٠٤.. (البريد الأدبي).

٢٠٠- عبد الوهاب عزام:

كليلة ودمنة.. س٩، ع٤٣٣ (٢٠ أكتوبر ١٩٤١).. ص١٢٨٨ - ١٢٩٠.. (البريد الأدبي).

٢٠١- عبد الوهاب عزام:

كليلة ودمنة.. س٩، ع٤٣٤ (٢٧ أكتوبر ١٩٤١).. ص١٣١١ - ١٣١٢.. (البريد الأدبي).

٢٠٢- عبد الوهاب عزام:

كليلة ودمنة.. س٩، ع٤٣٦ (١٠ نوفمبر ١٩٤١).. ص١٣٧١ - ١٣٧٢.

٢٠٣- عبد الوهاب عزام:

الحج:

رسول الله في عرفات.. س١٠، ع٤٤٩ (٩ فبراير ١٩٤٢).. ص١٥٥ - ١٥٦.

٢٠٤- إبراهيم السعيد محمد عجلان:

الخالد الدكتور عبد الوهاب عزام.. س١٠، ع٤٥٠ (١٦ فبراير ١٩٤٢).. ص٢٢٥ - ٢٢٦.. (البريد الأدبي).

٢٠٥- عبد الوهاب عزام:

الأدب العربي:

في ديوان الشيبى.. س١٠، ع٤٥٣ (٩ مارس ١٩٤٢).. ص٢٨٨ - ٢٨٩.

٢٠٦- عبد الوهاب عزام:

الأدب العربي:

نظرة في ديوان الشيبى.. س ١٠، ع ٤٥٦ (٣٠ مارس ١٩٤٢).. ص ٣٩١ -
٣٩٢.. (البريد الأدبى).

٢٠٧- عبد الوهاب عزام:

التصوف:

الصوفية.. س ١٠، ع ٤٥٩ (٢٠ إبريل ١٩٤٢).. ص ٤٥٦ - ٤٥٧.

٢٠٨- عبد الوهاب عزام:

من الدكتور عزام.. س ١٠، ع ٤٦١ (٤ مايو ١٩٤٢).. ص ٥٠٧.

٢٠٩- عبد الوهاب عزام:

محيى الدين النووى، بيبرس:

محيى الدين النووى والسلطان بيبرس.. س ١٠، ع ٤٨٩ (١٦ نوفمبر ١٩٤٢)..
ص ١٠٥٦.

٢١٠- عبد الوهاب عزام:

السوقية فى الأدب:

السوقية فى الأدب.. س ١٠، ع ٤٩١ (٣٠ نوفمبر ١٩٤٢).. ص ١٠٩٦ - ١٠٩٧.

٢١١- عبد الوهاب عزام:

الرحلات:

من مؤتة إلى اليرموك.. س ١١، ع ٥٠٤ (١ مارس ١٩٤٣).. ص ١٦٤ - ١٦٥.

٢١٢- عبد الوهاب عزام:

الصيد فى الأدب العربى:

الصيد فى الأدب العربى.. س ١١، ع ٥٢٧ (٩ أغسطس ١٩٤٣).. ص ٦٢٤ -
٦٢٥.

٢١٣- عبد الوهاب عزام:

الصيد فى الأدب العربى:

الصيد فى الأدب العربى.. س ١١، ع ٥٢٨ (١٦ أغسطس ١٩٤٣).. ص ٦٤٣ - ٦٤٤.

٢١٤- عبد الوهاب عزام:

الصيد فى الأدب العربى.. س ١١، ع ٥٢٩ (٢٣ أغسطس ١٩٤٣).. ص ٦٦٤ - ٦٦٥.

٢١٥- عبد الوهاب عزام:

المسجد الأقصى:

فى المسجد الأقصى.. س ١١، ع ٥٣٨ (٢٥ أكتوبر ١٩٤٣).. ص ٨٤١ - ٨٤٢.

٢١٦- عبد الوهاب عزام:

فى المسجد الأقصى.. س ١١، ع ٥٤٠ (٨ نوفمبر ١٩٤٣).. ص ٨٨١ - ٨٨٣.

٢١٧- عبد الوهاب عزام:

فى المسجد الأقصى.. س ١١، ع ٥٤٢ (٢٢ نوفمبر ١٩٤٣).. ص ٩٢١ - ٩٢٣.

٢١٨- محمد صبرى عابدين:

إلى الدكتور عبد الوهاب عزام.. س ١١، ع ٥٤٤ (٦ ديسمبر ١٩٤٣).. ص ٩٧٩ - ٩٨٠.

٢١٩- عبد الوهاب عزام:

بركة خان:

بركة خان أول مسلم من ملوك التتار.. س ١٢، ع ٥٥٠ (١٧ يناير ١٩٤٤).. ص ٥٠ - ٥١.

٢٢٠- عبد الوهاب عزام:

بركة خان أول مسلم من ملوك التتار.. س ١٢، ع ٥٥٣ (٧ فبراير ١٩٤٤).. ص ١٢٤ - ١٢٥.

٢٢١- عبد الوهاب عزام:

نقد الكتب:

كتاب الذخيرة.. س١٢، ع٥٥٤ (١٤ فبراير ١٩٤٤).. ص١٤٧-١٤٨.

٢٢٢- عبد الوهاب عزام:

الرحلات:

في الرملة البيضاء.. س١٢، ع٥٥٧ (٦ مارس ١٩٤٤).. ص٢٠٤-٢٠٦.

٢٢٣- عبد الوهاب عزام:

العرب ومكانتهم:

مكانة العرب بين الأمم.. س١٢، ع٥٧٠ (٥ يونيو ١٩٤٤).. ص٤٦٣-٤٦٦.

٢٢٤- عبد الوهاب عزام:

الوحدة العربية:

وسائل الوحدة العربية.. س١٢، ع٥٧٢ (١٩ يونيو ١٩٤٤).. ص٥٠١-٥٠٤.

٢٢٥- عبد الوهاب عزام:

العلم والعلماء:

العلم والعلماء في رعاية الإسلام والعربية.. س١٢، ع٥٧٦ (١٧ يولييه ١٩٤٤).. ص٥٧٤-٥٧٦.

٢٢٦- عبد الوهاب عزام:

تحويل الحروف اللاتينية للكتابة العربية:

الحروف اللاتينية للكتابة العربية.. س١٢، ع٥٨٧ (٢ أكتوبر ١٩٤٤).. ص٨٨٤-٨٨٦.

٢٢٧- عبد الوهاب عزام:

الحروف اللاتينية للكتابة العربية.. س١٢، ع٥٩١ (١٣ أكتوبر ١٩٤٤).. ص٩٦٤ - ٩٦٥.

٢٢٨- عبد الوهاب عزام:

أبو العلاء المعري:

فى عيد المعري.. س١٣، ع٦٠٠ (١ يناير ١٩٤٥).. ص٣ - ٤.

٢٢٩- عبد الوهاب عزام:

وديعة مدينة سالم.. س١٣، ع٦٠١ (٨ يناير ١٩٤٥).. ص٢٩ - ٣٠.

٢٣٠- عبد الوهاب عزام:

أبو العلاء المعري:

فى عيد المعري.. س١٣، ع٦٠٧ (١٩ فبراير ١٩٤٥).. ص١٦٣ - ١٦٤.

٢٣١- عبد الوهاب عزام:

فى معرفة أبى العلاء.. س١٣، ع٦٠٩ (٥ يناير ١٩٤٥).. ص٢١٩ - ٢٢١.

٢٣٢- عبد الوهاب عزام:

على قبر المعري.. س١٣، ع٦١١ (١٩ مارس ١٩٤٥).. ص٢٧٣ - ٢٧٤.

٢٣٣- عبد الوهاب عزام:

فى عيد المعري: من حلب إلى دمشق.. س١٣، ع٦١٥ (١٦ إبريل ١٩٤٥)..

ص٣٨٢ - ٣٨٤.

٢٣٤- عبد الوهاب عزام:

اللزوميات:

لزوم ما لا يلزم: متى نظم وكيف نظم ورتب.. س١٣، ع٦٢٤ (١٨ يونيه

١٩٤٥).. ص٦٤٠ - ٦٤٢.

٢٣٥- عبد الوهاب عزام:

اللزوميات:

لزوم ما لا يلزم: متى نظم وكيف نظم ورتب.. -س١٣، ع٦٢٥ (٢٥ يوليه ١٩٤٥).. ص٦٧٤-٦٧٦.

٢٣٦- عبد الوهاب عزام:

لزوم ما لا يلزم: متى نظم وكيف نظم ورتب.. -س١٣، ع٦٢٦ (٢ يوليه ١٩٤٥).. ص٦٩٢-٦٩٤.

٢٣٧- عبد الوهاب عزام:

عمر فروخ:

الترتيب التاريخي للزوميات المعرى.. -س١٣، ع٦٣١ (٦ أغسطس ١٩٤٥).. -ص٨٥٠-٨٥١.

٢٣٨- عبد الوهاب عزام:

حول الترتيب التاريخي للزوميات المعرى.. -س١٣، ع٦٣٥ (٣ سبتمبر ١٩٤٥).. -ص٩٥٩-٩٦١. (البريد الأدبي).

٢٣٩- عبد الوهاب عزام:

الأدب الفارسي:

لا تحزن...!: (قصيدة)، تأليف حافظ الشيرازي؛ ترجمها نثرًا عبد الوهاب عزام.. -س١٣، ع٦٣٩ (١ أكتوبر ١٩٤٥).. -ص١٠٧٣.

٢٤٠- عبد الوهاب عزام:

ضربات معول.. -س١٤، ع٦٥٣ (٧ يناير ١٩٤٦).. -ص٧-٥.

٢٤١- عبد الوهاب عزام:

نقد الكتب:

مهد العرب.. -س١٤، ع٦٦٥ (١ إبريل ١٩٤٦).. -ص٣٠٧. (البريد الأدبي).

٢٤٢- عبد الوهاب عزام:

الرحلات:

أيام العروبة تبدأ فى سورية.. س ١٤، ع ٦٦٩ (٢٩ إبريل ١٩٤٦).. ص ٤٥٩ - ٤٦٠.

٢٤٣- عبد الوهاب عزام:

الرحلات:

على الطريق فى سورية ولبنان.. س ١٤، ع ٦٩٥ (٢٨ إبريل ١٩٤٦).. ص ١١٨٦ - ١١٨٧.

٢٤٤- عبد الوهاب عزام:

على الطريق فى سورية ولبنان.. س ١٤، ع ٦٩٥ (٤ نوفمبر ١٩٤٦).. ص ١٢١١ - ١٢١٢.

٢٤٥- عبد الوهاب عزام:

الإسلام - الهند:

الإسلام فى الهند.. س ١٥، ع ٧٠٥ (٦ يناير ١٩٤٧).. ص ٩ - ١٠.

٢٤٦- عبد الوهاب عزام:

أوراق مفقودة:

أوراق.. س ١٥، ع ٧١٥ (١٧ مارس ١٩٤٧).. ص ٣٠١ - ٣٠٢.

٢٤٧- عبد الوهاب عزام:

القرآن الكريم - تفسير:

من معجزات القرآن: تفسير الآيات الأولى من سورة الروم.. س ١٥، ع ٧٢٢ (٥ مايو ١٩٤٧).. ص ٤٩٩ - ٥٠٦.

٢٤٨- عبد الوهاب عزام:

من معجزات القرآن: تفسير الآيات الأولى من سورة الروم.. س ١٥، ع ٧٢٣ (١٢ مايو ١٩٤٧).. ص ٥٢٥ - ٥٢٧.

٢٤٩- عبد الوهاب عزام:

الرحلات - الهند:

رحلة إلى الهند.. س١٥، ع٧٣٠ (٣٠ يونيو ١٩٤٦).. ص٧٢٠-٧٢١.

٢٥٠- عبد الوهاب عزام:

رحلة إلى الهند.. س١٥، ع٧٣١ (٧ يوليو ١٩٤٧).. ص٧٥٢-٧٥٣.

٢٥١- عبد الوهاب عزام:

الرحلات - الهند:

رحلة إلى الهند: اليهود في المؤتمر الآسيوى . - س١٥، ع٧٣٢ (١٧ يوليو

١٩٤٧).. ص٧٧٥-٧٧٧.

٢٥٢- عبد الوهاب عزام:

رحلة إلى الهند: المسلمون في المؤتمر الآسيوى.. - س١٥، ع٧٣٣ (٢١ يوليو

١٩٤٧).. ص٨٠٥-٨٠٧.

٢٥٣- عبد الوهاب عزام:

رحلة إلى الهند: غاندى فى دهلى وفى المؤتمر الآسيوى - س١٥، ع٧٣٧ (٢٨

يونيه ١٩٤٧).. ص٨٣٢-٨٣٣.

٢٥٤- عبد الوهاب عزام:

محرر الرسالة:

الدكتور عبد الوهاب عزام بك.. س١٥، ع٧٣٧ (١٨ أغسطس ١٩٤٧).. ص

٩٠٦.

٢٥٥- عبد الوهاب عزام:

رحلة إلى الهند.. س١٥، ع٧٤٠ (٨ سبتمبر ١٩٤٧).. ص٩٧٥-٩٧٦.

٢٥٦- عبد الوهاب عزام:

الرحلات - الهند:

رحلة إلى الهند.. س١٥، ع٧٤١ (١٥ سبتمبر ١٩٤٧).. ص١٠٠١-١٠٠٢.

٢٥٧- عبد الوهاب عزام:

رحلة إلى الهند.. قطب منارة.. س ١٥، ع ٧٤٢ (٢٢ سبتمبر ١٩٤٧).. ص ١٠٣٦ - ١٠٣٧.

٢٥٨- عبد الوهاب عزام:

رحلة إلى الهند: نظام الدين أولياء أمير خسرو.. س ١٥، ع ٧٣٢ (١٧ يوليو ١٩٤٧).. ص ١٢٢٧ - ١٢٢٨.

٢٥٩- عبد الوهاب عزام:

رحلة إلى الهند.. س ١٥، ع ٧٤٩ (١٧ نوفمبر ١٩٤٧).. ص ١٢٥٦ - ١٢٥٧.

٢٦٠- عبد الوهاب عزام:

الرحلات - الهند:

رحلة إلى الهند.. س ١٥، ع ٧٥٢ (١ ديسمبر ١٩٤٧).. ص ١٣١٠ - ١٣١٢.

٢٦١- عبد الوهاب عزام:

رحلة إلى الهند.. س ١٥، ع ٧٥٤ (١٥ ديسمبر ١٩٤٧).. ص ١٣٦٦ - ١٣٦٧.

٢٦٢- عبد الوهاب عزام:

نقد الكتب:

رسائل الصاحب بن عباد.. س ١٥، ع ٧٥٥ (٢٢ ديسمبر ١٩٤٧).. ص

١٤١١ - ١٤١٥. (الكتب).

٢٦٣- عبد الوهاب عزام:

الرحلات - الهند:

رحلة إلى الهند: شاهجهان.. س ١٥، ع ٧٥٦ (٢٩ ديسمبر ١٩٤٧).. ص

١٤٢٢ - ١٤٢٣.

٢٦٤- عبد الوهاب عزام:

الرحلات - الهند:

من آثار الإسلام فى الهند: تاج محل.. س١٦، ع٧٥٧ (٥يناير١٩٤٨)..
ص٩-١٢.

٢٦٥- عبد الوهاب عزام:

مصاب العروبة:

مصاب العرب والعروبة.. س١٦، ع٧٦١ (٢فبراير١٩٤٨).. ص١٣٣ -
١٣٤.

٢٦٦- عبد الوهاب عزام:

الرحلات - الهند:

رحلة إلى الهند.. س١٦، ع٧٦٢ (٩ فبراير١٩٤٨).. ص١٥٨ - ١٥٩.

٢٦٧- عبد الوهاب عزام:

رحلة إلى الهند.. س١٦، ع٧٦٣ (١٦ فبراير١٩٤٨).. ص١٩٠ - ١٩٢.

٢٦٨- عبد الوهاب عزام:

القضية الفلسطينية:

الفريقان المتحاربان فى فلسطين: الحق والباطل.. س١٦، ع٧٨٦ (٢٦ يوليو
١٩٤٨).. ص٨٢٩ - ٨٣٠.

٢٦٩- عبد الوهاب عزام:

الفريقان المتحاربان فى فلسطين: الكرم واللؤم.. س١٦، ع٧٧٨ (٩ أغسطس
١٩٤٨).. ص٨٨٥ - ٨٨٦.

٢٧٠- عبد الوهاب عزام:

الضوضاء:

من آفات هذه المدينة.. س١٧، ع٨١٤ (٧ فبراير١٩٤٨).. ص١٥٩ - ١٦٠.

٢٧١- عبد الوهاب عزام:

السرى الرفاء:

السرى الرفاء.. س١٧، ع١١٥ (٢٦ يوليو ١٩٤٨).. ص١٨٤ - ١٨٧.

٢٧٢- عبد الوهاب عزام:

السرى الرفاء:

السرى الرفاء.. س١٧، ع١١٦ (٢١ فبراير ١٩٤٩).. ص٢١٦ - ٢١٧.

٢٧٣- عبد الوهاب عزام:

الغزى الشاعر:

الغزى الشاعر.. س١٧، ع١١٧ (٢٨ فبراير ١٩٤٩).. ص٢٤٣ - ٢٤٤.

٢٧٤- عبد الوهاب عزام:

أمم حائرة:

أمم حائرة: فوضى الأداء والأعمال.. س١٧، ع٨٢٥ (٢٥ فبراير ١٩٤٩)..

ص٢٤٣ - ٢٤٤.

٢٧٥- عبد الوهاب عزام:

أمم حائرة: طغيان المادة وضعف الروح.. س١٧، ع٨٢٦ (٢ مايو ١٩٤٩)..

ص٧٩٣ - ٧٩٤.

٢٧٦- عبد الوهاب عزام:

أمم حائرة:

أمم حائرة: نحن والمدنية الأوروبية.. س١٧، ع٨٢٧ (٩ مايو ١٩٤٩)..

ص٨٢١ - ٨٢٢.

٢٧٧- عبد الوهاب عزام:

أمم حائرة: الهداية والرقابة.. س١٧، ع٨٢٨ (١٦ مايو ١٩٤٩)..

ص٨٤٩ - ٨٥١.

- ٢٧٨- عبد الوهاب عزام:
 أمم حائزة: المدارس أو دور العلم.. س١٧، ع٨٣٠ (٣٠ مايو ١٩٤٩).. ص٩٠٥-٩٠٧.
- ٢٧٩- عبد الوهاب عزام:
 أمم حائزة: الأسرة.. س١٧، ع٨٣١ (٦ يونيو ١٩٤٩).. ص٩٣٥-٩٣٧.
- ٢٨٠- عبد الوهاب عزام:
 أمم حائزة: المرأة فى هذا العصر.. س١٧، ع٨٣٢ (١٣ يونيو ١٩٤٩).. ص٩٦٣-٩٦٥.
- ٢٨١- عبد الوهاب عزام:
 أمم حائزة: المرأة فى هذا العصر أيضاً.. س١٧، ع٨٣٣ (٢٠ يونيو ١٩٤٩).. ص٩٩١-٩٩٢.
- ٢٨٢- عبد الوهاب عزام:
 أمم حائزة: المرأة والانتخاب.. س١٧، ع٨٣٥ (٤ يوليو ١٩٤٩).. ص١٠٢١-١٠٢٣.
- ٢٨٣- عبد الوهاب عزام:
 أمم حائزة: سبل الهدى والطمأنينة.. س١٧، ع٨٣٥ (٤ يوليو ١٩٤٩).. ص١٠٥١-١٠٥٣.
- ٢٨٤- عبد الوهاب عزام:
 أمم حائزة: الإيمان بالله.. س١٧، ع٨٣٧ (١٨ يوليو ١٩٤٩).. ص١١٠٩-١١١٠.
- ٢٨٥- عبد الوهاب عزام:
 أمم حائزة: العدل.. س١٧، ع٨٣٨ (٢٥ يوليو ١٩٤٩).. ص١١٣٧-١١٣٨.

٢٨٦- عبد الوهاب عزام:

أمم حائرة:

أمم حائرة: العدل أيضاً.. س١٧، ع٨٣٩ (١ أغسطس ١٩٤٩).. ص١١٦٥ - ١١٦٦.

٢٨٧- عبد الوهاب عزام:

أمم حائرة: الخاتمة.. س١٧، ع٨٤٦ (٨ أغسطس ١٩٤٩).. ص١١٩٣ - ١١٩٤.

٢٨٨- عبد الوهاب عزام:

أخي صاحب الرسالة.. س١٧، ع٨٤٦ (١٩ سبتمبر ١٩٤٩).. ص١٣٦١ - ١٣٦٢.

٢٨٩- عبد الوهاب عزام:

المذاهب الهدامة:

المذاهب الهدامة.. س١٨، ع٨٦٩ (٢٧ فبراير ١٩٥٠).. ص٢٣٢ - ٢٣٤.

٢٩٠- عبد الوهاب عزام:

الرحلات:

رحلات عزام.. س١٩، ع٩٣٢ (١٤ مايو ١٩٥٠).. ص٥٤٥.

٢٩١- عبد الوهاب عزام:

نقد الكتب:

بيام مشرق لإقبال.. س١٩، ع٩٤٧ (٢٧ أغسطس ١٩٥١).. ص٩٨٧ - ٩٨٨.

٢٩٢- عبد الوهاب عزام:

نقد الكتب:

ديوان رسالة المشرق.. س١٩، ع٩٦٢ (١٠ ديسمبر ١٩٥١).. ص١٤٠٧ - ١٤٠٩.. (الكتب).

٢٩٣- عبد الوهاب عزام:

الأدب العربي:

حر مقيد وعبد مسيب: (قصيدة).. س ٢٠، ع ٩٩٢ (٧ يوليو ١٩٥٢).. ص ٧٦٣.

٢٩٤- عبد الوهاب عزام:

خواطر: قافلة البشر، لست طروبًا، ما فوق هذه الأنجم.. س ٢٠، ع ٩٩٤ (٢١ يوليو ١٩٥٢).. ص ٨١٩.. (رسالة الشعر).

٢٩٥- عبد الوهاب عزام:

الأدب الهندي:

رباعيات.. س ٢٠، ع ١٠١٣ (١ ديسمبر ١٩٥٢).. ص ١٣٤٩.. (رسالة الشعر).

٢٩٦- عبد الوهاب عزام:

إلى هالة: (قصيدة).. س ٢٠، ع ١٠١٤ (٨ ديسمبر ١٩٥٠).. ص ١٣٨١.. (البريد الأدبي).

٢٩٧- عبد الوهاب عزام:

نقد الكتب:

ضرب الكلیم: مسعود الندوی، نقد وتعریف.. س ٢١، ع ١٠٢٣ (٩ فبراير ١٩٥٣).. ص ٢٣٢-٢٣٣.

٢٩٨- عبد الوهاب عزام:

الأدب الهندي:

رباعيات.. س ٢١، ع ١٠٢٤ (١٨ فبراير ١٩٥٣).. ص ٢٦٢.. (شعر مختار).

٢٩٩- عبد المنعم خلاف:

عبد الوهاب عزام- تراجم:

الدكتور عبد الوهاب عزام.. س ٢١، ع ١٠٤٤ (١٦ يناير ١٩٦٤).. ص ١٤ -

١٦.

كشاف مجلة الثقافة

- ١- عبد الوهاب عزام:
الأدب الهندي:
من الأدب الهندي الإسلامي.. س ١، ع ١٤ (٣ يناير ١٩٣٩).. ص ٣٩ - ٤٠.
- ٢- عبد الوهاب عزام:
من الأدب الهندي الإسلامي.. س ١، ع ٦٤ (٧ فبراير ١٩٣٩).. ص ٢٦ - ٢٧.
- ٣- عبد الوهاب عزام:
محمد رسول الله:
في مجلس رسول الله: ثقة الحر بالحر.. س ١، ع ٨٤ (٢١ فبراير ١٩٣٩).. ص ٣٣.
- ٤- عبد الوهاب عزام:
الشيخ سعدى الشيرازى - حياته وآثاره:
الشيخ سعدى الشيرازى.. س ١، ع ١١٤ (١٤ مارس ١٩٣٩).. ص ٣٤ - ٣٩.
- ٥- عبد الوهاب عزام:
الأدب الفارسى - عبيد الزاكاني:
عبيد الزاكاني.. س ١، ع ١٢٤ (٢١ مارس ١٩٣٩).. ص ٤٤ - ٤٥.
- ٦- عبد الوهاب عزام:
الإسلام فى الهند:
مسلمو الهند.. س ١، ع ١٤٤ (٤ إبريل ١٩٣٩).. ص ٢١ - ٢٢.
- ٧- عبد الوهاب عزام:
الأدب الفارسى - عبيد الزاكاني:
عبيد الزاكاني.. س ١، ع ١٧٤ (٢٥ إبريل ١٩٣٩).. ص ٣٥ - ٣٦.

٨- عبد الوهاب عزام:

المولد النبوى:

إلى الرسول الكريم فى عيد مولده.. س١، ع١٨ (٢ مايو ١٩٤٧).. ص ٢٤ - ٢٦.

٩- عبد الوهاب عزام:

الأدب الفارسى:

نظرة عامة فى الأدب الفارسى.. س١، ع٢٤ (١٣ يونيه ١٩٣٩).. ص ١١ - ١٦.

١٠- عبد الوهاب عزام:

الأدب الجاهلى:

الأدب الجاهلى.. س١، ع٢٨ (١١ يوليو ١٩٣٩).. ص ٨ - ١٠.

١١- عبد الوهاب عزام:

الأدب الفارسى - رشيد الدين العمري:

رشيد الدين العمري الكاتب: المعروف بالوطواط. - س١، ع٢٩ (١٨ يوليو ١٩٣٩).. ص ٥ - ٧.

١٢- عبد الوهاب عزام:

الأدب الفارسى - عبيد الزاكاني:

عبيد الزاكاني.. كتاب أخلاق الأشراف.. س١، ع٢٩ (١٨ يوليو ١٩٣٩).. ص ٢٨.

١٣- عبد الوهاب عزام:

الأدب الجاهلى:

الأدب الجاهلى.. س١، ع٣٠ (٢٥ يوليو ١٩٣٩).. ص ١٢ - ١٤.

١٤- عبد الوهاب عزام:

الأدب الفارسي - رشيد الدين العمري:

رشيد الدين العمري الكاتب: المعروف بالوطواط.. س ١، ع ٣١ (١ أغسطس ١٩٣٩).. ص ٨-١٢.

١٥- عبد الوهاب عزام:

الأدب الفارسي - رشيد الدين العمري:

رشيد الدين العمري الكاتب: المعروف بالوطواط.. س ١، ع ٣٢ (١٨ أغسطس ١٩٣٩).. ص ٢٤-٢٦.

١٦- عبد الوهاب عزام:

الأدب الجاهلي:

الأدب الجاهلي وأثره.. س ١، ع ٣٤ (٢٢ أغسطس ١٩٣٩).. ص ٨-١٠.

١٧- عبد الوهاب عزام:

الأدب الجاهلي:

الأدب الجاهلي وأثره.. س ١، ع ٣٦ (٥ سبتمبر ١٩٣٩).. ص ٣٠-٣٣.

١٨- عبد الوهاب عزام:

الأدب الجاهلي وأثره.. س ١، ع ٣٩ (٢٦ سبتمبر ١٩٣٩).. ص ١٧-٢٠.

١٩- عبد الوهاب عزام:

الحج:

الحج بعد عشر سنين.. س ٢، ع ٥٩ (١٣ فبراير ١٩٤٠).. ص ٢٢-٢٥.

٢٠- عبد الوهاب عزام:

الأدب الفارسي - الشيخ عبد الرحمن الجامي:

الشيخ عبد الرحمن الجامي.. س ٢، ع ٦٣ (١٢ مارس ١٩٤٠).. ص ٥-٧.

- ٢١- عبد الوهاب عزام:
 الشيخ عبد الرحمن الجامى.. س٢، ع٦٤ (١٩ مارس ١٩٤٠).. ص٦-٨.
- ٢٢- عبد الوهاب عزام:
 نقد الكتب (كتاب عقلاء المجانين):
 كتاب عقلاء المجانين.. س٢، ع٧٧ (١٨ يونيو ١٩٤٠).. ص١٣-١٤.
- ٢٣- عبد الوهاب عزام:
 كتاب عقلاء المجانين للنيسابورى.. س٢، ع٨٠ (٩ يوليو ١٩٤٠).. ص١١-١٢.
- ٢٤- عبد الوهاب عزام:
 أدب المستشرقين - دنس رس:
 الأستاذ دنس رس.. س٢، ع٩٢ (١ أكتوبر ١٩٤٠).. ص٣٢-٣٣.
- ٢٥- عبد الوهاب عزام:
 الهجرة النبوية:
 ذكرى الهجرة.. س٣، ع١٠٩ (٢٨ يناير ١٩٤١).. ص٣٤-٣٥.
- ٢٦- عبد الوهاب عزام:
 اتحاد العرب:
 اتحاد العرب.. س٣، ع١١٥ (١١ مارس ١٩٤١).. ص١٦-١٧.
- ٢٧- عبد الوهاب عزام:
 اتحاد العرب.. س٣، ع١٢١ (٢٢ إبريل ١٩٤١).. ص٨-٩.
- ٢٨- عبد الوهاب عزام:
 الأدب العربى - ابن المعتز:
 بين المعتز وابن المعتز.. س٣، ع١٣٨ (١٩ أغسطس ١٩٤١).. ص١٩-٢١.

- ٢٩- عبد الوهاب عزام:
الأدب العربي - تميم بن المعز:
الأمير تميم بن المعز.. س٣، ع١٥٢ (٢٥ نوفمبر ١٩٤١).. ص٩-١٢.
- ٣٠- عبد الوهاب عزام:
تميم بن المعز.. س٣، ع١٥٤ (٩ ديسمبر ١٩٤١).. ص٨-١١.
- ٣١- عبد الوهاب عزام:
الهجرة النبوية - تاريخ:
الهجرة مولد تاريخ.. س٤، ع١٦٠ (٢٠ يناير ١٩٤٢).. ص٩-١١.
- ٣٢- عبد الوهاب عزام:
الأدب الفارسي:
مولانا جلال الدين الرومي.. س٤، ع١٦٥ (٢٤ فبراير ١٩٤٢).. ص٥-٨.
- ٣٣- عبد الوهاب عزام:
الأدب الفارسي - جلال الدين الرومي:
مولانا جلال الدين الرومي.. س٤، ع١٦٨ (١٧ مارس ١٩٤٢).. ص٥-٨.
- ٣٤- عبد الوهاب عزام:
الأدب الفارسي - جلال الدين الرومي:
مولانا جلال الدين الرومي.. س٤، ع١٦٩ (٢٤ مارس ١٩٤٢).. ص٢١-٢٢.
- ٣٥- عبد الوهاب عزام:
الأدب العربي:
مكانة الأدب العربي بين آداب الأمم.. س٤، ع١٦٨ (١٧ مارس ١٩٤٢)..
ص٤-٧.

٣٦- عبد الوهاب عزام:

الأدب العربي:

مكانة الأدب العربي بين آداب الأمم.. - س ٤، ع ١٩٨ (١٣ أكتوبر ١٩٤٢).. -
ص ٩-١٠.

٣٧- عبد الوهاب عزام:

مكانة الأدب العربي بين آداب الأمم.. - س ٤، ع ١٩٩ (٢٠ أكتوبر ١٩٤٢).. -
ص ١١-١٣.

٣٨- عبد الوهاب عزام:

مكانة الأدب العربي بين آداب الأمم.. - س ٤، ع ٢٠٠ (٢٧ أكتوبر ١٩٤٢).. -
ص ١٢-١٥.

٣٩- عبد الوهاب عزام:

مكانة الأدب العربي بين آداب الأمم.. - س ٤، ع ٢٠١ (٤ نوفمبر ١٩٤٢).. -
ص ٨-١٠.

٤٠- عبد الوهاب عزام:

مكانة الأدب العربي بين آداب الأمم.. - س ٤، ع ٢٠٢ (١٠ نوفمبر ١٩٤٢).. -
ص ٩-١٠.

٤١- عبد الوهاب عزام:

السيرة النبوية:

أربع صفحات متتابعات من سيرة رسول الله.. - س ٥، ع ٢١١ (١٢ يناير ١٩٤٢).. -
ص ٢١-٢٣.

٤٢- عبد الوهاب عزام:

الثقافة العربية:

أثر الثقافة العربية فى الثقافة المصرية الحديثة: موضوع الهوية العربية
والمصرية.. - س ٥، ع ٢٣٥ (٢٩ يونيه ١٩٤٣).. - ص ١٥-٢٠.

٤٣- عبد الوهاب عزام:

السيرة النبوية:

فى جو السماء.. س ٥، ع ٢٥٥ (١٦ نوفمبر ١٩٤٣).. ص ١٠ - ١١.

٤٤- عبد الوهاب عزام:

التاريخ الإسلامى:

البلغار المسلمون: صفحات مطوية من التاريخ الإسلامى.. س ٥، ع ٢٦١ (٢٨ ديسمبر ١٩٤٣).. ص ٣٣ - ٣٥.

٤٥- عبد الوهاب عزام:

التاريخ الإسلامى:

البلغار المسلمون: صفحات مطوية من التاريخ الإسلامى.. س ٦، ع ٢٦٢ (٤ يناير ١٩٤٤).. ص ١٤ - ١٦.

٤٦- عبد الوهاب عزام:

الخط العربى - مزاياه وعيوبه:

الخط العربى ومزاياه وعيوبه.. س ٦، ع ٢٧٥ (٤ إبريل ١٩٤٤).. ص ١٢ - ١٤.

٤٧- عبد الوهاب عزام:

الخط العربى - مزاياه وعيوبه:

الخط العربى مزاياه وعيوبه.. س ٦، ع ٢٧٧ (١٨ إبريل ١٩٤٤).. ص ٧ - ٩.

٤٨- عبد الوهاب عزام:

الخط العربى - مزاياه وعيوبه:

الخط العربى مزاياه وعيوبه.. س ٦، ع ٢٧٩ (٢ مايو ١٩٤٤).. ص ١٣ - ١٥.

٤٩- عبد الوهاب عزام:

حول مستقبل الأدب العربى.. س ٦، ع ٢٨٢ (٢٣ مايو ١٩٤٤).. ص ٢١ - ٢٢.

- ٥٠- عبد الوهاب عزام:
الأدب العربي:
حول مستقبل الأدب العربي.. س٦، ع٢٨٤ (٦ يونيو ١٩٤٤).. ص ١١ - ١٣.
- ٥١- عبد الوهاب عزام:
تعليم الكتابة العربية:
ما يعاني الترك من تغيير الكتابة.. س٦، ع٢٨٨ (٤ يوليو ١٩٤٤).. ص ٨ - ٩.
- ٥٢- عبد الوهاب عزام:
دعوة إلى وحدة العرب:
في معترك الخطوب.. س٦، ع٢٩٦ (٢٢ أغسطس ١٩٤٤).. ص ١٤ - ١٥.
- ٥٣- عبد الوهاب عزام:
دقاقة الجامعة:
دقاقة الجامعة.. س٦، ع٣٠٦ (٧ نوفمبر ١٩٤٤).. ص ٩ - ١٠.
- ٥٤- عبد الوهاب عزام:
انبلاج الفجر:
على حافة الفجر وشاطئ النيل.. س٦، ع٣١٠ (٥ ديسمبر ١٩٤٤).. ص ١١.
- ٥٥- عبد الوهاب عزام:
تصحيح.. س٦، ع٣١١ (١٢ ديسمبر ١٩٤٤).. ص ١١.
- ٥٦- عبد الوهاب عزام:
سيف الدولة على بن حمدان:
وديعة ميا فارقيني.. س٦، ع٣١٢ (١٩ ديسمبر ١٩٤٤).. ص ٢٤ - ٢٨.
- ٥٧- عبد الوهاب عزام:
الأدب الفارسي - رشيد الدين العمري:
رشيد الدين وكتابه جامع التواريخ.. س٧، ع٣٣١ (١ مايو ١٩٤٥).. ص ٩ - ١٠.

٥٨- عبد الوهاب عزام:

الأدب الفارسي - رشيد الدين العمري:

رشيد الدين وكتابه جامع التواريخ.. س٧، ع٣٣٢ (٨ مايو ١٩٤٥).. ص ١٠ - ١١.

٥٩- أحمد فؤاد الأهواني:

التصوف:

التصوف وفريد الدين العطار.. س٧، ع٣٥٨ (٦ نوفمبر ١٩٤٥).. ص ٢٥ - ٢٦.

٦٠- عبد الوهاب عزام:

أدب المستشرقين - نيكلسون:

الأستاذ نيكلسون.. س٧، ع٣٦٥ (٢٥ ديسمبر ١٩٤٥).. ص ١٣ - ١٤.

٦١- عبد الوهاب عزام:

أذربيجان - وصف وتعريف:

أذربيجان.. س٨، ع٣٧٢ (١٢ فبراير ١٩٤٦).. ص ١٢ - ١٣.

٦٢- عبد الوهاب عزام:

الجامعة العربية:

الجامعة العربية وحرية الأمم.. س٩، ع٤٣٨ (٢٠ مايو ١٩٤٧).. ص ١٣ - ١٤.

٦٣- عبد الوهاب عزام:

نقد الكتب - أحمد فؤاد الأهواني:

١- جهار مقالة تأليف نظامي السمرقندي. ٢- الدين والعلم تأليف أحمد عزت.

- س١١، ع٥٣٩ (٢٥ إبريل ١٩٤٩).. ص ٣٩ - ٤١، ٤٦.. (نقد الكتب).

كشاف مجلة كلية الآداب

- ١- عبد الوهاب عزام:
الشعر العربي، الفارسي، التركي:
أوزان الشعر وقوافيه في العربية والفارسية والتركية. - مج ١، ج ٢ (ديسمبر ١٩٣٣). ص ٤٣ - ٥٨.
- ٢- عبد الوهاب عزام:
الشيخ سعدى الشيرازي:
الشيخ سعدى الشيرازي: شعره العربي. - مج ٨، ج ١ (مايو ١٩٤٦). ص ١ - ١٢.
- ٣- عبد الوهاب عزام:
أحمد الغزالي:
سوانح أحمد الغزالي. - مج ٨، ج ٢ (ديسمبر ١٩٤٦). ص ١ - ١٤.
- ٤- عبد الوهاب عزام:
اللغة الفارسية - الهند:
اللغة الفارسية في الهند. - مج ٩، ج ٢ (ديسمبر ١٩٤٧). ص ١ - ٦.
- ٥- يحيى الخشاب:
عبد الوهاب عزام - تراجم:
عبد الوهاب عزام. - مج ١٩، ج ١ (مايو ١٩٥٧). ص ٣ - ٩.
- ٦- عبد الوهاب عزام:
نهضة العرب:
نهضة العرب. - س ٤، ع ٥٤. - ١٩٤٥. ص ١٦ - ١٨.

كشاف مجلة الأديب

١- عبد الوهاب عزام:

المملكة العربية السعودية - تشييد وبناء:

تطور العمران فى المملكة العربية السعودية.. س٨، ع١٠ .. ١٩٤٩ ..
ص٥٩ - ٦٠.

٢- عبد الوهاب عزام:

الأدب الهندى:

من الأدب الهندى الإسلامى.. س١، ع١ (٣ يناير ١٩٣٩).. ص٣٩ - ٤٠.

كشاف مجلة الكتاب

- ١- محمد عبد الغنى حسن :
التصوف - نقد وتعريف :
التصوف وفريد الدين العطار / تأليف عبد الوهاب عزام.. س ١، ع ١ (نوفمبر ١٩٤٥).. ص ٧٧-٨٤.. (فى كفة الميزان).
- ٢- عبد الوهاب عزام :
نقد الكتب وتعريف الكتب :
الورقة: مخطوط لأبى عبد الله محمد بن داوود بن الجراح.. س ١، ع ١ (نوفمبر ١٩٤٥).. ص ٩٠-٩٢.. (التعريف).
- ٣- عبد الوهاب عزام :
التصوف - نقد وتعريف :
كتاب التصوف وفريد الدين العطار.. س ١، ع ٢ (ديسمبر ١٩٤٥).. ص ٢١٥-٢١٧.. (فى كفة الميزان).
- ٤- عبد الوهاب عزام :
مخزن الأسرار - نقد وتعريف :
مخزن الأسرار / للشاعر الفارسى نظامى الكنجوى .. س ١، ع ٣ (يناير ١٩٤٦)..
- ٥- عبد الوهاب عزام :
رسالة المشرق - وعرض وتحليل :
ديوان رسالة المشرق / محمد إقبال.. س ٦، ع ٣ (يناير ١٩٤٦).. ص ٢٧١-٢٧٤.

٦- عبد الوهاب عزام:

ضرب الكلیم.. س٦، ع١٠ (ديسمبر ١٩٥١).. ص٩٥٩ - ٩٦٤.

٧- عبد الوهاب عزام:

الفنون الجميلة فى مذهب الشاعر إقبال.. س٧، ع٦ (يونيه ١٩٥٢).. ص
٦٧١ - ٦٧٤.

٨- عبد الوهاب عزام:

الشعر:

خلوة: نبع، المسائية (قصيدة).. س٧، ع٩ (نوفمبر ١٩٥٢).. ص١١١٣ -
١١١٥.

٩- عبد الوهاب عزام:

الشعر:

خواطر: (قصيدة).. س٧، ع١٠ (ديسمبر ١٩٥٢).. ص١٢٣٩ - ١٢٤١.

كشاف مجلة الهلال

- ١- عبد الوهاب عزام:
مكانة العرب بين الأمم الإسلامية.. س ٦٣، ج ١ (يناير ١٩٥٥).. ص ٦٨ - ٦٩.
كشاف مجلة صحيفة الجامعة المصرية
- ١- عبد الوهاب عزام:
الوطن:
الوطن.. س ١، ٢٤ (نوفمبر ١٩٢٩).. ص ١٠٤ - ١٠٦.
- ٢- عبد الوهاب عزام:
محمد عاكف - تراجم:
محمد عاكف بك.. س ١، ٢٤ (نوفمبر ١٩٢٩).. ص ١١٠ - ١١٧.
- ٤- عبد الوهاب عزام:
رسالة إلى سوريا:
من القاهرة إلى حلب فالقاهرة في أسبوعين.. س ١، ٦٤ (إبريل ١٩٣٠).. ص ٥٨ - ٦٤، ٧٧.
- ٥- عبد الوهاب عزام:
توماس أرنولد - تراجم:
سير توماس أرنولد.. س ٢، ٤٤ (إبريل ١٩٣١).. ص ٨٢ - ٨٥.
- ٦- عبد الوهاب عزام:
رحلة إلى بغداد:
رحلة كلية الآداب: من القاهرة إلى بغداد فالقاهرة.. س ٢، ٤٤ (إبريل ١٩٣١).. ص ٨٩ - ١٣١.

٧- عبد الوهاب عزام:

الشعر العربي:

وداع بغداد: (قصيدة).. س ٢، ٦٤ (يونيه ١٩٣١).. ص ٩٩ - ١٠٤.

٨- عبد الوهاب عزام:

التصوف - الشعر الإسلامي - الشعر التركي:

التصوف في الشعر الإسلامي: الشعر التركي.. س ٣، ٣٤ (إبريل ١٩٣٣)..
ص ٣ - ٢٠.

كشاف مجلة مجمع اللغة العربية

- ١- عبد الوهاب عزام:
صلات اللغة العربية - (الفارسية، التركية، الأردنية):
صلات اللغة العربية واللغات السامية (الفارسية والتركية والأردنية).
م٧، ١٩٣٥.. ص٢٣٠ - ٢٣٤.
- ٢- عبد الوهاب عزام:
أسماء العشب والشجر فى بواى العرب.. م١٩٥٣، ٧.. ص٣٧٥ - ٣٧٨.
- ٣- عبد الوهاب عزام:
الألفاظ الفارسية والتركية فى اللغة العامية المصرية.. م١٩٥٥، ٨.. ص٣٦٢ - ٣٦٥.
- ٤- عبد الوهاب عزام:
الألفاظ العربية فى اللغات الإسلامية غير العربية.. م١٩٥٧، ٩.. ص٨٥ - ٨٦.
- ٥- عبد الوهاب عزام:
أحكام القوافى فى الإنشاء.. م١٩٦٠، ١٢.. ص١٥٣ - ١٥٦.
- ٦- عبد الوهاب عزام:
عبد الحميد العيادى - تراجم:
المرحوم الأستاذ عبد الحميد العيادى.. م١٩٦١، ١٣.. ص٢٧٣ - ٢٧٦.
- ٧- عبد الوهاب عزام:
تأثير علوم اللغة فى البلاد الإسلامية غير العربية.. م١٩٦١، ١٦.. ص٣٥ - ٤١.

٨- عبد الوهاب عزام:

اللغة الفارسية:

الفارسية في كتاب سيويه.. م١٣، ١٩٦١.. ص٤٣-٤٧.

٩- طه حسين:

عبد الوهاب عزام- تراجم:

المرحوم الدكتور عبد الوهاب عزام.. م١٤، ١٩٦٢.. ص٣٤١-٣٤٥.

١٠- يحيى الخشاب:

عبد الوهاب عزام- تراجم:

المرحوم الدكتور عبد الوهاب عزام.. م١٤، ١٩٦٢.. ص٣٤٧-٣٥١.

١١- عبد الوهاب عزام:

حمد الجاسر:

الأستاذ حمد الجاسر.. م١٤، ١٩٦٢.. ص٢٢٩-٢٣٢.

كشاف مجلة المجمع العلمي العربي

- ١- عبد الوهاب عزام:
الأدب العربي :
الأدب العربي فى بلاد فارس : الساميون والإيرانيون قبل الإسلام.. ١٩٤٦..
ص ٤٩١ - ٥٠١.
- ٢- عبد الوهاب عزام:
اللغة العربية:
اللغة العربية فى البلاد الإسلامية.. ١٩٤٧.. ص ٢٠ - ٢٦.
- ٣- عبد الوهاب عزام:
اللزوميات :
شرح لزوم ما يلزم.. ١٩٥٥.. ص ٤٩١ - ٥٠٠.
- ٤- عبد الوهاب عزام:
اللزوميات :
شرح لزوم ما يلزم.. ١٩٥٦.. ص ١٤٥ - ١٥٢.